

JAHRESBERICHT 2006/2007 RAPPORT ANNUEL 2006/2007

Berichte und Rechnungen 2006/2007
Budget 2007/2008

Rapports et comptes 2006/2007
Budget 2007/2008





SAISON 2006/2007



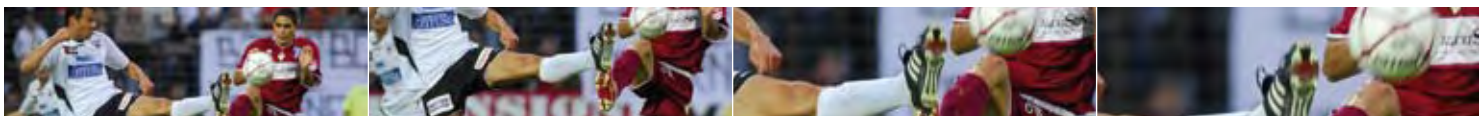
FC VADUZ
LECHTENAUER

français | deutsch

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

- | | |
|--|---|
| 4 Le mot du Président | 5 Das Wort des Präsidenten |
| 6 Rapport annuel du secrétariat de la SFL | 7 Bericht der Geschäftsstelle der SFL |
| 14 Rapport annuel des commissions | 14 Jahresbericht der Kommissionen |
| 42 Chronique sportive | 43 Sportliche Chronik |
| 52 Classements | 52 Schlussranglisten |
| 54 Les sponsors de la Swiss Football League | 55 Sponsoren der Swiss Football League |
| 58 Partenaires TV de la Swiss Football League | 59 TV-Partner der Swiss Football League |
| 60 Rapport du trésorier sur les comptes de la saison 2006/2007 et les budgets 2007/2008 | 61 Bericht des Finanzchefs über die Saison 2006/2007 und die Budgets für 2007/2008 |
| 70 Rapport de l'organe de révision | 71 Bericht der Revisionsstelle |
| 74 Compte d'exploitation ordinaire 2006/2007 avec budget 2007/2008 | 74 Ordentliche Betriebsrechnung 2006/2007 mit Budget 2007/2008 |
| 80 Compte d'exploitation extraordinaire 2006/2007 avec budget 2007/2008 | 80 Ausserordentliche Betriebsrechnung 2006/2007 mit Budget 2007/2008 |
| 82 Fonds de formation 2006/2007 | 82 Ausbildungsfonds 2006/2007 |
| 83 Fonds de l'équipe nationale 2006/2007 | 83 Nationalmannschaftsfonds 2006/2007 |
| 84 Fonds II: Soutien terrains 2006/2007 | 84 Fonds II: Sportplatzhilfe 2006/2007 |
| 85 Fonds III: Sécurité 2006/2007 | 85 Fonds III: Sicherheit 2006/2007 |
| 86 Bilan au 30 juin 2007 | 86 Bilanz per 30. Juni 2007 |
| 88 Annexe aux comptes annuels | 88 Anhang zur Jahresrechnung |
| 90 Impressum | 90 Impressum |





français

LE MOT DU PRÉSIDENT

Pour la deuxième année consécutive, le championnat de l'Axpo Super League est resté passionnant jusqu'à la dernière journée. Le FC Zurich est parvenu à conserver en 2006/2007 son titre de l'année précédente, malgré une course poursuite impressionnante du FC Bâle lors de la deuxième moitié du championnat; le 2:0 assurant la victoire au FC Zurich est tombé dans les arrêts de jeu de la dernière journée lors du derby contre GC. La Swiss Football League avait préparé la remise de la Coupe dans deux stades, à Zurich et à Bâle. A la fin du classement, le FC Aarau a pu se sauver in extremis en participant aux barrages, au détriment du FC Schaffhouse. La saison sportive d'un niveau relevé n'a été assombrie que par des erreurs administratives de certains clubs, ayant conduit à des décisions de forfait. Il est par contre réjouissant de constater qu'avec une moyenne de 9700 spectateurs par match dans les stades, la première division du football suisse a enregistré pour la saison 2006/2007 la plus élevée moyenne de spectateurs de son histoire.

En Challenge League, Neuchâtel Xamax s'est assuré la promotion directe en ASL, alors qu'il accusait un retard important à un certain moment du championnat. Les Neuchâtelois avaient déjà eu l'occasion de faire la fête en février, lors de l'inauguration du nouveau et très beau stade de la Maladière dont le revêtement est en gazon synthétique. En sa qualité de 2ème du championnat l'AC Bellinzona a fait forte impression contre le FC Aarau lors des barrages, et ce malgré deux défaites. La lutte contre la relégation a été également particulièrement dramatique. Seul un but encaissé dans les arrêts de jeu de la dernière journée du championnat a scellé le destin du FC Baulmes.

Dans le cadre de la procédure d'octroi des licences, les domaines finances et infrastructures ont à nouveau été au centre des préoccupations. On constate de plus en plus souvent que ces deux domaines sont étroitement

liés. Les autorités compétentes de la Ligue en matière de licence ont constaté une nouvelle amélioration de la qualité des dossiers présentés.

Pour la Ligue, les autres priorités ont été l'application des nouveaux contrats TV et marketing et l'amélioration de la sécurité dans les stades suisses. La situation au niveau de la sécurité s'est grandement améliorée grâce également aux investissements ciblés de la Ligue et des clubs, destinés entre autres à former les responsables pour améliorer la gestion des matches. Le nombre des cas disciplinaires dans ce domaine est également en nette diminution. De plus, les clubs et les fans ont intensifié leur dialogue au cours de ces derniers mois. Si nous sommes sur la bonne voie, il serait faux de relâcher nos efforts.

A la fin de la saison 2006/2007, les clubs de la SFL ont décidé de réduire la Challenge League de 18 à 16 équipes, la réduction deviendra effective par la relégation de 4 clubs à la fin de la saison 2007/2008. La Ligue est persuadée qu'il ne s'agit que d'un premier pas parmi les mesures destinées à rehausser l'attractivité de la Challenge League. Le trophée M-21, destiné à promouvoir l'utilisation de jeunes joueurs formés localement, est une mesure complémentaire mise sur pied pour la saison en cours qui va dans ce sens.

Je vous souhaite un championnat à nouveau passionnant et sans violence.

Peter Stadelmann



deutsch

DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

Zum zweiten Mal hintereinander blieb die Meisterschaft der Axpo Super League bis auf die Ziellinie spannend. Letzlich konnte der FC Zürich 2006/2007 seinen Titel aus dem Vorjahr trotz einer imposanten Aufholjagd des FC Basel in der zweiten Hälfte der Meisterschaft verteidigen; das den Sieg sichernde 2:0 des FC Zürich fiel erst in der Nachspielzeit des letzten Spieles gegen GC. Die Swiss Football League hatte denn auch Pokalübergabeszenarien in zwei Stadien vorbereitet, in Zürich und in Basel. Am Tabellenende konnte sich der FC Aarau auf Kosten des FC Schaffhausen in extremis in die Barrage retten. Getrübt wurde die sportlich starke Saison einzig durch administrative Fehler einzelner Klubs, die zu Forfait-Entscheidungen führten. Besonders erfreulich hingegen: Mit im Durchschnitt 9700 Zuschauern pro Spiel in den Stadien erreichte die höchste Schweizer Liga 2006/2007 einen Rekordwert.

In der Challenge League schaffte Neuchâtel Xamax trotz zwischenzeitlich erheblichem Punkterückstand auf die Tabellenspitze den direkten Wiederaufstieg. Die Neuenburger hatten zudem schon im Februar mit der Eröffnung der neuen schmucken Maladière Grund zum Feiern. Die AC Bellinzona zeigte gegen den FC Aarau in der Barrage trotz zweier Niederlagen eine starke Leistung. Auch der Kampf gegen den Abstieg war hochdramatisch. Erst ein Gegentreffer in der Nachspielzeit der letzten Partie besiegelte das Schicksal des FC Baulmes.

Im Lizenzierungsverfahren standen erneut die Bereiche Finanzen und Infrastruktur im Vordergrund. Es zeigt sich immer mehr, wie eng diese Bereiche miteinander verknüpft sind. Insgesamt haben die Lizenzierungsbehörden der Liga nochmals eine Steigerung der Qualität der eingereichten Dossiers festgestellt.

Im Weiteren standen für die Liga die Umsetzung der neuen TV- und Marketingverträge sowie die Verbesse-

rung der Sicherheit in den Schweizer Stadien im Vordergrund. Die Sicherheitslage hat sich nicht zuletzt dank den gezielten Investitionen der Liga und der Klubs, unter anderem in die Ausbildung für die praktische Arbeit an den Spieltagen, deutlich verbessert. Die Zahl der sicherheitsbezogenen Disziplinarfälle war klar rückläufig. Zudem haben die Klubs und die Fans in den letzten Monaten erfreulicherweise ihren Meinungs austausch intensiviert. Wir sind also auch bei diesem Thema auf einem guten Weg, dürfen in unseren gemeinsamen Anstrengungen aber keinesfalls nachlassen.

Zum Ende der Saison 2006/2007 haben die Klubs der SFL schliesslich eine Reduktion der Challenge League von 18 auf 16 Mannschaften beschlossen, die in der laufenden Saison mit insgesamt vier Absteigern umgesetzt wird. Die Liga ist davon überzeugt, dass dies nur ein erster Schritt sein kann, um die Attraktivität der Challenge League weiter zu steigern. Die auf die laufende Saison neu ins Leben gerufene U-21-Trophy als Anreiz für den Einsatz von Nachwuchsspielern beispielsweise zielt als flankierende Massnahme in die gleiche Richtung.

Ich wünsche Ihnen eine erneut spannende und zugleich gewaltfreie Meisterschaft.

Peter Stadelmann





français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2006/2007

La saison 2006/2007 était placée pour la Swiss Football League (SFL) sous le signe de la consolidation de la nouvelle organisation comportant trois secteurs, à savoir compétition et technique, licences et affaires juridiques, marketing et communication. Le Comité s'est réuni pour 14 séances au cours de la saison. En plus de l'assemblée générale ordinaire de novembre 2006, deux assemblées générales extraordinaires ont été organisées au début et à la fin de la saison.

Lors de l'assemblée générale ordinaire du 17 novembre 2006, Thomas Helbling a donné sa démission en tant que membre du comité et président de la Commission Sécurité et Fans de la SFL. Durant son mandat de trois ans au Comité, il a contribué pour une part essentielle à l'uniformisation des règlements internes des stades de football suisse ainsi qu'à l'élaboration d'une unité de doctrine en matière d'interdictions de stades sur le plan suisse. Fabian Salvi, président du FC Baulmes, a été élu au Comité en remplacement de Thomas Helbling.

Sécurité

Les ordres du jour des premiers mois de la saison étaient clairement axés sur la sécurité. Les débordements et les détériorations volontaires ayant marqué le 13 mai 2006 la rencontre décisive du championnat précédent ont incité le Comité à proposer aux clubs toute une série de nouvelles mesures pour le début de la nouvelle saison: augmentation du nombre d'accompagnants en charge de la sécurité et des fans pour les rencontres à l'extérieur, vente exclusive de billets pour le secteur visiteur par le club visiteur, mesures complémentaires aux entrées des secteurs visiteurs avec contrôle des cartes d'identité afin d'améliorer l'application des interdictions de stade, une surveillance vidéo accrue, etc. Dans le même temps, et dans l'optique de l'Euro UEFA 2008 et de l'entrée en vigueur de la loi dite anti-hooligans (LMSI), le monde politique s'est activement engagé dans la discussion relative à la

sécurité et a exigé des mesures plus sévères contre la violence et le racisme.

Les mesures proposées par le Comité ont fait l'objet de discussions intensives avec les clubs pour être enfin approuvées par ces derniers lors de l'assemblée générale extraordinaire du 14 juillet 2006. Cependant, la mise en pratique des nouvelles exigences a entraîné des coûts supplémentaires importants tant pour les clubs que pour la Ligue. D'autre part, et en raison de l'infrastructure dépassée de certains stades, les nouvelles directives ont acculé les clubs concernés aux limites du possible en matière de personnel de d'organisation. C'est pourquoi, il a fallu procéder à des corrections indispensables au cours des premières semaines du championnat. C'est ainsi qu'au vu des conditions existantes, irréalisables dans la pratique, l'obligation de vente exclusive des billets du secteur visiteur par le club visiteur a été annulée.

Dans un même temps, il s'agissait de réorganiser le domaine de la sécurité au sein de la SFL. Force avait été de constater que le dossier ne pouvait plus être géré par un membre du comité travaillant de façon bénévole, mais qu'il requérait une attention constante. La sécurité a donc été regroupée avec le domaine juridique et se trouve de ce fait directement sous le contrôle de la direction de la SFL.

Avec la nomination de Peter Landolt au poste de président de la Commission de sécurité, la Ligue pouvait dès lors bénéficier d'une personne à la compétence reconnue dans le domaine. En tant que membre de la commission, Landolt connaît également parfaitement les processus au sein de la Ligue. De plus, le Comité a donné mandat à Peter Landolt et à Christian Schöttli, également un expert dans ce domaine, dans les domaines de la conception, de la formation et du controlling. Le 1^{er} juillet 2007, l'organisation a pu être complétée par l'arrivée de Ulrich Pfister, engagé comme responsable

Suite page 8

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2006/2007

Die Saison 2006/2007 stand für die Swiss Football League (SFL) im Zeichen der Konsolidierung der neuen Organisation mit den drei Geschäftsbereichen Spielbetrieb und Technik, Lizenzen und Juristische Angelegenheiten sowie Marketing und Kommunikation. Das Komitee traf sich in der Spielzeit insgesamt zu 14 Sitzungen. Zwei ausserordentliche Generalversammlungen, ganz zu Beginn und zum Schluss der Spielzeit, wurden neben der ordentlichen GV einberufen.

Thomas Helbling trat auf die ordentliche GV am 17. November 2006 als Mitglied des Komitees und gleichzeitig auch als Präsident der Sicherheits- und Fankommission der SFL zurück. Er hatte in seiner dreijährigen Amtszeit im Komitee wesentlichen Anteil an der Vereinheitlichung der Hausordnungen in den Schweizer Fussballstadien sowie an der Erarbeitung einer Unité de Doctrine bei den schweizweiten Stadionverboten. Als Nachfolger wurde Fabian Salvi ins Komitee gewählt, der Präsident des FC Baulmes.

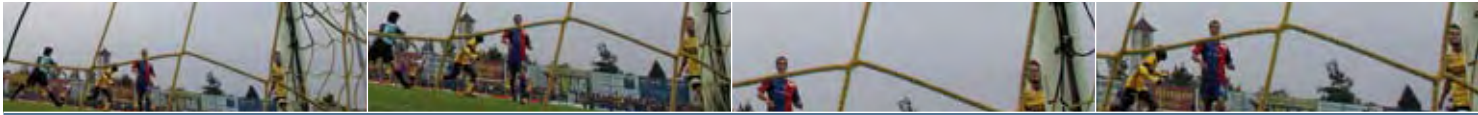
Sicherheit

In den ersten Monaten der Saison dominierte klar das Thema Sicherheit die Traktandenliste. Die Ausschreitungen und Sachbeschädigungen anlässlich des entscheidenden Spieles um die vorangegangene Meisterschaft am 13. Mai 2006 veranlassten das Komitee, den Klubs auf den Beginn der neuen Saison einen Strauss zusätzlicher Massnahmen vorzuschlagen: mehr Sicherheits- und Fanbegleiter für die Auswärtsspiele, exklusiver Ticketverkauf für den Gästesektor durch den Gastklub, zusätzliche Massnahmen an den Gästesektoreingängen mit ID-Kontrolle zur besseren Umsetzung der Stadionverbote, intensivierte Videoüberwachung etc. Gleichzeitig schaltete sich die Politik im Hinblick auf die UEFA Euro 2008 und die Umsetzung des so genannten Hooligan-Gesetzes (BWIS) aktiv in die Sicherheitsdiskussion ein und verlangte ein schärferes Vorgehen gegen Gewalt und Rassismus.

Die vom Komitee vorgeschlagenen Massnahmen wurden intensiv mit den Klubs diskutiert und schliesslich an der ausserordentlichen GV vom 14. Juli 2006 von diesen genehmigt. Die Umsetzung der neuen Vorgaben hatte für die Klubs und die Liga aber einerseits erhebliche Zusatzkosten zur Folge. Andererseits brachten die neuen Vorgaben einzelne Klubs personell und organisatorisch aufgrund der zum Teil veralteten Stadioninfrastruktur an ihre Limiten. Deshalb mussten im Verlauf der ersten Meisterschaftswochen Korrekturen vorgenommen werden. So wurde unter anderem der unter den gegebenen Umständen nicht praktikable exklusive Verkauf von Tickets für den Gästesektor durch den Gastklub wieder aufgehoben.

Der Bereich Sicherheit musste gleichzeitig SFL-intern neu organisiert werden. Es hatte sich zuvor gezeigt, dass das Dossier nicht mehr von einem ehrenamtlich arbeitenden Komiteemitglied geführt werden kann, sondern eine ständige Aufmerksamkeit benötigt. Die Sicherheit wurde neu an den Bereich Recht angegliedert und steht damit direkt unter Kontrolle der Geschäftsleitung der SFL.

Mit Peter Landolt konnte ein in der Praxis erfahrener Mann neu für das Amt des Präsidenten der Sicherheitskommission gewonnen werden. Als bisheriges Mitglied kennt er zudem die Abläufe innerhalb der Liga. Ergänzend erteilte das Komitee Peter Landolt und Christian Schöttli, ebenfalls ein Experte auf dem Gebiet, ein Mandat für die Bereiche Konzeption, Ausbildung und Controlling. Auf den 1. Juli 2007 konnte die Organisation mit dem Stellenantritt von Ulrich Pfister als Sicherheitsverantwortlicher des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) respektive als Sicherheitsbeauftragter der SFL komplettiert werden.



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2006/2007

de la sécurité auprès de l'Association Suisse de Football (ASF) et comme chargé de la sécurité de la SFL.

Sur la base du mandat finalisé en janvier 2007, et au cours de la deuxième phase du championnat, le travail s'est concentré sur la formation pratique des responsables de la sécurité, sur des concepts de sécurité et des formulaires de contrôles faciles à appliquer et uniformisés ainsi que sur une identification conséquente des personnes (interdictions de stade) qui ne respectent pas les règles.

Les mesures, à savoir les investissements supplémentaires et les efforts en matière de sécurité, la voie pragmatique utilisée pour la formation des responsables mais également les effets du choc que les événements du 13 mai ont provoqué chez les véritables supporters du football, ont contribué à calmer la situation au cours de la période sous rapport. Et les nombreux projets et initiatives en rapport avec les fans qui ont vu le jour représentent un développement particulièrement réjouissant. Les rapports entre les clubs et les fans se sont fortement améliorés dans bien des stades. La violence à l'état pur n'a presque plus été de mise dans les stades en 2006/2007. Pourtant, le problème n'est pas encore résolu à l'extérieur des stades. La Ligue poursuivra son travail avec une application conséquente des interdictions de stade, mais également par l'entremise d'un dialogue accru avec, entre autres, la Commission de supporter nouvellement créée.

Compétition

En comparaison avec les années précédentes, la compétition s'est déroulée de façon relativement calme. Les conditions météorologiques ont réservé beaucoup moins de surprise à la Ligue que cela avait déjà été le cas. La planification de la deuxième phase du championnat a néanmoins été facilitée par l'inauguration de nouveau stade de la Maladière à Neuchâtel et sa

bonne infrastructure. Cela démontre également dans ce contexte l'importance de la modernisation des stades pour les clubs.

Le calendrier des rencontres s'est avéré relativement serré pour les équipes du fait des semaines anglaises. Le sprint final n'en a été que plus passionnant, surtout au sein de l'Axpo Super League, et ce tant à la tête qu'à la queue du classement. Avec une moyenne de 9700 spectateurs par rencontre, la ligue supérieure a comptabilisé un nouveau record. Depuis l'introduction d'une ligue à dix en été 2003, la tendance est à la hausse. Le mode actuel du championnat a donc fait ses preuves. Et les nouveaux stades construits à Bâle, Berne, Genève, Neuchâtel et dernièrement Zurich contribuent à cet essor réjouissant. A la fin de la saison 2007/2008, St. Gall pourra inaugurer à son tour une arène flambant neuve.

L'avenir de la Challenge League a représenté au cours de la deuxième phase du championnat un sujet d'importance pour l'administration et le Comité. Divers modèles de réduction du nombre des équipes ont été discutés avec les clubs. En fin de compte, les représentants des clubs ont approuvé une réduction minimale de 18 à 16 équipes, lors de l'assemblée extraordinaire du 1er juin 2007. Cette réduction sera appliquée durant la saison 2007/2008 avec quatre relégués.

Pour la saison 2007/2008, le Comité a également introduit un nouveau trophée M-21 en Challenge League. Jusqu'alors, les clubs étaient déjà rémunérés pour l'alignement des joueurs M-21. Mais, avec ce trophée, le Comité n'a pas seulement mis plus d'argent à disposition (ce trophée est doté d'un montant total de 1 million de francs), il a également mis sur pied un système absolument transparent destiné à promouvoir la formation locale des joueurs M-21. Cela devrait inciter les clubs à soutenir l'idée directrice d'une ligue promo-

Suite page 10

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2006/2007

Aufgrund des im Januar 2007 finalisierten Mandates konzentrierte sich die Arbeit in der zweiten Meisterschaftshälfte auf die praxisorientierte Ausbildung der Sicherheitsverantwortlichen, auf anwendbare, vereinheitlichte Sicherheitskonzepte und Abspracheformulare sowie auf eine konsequente Identifizierung und individuelle Bestrafung von Personen (Stadionverbote), die sich nicht an die Hausordnung halten.

Insgesamt brachten die zusätzlichen Investitionen und Anstrengungen im Bereich Sicherheit, der pragmatische Weg in der Ausbildung der Verantwortlichen, aber auch der bei allen wirklichen Fussballfans nachwirkende Schock des 13. Mai 2006 im Verlauf der Berichtsperiode eine deutliche Beruhigung der Situation. Besonders erfreulich sind die vielerorts neu entstandenen Fanprojekte und -initiativen. Die Beziehung zwischen Klub und Fans hat sich vielerorts stark verbessert. Echte Gewalt in den Stadien war 2006/2007 kaum mehr zu beobachten. Ausserhalb der Stadien ist das Problem allerdings noch nicht gelöst. Die Liga wird den eingeschlagenen Weg mit der konsequenten Anwendung von Stadionverboten, aber gleichzeitig auch mit einem vermehrten Dialog unter anderem über die inzwischen neu gegründete, separate Fankommission weitergehen.

Spielbetrieb

Der Spielbetrieb lief in gegenüber den Vorjahren vergleichsweise ruhigen Bahnen. Die Wettersituation bescherte der Liga deutlich weniger Überraschungen als auch schon. Die Planung wurde in der zweiten Meisterschaftshälfte aber auch durch die Einweihung des neuen Stadions Maladière in Neuenburg mit der guten und dank Kunstrasen wetterfesten Infrastruktur erleichtert. Auch in dieser Beziehung zeigt sich, wie wertvoll zeitgemässe Stadien für die Klubs sind.

Der Spielkalender war zwar zum Schluss für die Teams mit englischen Wochen relativ eng. Umso spannender

war jedoch der Endspurt vor allem in der Axpo Super League, und zwar an der Spitze wie am Tabellenende. Mit einem Zuschauerdurchschnitt von 9700 pro Spiel konnte für die oberste Liga ein neuer Rekord verbucht werden. Seit Einführung der Zehnerliga im Sommer 2003 zeigt der Trend nach oben. Der aktuelle Meisterschaftsmodus hat sich also absolut bewährt. Die in den letzten Jahren erbauten modernen Stadien in Basel, Bern, Genf, Neuenburg und zuletzt in Zürich tragen das ihre zu diesem Boom bei. Und: Ende der laufenden Saison 2007/2008 wird in St. Gallen eine weitere brandneue Arena eingeweiht werden können.

Ein wichtiges Geschäft für die Administration und das Komitee stellte in der zweiten Hälfte der Saison die Zukunft der Challenge League dar. Mit den Klubs wurden diverse Modelle einer Reduktion der Anzahl Mannschaften diskutiert. Schliesslich stimmten die Klubvertreter an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. Juni 2007 einer minimalen Reduktion von 18 auf 16 Mannschaften zu, die in der Spielzeit 2007/2008 mit vier Absteigern umgesetzt wird.

Zusätzlich hat das Komitee auf den Start der Saison 2007/2008 die U-21-Trophy in der Challenge League ins Leben gerufen. Bisher wurden die Klubs zwar bereits für den Einsatz von U-21-Spielern entschädigt. Mit der Trophy hat das Komitee nun aber nicht nur mehr Geld zur Verfügung gestellt – sie ist mit insgesamt einer Million Franken dotiert – das Komitee hat zugleich ein absolut transparentes System zur Förderung lokal ausgebildeter U-21-Spieler geschaffen. Dies soll die Klubs animieren, vermehrt dem definierten Leitbild einer Förderliga nachzuleben. Interessant und erfreulich ist in diesem Zusammenhang, dass Teams mit vielen jungen Spielern bisher durchaus in der oberen Tabellenhälfte mitspielen vermochten (Concordia, Kriens, Winterthur etc.).



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2006/2007

tionnelle. Il est intéressant et réjouissant de constater dans ce contexte, que par le passé, des équipes alignant beaucoup de jeunes joueurs ont pu obtenir une place dans la première partie du classement (Concordia Bâle, Kriens, Winterthour etc.).

Licences

Au plus tard, lors de la procédure de recours, tous les clubs de la SFL ont obtenu la licence. Les améliorations en partie substantielles, surtout dans le domaine des finances, ont démontré l'importance d'un travail conséquent dans le domaine des licences. Les autorités ne se sont pas contentées d'effectuer des contrôles stricts et de donner des charges, le cas échéant. Avec la remise de formulaires standardisés sur CD-ROM par le responsable des licences, les clubs ont ainsi bénéficié d'un outil approprié leur permettant de préparer leur dossier de licence de façon efficace.

La procédure d'octroi des licences appliquée en Suisse compte sans conteste parmi les meilleures d'Europe. Les processus et l'indépendance des autorités et des acteurs sont contrôlés chaque année dans le cadre d'une certification UEFA indépendante. En comparaison avec l'étranger, la tendance au perfectionnisme de la Suisse ne sera jamais assez appréciée. Au sein de petites ligues avec un potentiel de commercialisation limité, il est désormais possible de gagner des sponsors prêts à s'engager à long terme et de trouver des investisseurs pour de nouveaux stades dès lors que les clubs ont une gestion saine et que les contrôles nécessaires fonctionnent.

Nicholas Light, Deputy Licensing Manager de longue date, a choisi ce printemps de relever un nouveau défi professionnel. Le secrétariat tient à cet endroit à le remercier de son engagement. Alain Gasser a été choisi comme successeur pour effectuer les tâches relevant de la procédure d'octroi des licences.

Affaires juridiques

Les trois décisions de forfait prononcées par la Commission de discipline de la SFL contre Aarau, Locarno et St. Gall ont donné lieu à de nombreuses discussions tant au sein de la Ligue que dans le public. Les trois procédures ont été portées devant le tribunal sportif international à savoir le Tribunal Arbitral du sport (TAS). Ce dernier a confirmé les trois décisions de la Commission de discipline dans leur totalité.

En règle générale, les cas juridiques se déroulent de façon normale. L'organisation interne fonctionne bien. Le recours à un avocat externe pour une partie des audiences devant le TAS a pu être géré de façon flexible, ce qui a permis d'en contrôler les coûts.

TV

La mise en pratique des nouveaux contrats TV a représenté un énorme défi pour toutes les parties concernées. Le concept, avec un maximum de 10 rencontres transmises en direct et des résumés de toutes les rencontres en Free-TV (SRG) et deux matches par tour transmis par Pay-TV (Teleclub), a dû se mettre en place. Cela a exigé des efforts tant au niveau de la coopération lors de la production des matches, que dans le cadre du choix des rencontres, ainsi que lors des changements de dates. Du fait de la situation très serrée au niveau du classement en fin de saison, les discussions et les problèmes de choix se sont accumulés entre les partenaires TV. Les règles figurant dans les deux contrats complémentaires étaient néanmoins claires pour tous les participants et la situation initiale était la même pour les deux partenaires TV.

En 2006/2007, les spectateurs ont pu pour la dernière saison suivre la rencontre devenue traditionnelle du dimanche après-midi, diffusée par Sat.1 sur la télévision suisse. La Ligue et la chaîne peuvent se réjouir de cette collaboration constructive durant de longues années.

Suite page 12

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2006/2007

Lizenzen

Spätestens im Rekursverfahren erhielten alle Klubs der SFL die Lizenz. Wiederum haben die teilweise substanziellen Nachbesserungen vor allem im Bereich der Finanzen den Wert einer konsequenten Lizenzierungsarbeit unterstrichen. Die Behörden haben dabei nicht nur streng kontrolliert und zum Teil Auflagen gemacht. Die Klubs erhielten vom Lizenzmanager mit standardisierten Formularen auf CD-ROM zudem ein geeignetes Hilfsmittel für eine effiziente Einreichung ihrer Dossiers geliefert.

Ohne Zweifel gehört das schweizerische Lizenzierungsverfahren heute zu den besten in Europa. Die Abläufe und die Unabhängigkeit der Behörden und Akteure werden jedes Jahr im Rahmen einer unabhängigen UEFA-Zertifizierung überprüft. Der Hang zum Perfektionismus in der Schweiz im Vergleich zum Ausland kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. In kleinen Ligen mit begrenztem Vermarktungspotenzial können nur dann Sponsoren für ein langfristiges Engagement gewonnen oder Investoren für neue Stadien gefunden werden, wenn die Klubs gesund wirtschaften und die nötigen Kontrollen funktionieren.

Der langjährige Deputy Licensing Manager, Nicholas Light, hat sich im Frühling für eine neue berufliche Herausforderung entschieden. Die Geschäftsstelle möchte ihm an dieser Stelle nochmals für sein Engagement danken. Für die Aufgaben im Rahmen der Lizenzierung konnte inzwischen mit Alain Gasser ein Nachfolger gefunden werden.

Juristische Angelegenheiten

Drei Forfait-Urteile der Disziplinarkommission der SFL gegen Aarau, Locarno und St. Gallen sorgten intern wie in der Öffentlichkeit für Gesprächsstoff. Alle drei Verfahren wurden bis vor das internationale Sportschiedsgericht, Tribunal Arbitral du Sport (TAS), in Lausanne weitergezogen. Das TAS schützte alle drei Entscheide der Disziplinarkommission vollumfänglich.

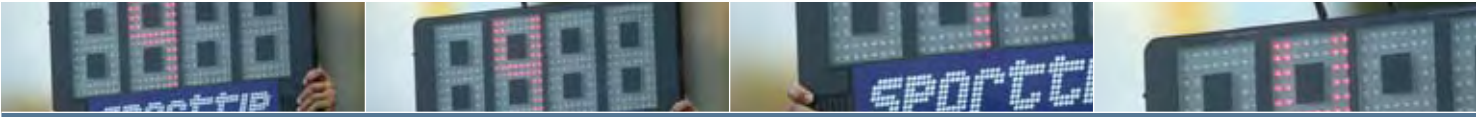
Insgesamt laufen die juristischen Fälle in geordneten Bahnen ab. Die interne Organisation funktioniert effizient. Der nötige Beizug eines externen Anwalts für einen Teil der Verhandlungen vor dem TAS konnte unter Kostenkontrolle flexibel gehandhabt werden.

TV

Die Umsetzung der neuen TV-Verträge bedeutete für alle involvierten Parteien eine grosse Herausforderung. Das Konzept mit maximal zehn Live-Spielen und Zusammenfassungen aller Spiele im Free-TV (SRG) und zwei Spielen pro Runde im Pay-TV (Teleclub) musste sich einspielen. Dies galt unter anderem für die Kooperation bei der Produktion der Spiele, im Rahmen der Spielauswahl sowie bei nötigen Neuansetzungen. Aufgrund der spannenden Ausgangslage zum Saisonschluss häuften sich die Diskussionen und die Abstimmungsprobleme unter den TV-Partnern. Die Regelungen in den beiden komplementären Verträgen waren jedoch für alle Beteiligten klar, die Ausgangslage für beide TV-Partner dieselbe.



Fortsetzung Seite 13



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2006/2007

Grâce à son grand engagement durant tout ce temps, l'équipe de Sat.1 a contribué de façon indiscutable à la popularité actuelle du football des clubs suisses.

Marketing

Il s'agissait là aussi de mettre le nouveau contrat en place. La collaboration avec International Sports Agency ISA a fait ses preuves durant de longues années et les processus sont maîtrisés. La Ligue a également lancé divers produits sous licence, comme l'album de collection des photos après plusieurs années de pause. Il s'est néanmoins avéré que de tels produits ne se vendent pas tout seul du fait de la concurrence existant au niveau international (Champions League, etc.).

Comme cela avait déjà été souligné dans le rapport annuel 2005/2006, la Ligue considère qu'il lui appartient de poursuivre le développement de ses prestations de service à l'attention des clubs. Elle a donc, entre autres, commandé une analyse de toutes les transmissions TV relatives au football suisse jusqu'au milieu de la saison, voire sur toute la saison. Les résultats individuels de chaque club ont été gratuitement mis à leur disposition.

Communication

Le début de la saison était placé sous le signe des discussions en matière de sécurité. Il a fallu expliquer et expliquer à nouveau, tant dans nos propres rangs qu'à l'extérieur, les nouvelles règles relatives à la vente des billets, à l'encadrement renforcé des fans lors de matches à l'extérieur ainsi que toutes les nouveautés, et ce à cause surtout d'une communication en partie erronée de certains clubs et des malentendus qu'il a fallu clarifier. Pour le coup d'envoi de la saison, la Ligue avait également lancé une campagne d'annonces appelant à un déroulement pacifique du championnat.

Autre priorité: la stabilisation et le développement de notre présentation sur Internet. Le totomat a tout particulièrement été développé pour toutes les rencontres en cours de l'Axpo Super League et de la Challenge League. Ce service semble être de plus en plus apprécié. La plate-forme Internet offre à la Ligue un potentiel intéressant de commercialisation, sans oublier les relations publiques. Au cours de l'année sous rapport, la Ligue a recensé en moyenne par jour sur sa page d'accueil www.football.ch/sfl 6100 visites et 40'500 pages consultées.

Lors de la «nuit du football suisse» Mladen Petric du FC Bâle a été désigné meilleur joueur 2006/2007 de l'Axpo Super League. Son collègue de club Ivan Rakitic est devenu «Youngster de l'année» et en même temps l'auteur du plus beau but. Le fait que tous deux jouent depuis dans la Bundesliga allemande et y font grande impression est un signe certain de la qualité du travail de formation effectué en Suisse et devrait stimuler les talents actuels. Pour la deuxième fois consécutive, Lucien Favre recevait le titre «d'entraîneur de l'année» alors que Massimo Busacca était désigné, une fois de plus, comme le meilleur arbitre.

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2006/2007

Zum letzten Mal kamen die TV-Zuschauer 2006/2007 in den Genuss des zur Tradition gewordenen Sonntag-nachmittagsspieles im Schweizer Fenster von Sat.1. Die Liga und der Sender blicken auf eine langjährige, konstruktive Zusammenarbeit zurück. Die Crew von Sat.1 hat mit ihrem grossen Einsatz über die Zeit ungemein viel zur heutigen Popularität des einheimischen Klubfussballs beigetragen.

Marketing

Im Vordergrund stand auch hier die Umsetzung eines neuen Vertrages. Die Zusammenarbeit mit der International Sports Agency ISA hat sich allerdings seit Jahren bewährt, dementsprechend eingespielt sind die Abläufe. Daneben hat die Liga verschiedene Lizenzprodukte lanciert, im Fall des Sammelbildalbums nach mehreren Jahren Pause. Es hat sich jedoch gezeigt, dass solche Produkte keine Selbstläufer sind, zumal die Konkurrenz auch auf internationaler Ebene spielt (Champions League-Sammelalbum etc.).

Wie bereits im letzten Jahresbericht erläutert, versteht sich die Liga auch vermehrt als Dienstleister gegenüber den Klubs. Unter anderem gab sie Analysen der gesamten TV-Berichterstattung über den Schweizer Fussball bis Saisonmitte respektive über die gesamte Spielzeit in Auftrag. Einzelauswertungen für jeden Klub wurden diesen kostenlos zur Verfügung gestellt.

Kommunikation

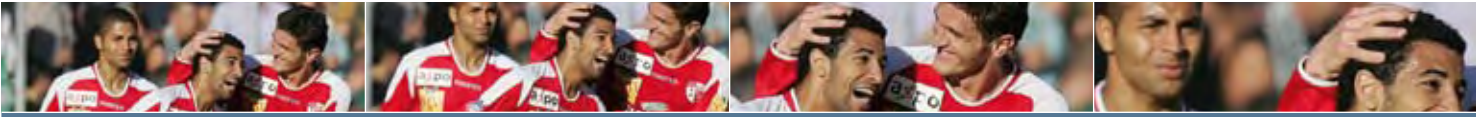
Der Start der Saison stand im Zeichen der Sicherheitsdiskussionen. Sowohl gegen innen wie gegen aussen mussten die neuen Regeln zum Ticketverkauf, zur ver-

stärkten Begleitung der Fans bei Auswärtsspielen und weitere Neuerungen immer wieder erklärt und aufgrund teils unpräziser Kommunikation seitens einzelner Klubs entstandene Missverständnisse ausgeräumt werden. Zum Saisonstart rief die Liga in Zeitungsinserten zu einer friedlichen Meisterschaft auf.

Ein Schwerpunkt lag weiter bei der Stabilisierung und Weiterentwicklung des Internet-Auftrittes. Ausgebaut wurde vor allem der Totomat zu den laufenden Spielen der Axpo Super League und der Challenge League. Dieser Service erfreut sich zunehmender Beliebtheit. Die Internet-Plattform bietet für die Liga ein interessantes Potenzial für die Vermarktung, aber natürlich auch für die Öffentlichkeitsarbeit. Im Berichtsjahr verzeichnete die Liga auf ihrer Einstiegsseite www.football.ch/sfl im Durchschnitt 6100 Besuche und 40'500 Seitenansichten pro Tag.

An der «Nacht des Schweizer Fussballs» wurde Mladen Petric vom FC Basel als bester Spieler der Axpo Super League 2006/2007 ausgezeichnet. «Youngster des Jahres» und zusätzlich Schütze des schönsten Tores wurde sein Teamkollege Ivan Rakitic. Dass beide inzwischen in der deutschen Bundesliga spielen und einen starken Eindruck hinterlassen, ist ein Zeichen für die Qualität der Ausbildungsarbeit in der Schweiz und sollte ein Ansporn für die aktuellen Talente sein. Lucien Favre erhielt zum zweiten Mal in Folge den Titel «Trainer des Jahres» verliehen. Bester Schiedsrichter war einmal mehr Massimo Busacca.



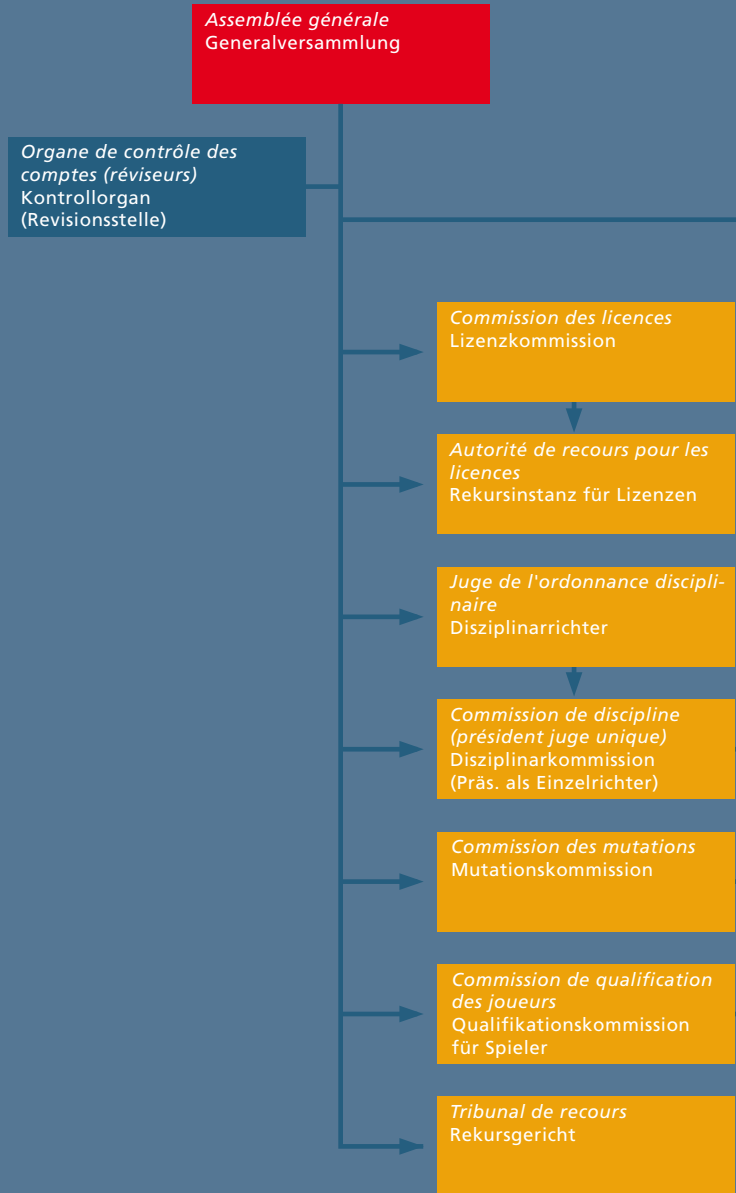


français | deutsch

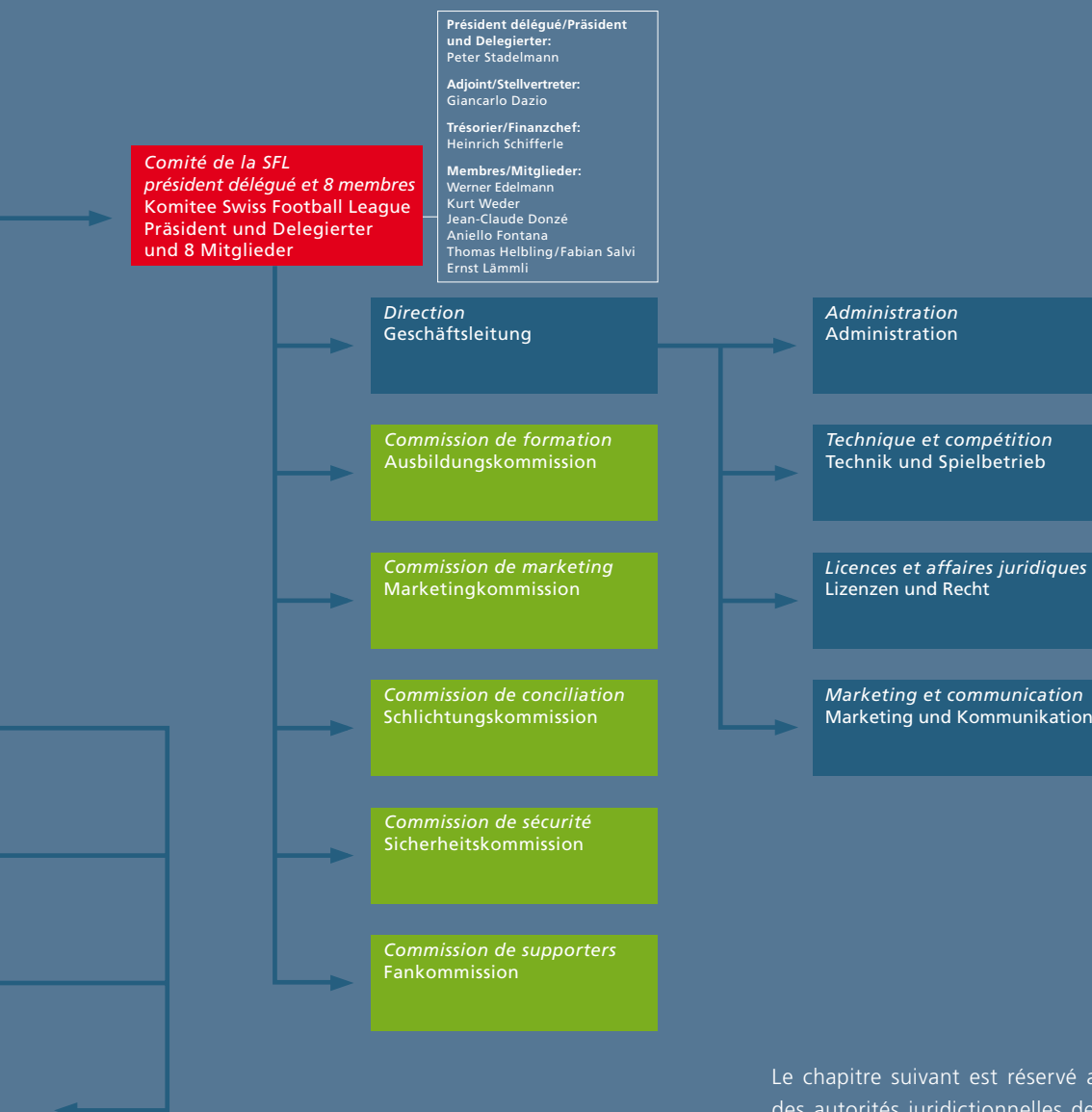
RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Les organes de la SFL sont l'assemblée générale, le comité, l'organe de contrôle et **les autorités juridictionnelles**. Les statuts de la SFL différencient les autorités juridictionnelles dont les compétences sont fixées dans des règlements devant être approuvés par l'assemblée générale et les **commissions consultatives ne comptant pas au nombre des organes**.

Organe der SFL sind die Generalversammlung, das Komitee, das Kontrollorgan und **die Rechtsanwendungsbehörden**. Die Statuten der SFL unterscheiden zwischen Rechtsanwendungsbehörden, deren Befugnisse in besonderen, von der Generalversammlung zu genehmigenden Reglementen umschrieben werden, und **Behörden mit beratender Funktion ohne Organeigenschaft**.

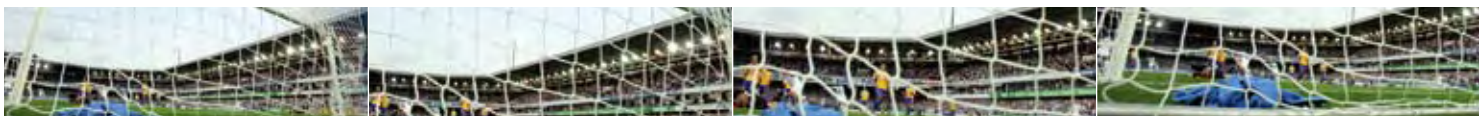


RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN



Le chapitre suivant est réservé aux rapports d'activité des autorités juridictionnelles de la SFL pour la saison 2006/2007.

Im folgenden Abschnitt berichten die unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden der SFL über ihre Tätigkeiten in der Saison 2006/2007.



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DES LICENCES

Les membres de la Commission des licences (1^{ère} instance) se sont réunis le 18 janvier 2007 à Berne pour une séance de mise à jour. A cette occasion, il s'agissait d'analyser la jurisprudence actuelle relative aux critères financiers (surendettement, liquidités, obligation de consolidation) et de permettre un échange d'idées entre les membres de la Commission des licences. Les 17 et 18 avril 2007, cette dernière s'est réunie pour une séance de deux jours et les décisions relatives à l'octroi des licences en première instance ont été communiquées aux clubs le 23 avril 2007. Parmi les 10 membres de l'Xpo Super League, le FC Aarau, Grasshopper-Club et les BSC Young Boys n'ont pas reçu la licence. Les autres clubs de l'Xpo Super League ont reçu leur licence, quelquefois assortie de charges. Parmi les 18 clubs de la Challenge League, 5 pour la Challenge League et 2 (candidats à la promotion) pour la Super League se sont vus refusés la licence, alors que onze recevaient la licence demandée en première instance.

Dans le cadre de la procédure d'octroi des licences, l'accent a été surtout mis sur l'estimation des critères financiers et en partie également sur les exigences relatives aux stades. Certains clubs ont procédé au printemps 2007 à des restructurations, situation qui a rendu le jugement notamment au niveau de la transparence financière requise particulièrement difficile. A de nombreuses reprises, la question de savoir quelles entités juridiques des clubs devaient être intégrées dans la consolidation s'est posée. Il convient donc de préciser que toutes les entités juridiques qui sont engagées dans des «activités liées au football» doivent être consolidées. En particulier, les domaines suivants en font partie: la valeur des joueurs, les immobilisations corporelles, les débiteurs du monde du football, les valeurs en capital relatives au football, les produits provenant de la vente des billets, le marketing,

le sponsoring, la publicité, les droits de retransmission, les transferts de joueurs, le merchandising, le catering, les salaires, les coûts en relation directe avec les compétitions. Les tiers liés sont entre autres des personnes juridiques qui sont liées de fait ou de droit avec la même personne physique que le candidat à la licence. Les tiers avec lesquels existe un rapport de participation sont entre autres des personnes juridiques qui ont une participation déterminante dans le capital du candidat à la licence ou le contraire. Tous ces sujets de droit doivent être consolidés.

Il a également été difficile pour la Commission des licences de déterminer si les liquidités du candidat à la licence étaient assurées pour la saison devant faire l'objet de la licence. Le plan des liquidités doit garantir que les liquidités sont assurées durant toute la durée du championnat. C'est la seule solution pour garantir que le candidat à la licence sera à même de financer la compétition durant toute la saison et c'est en fait l'objectif de la procédure d'octroi des licences.

Dans son ensemble, la procédure d'octroi des licences actuelle a fait ses preuves. Des améliorations ponctuelles peuvent encore être obtenues à l'avenir avec la comparaison des chiffres du budget et des comptes annuels (statistiques pluriannuelles).

Dr. Andreas Baumann

Président de la Commission des licences



Président: Andreas Baumann

Vice-président: Olivier Rodondi

Membres: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Manfred Raschle, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Luca Zorzi, Andrea Rege Collet

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER LIZENZKOMMISSION

Die Mitglieder der Lizenzkommission (erste Instanz) trafen sich am 18. Januar 2007 in Bern zu einer Weiterbildungsveranstaltung. Dabei ging es darum, die bisherige Rechtssprechung zu den finanziellen Kriterien (Überschuldung, Liquidität, Konsolidierungspflicht) zu analysieren und einen Erfahrungsaustausch unter den Mitgliedern der Lizenzkommission zu pflegen. Am 17. und 18. April 2007 traf sich die Lizenzkommission zu ganztägigen Sitzungen. Die Lizenzentscheide in erster Instanz wurden am 23. April 2007 an die Klubs eröffnet. Von den zehn Mitgliedern der Axpo Super League erhielten der FC Aarau, der Grasshopper-Club und der BSC Young Boys die Lizenz nicht. Die übrigen Klubs der Axpo Super League erhielten die Lizenz teilweise mit Auflagen zugesprochen. Von den 18 Klubs der Challenge League wurde fünf die Lizenz für die Challenge League und zwei (Aufstiegs Kandidaten) für die Super League verweigert. Die anderen elf Klubs der Challenge League erhielten die beantragte Lizenz auf Anhieb.

Im Lizenzierungsverfahren stand die Beurteilung der finanziellen Kriterien, teilweise auch der Anforderungen an die Stadien, im Vordergrund. Einige Klubs haben im Frühjahr 2007 Umstrukturierungen in die Wege geleitet und durchgeführt. Dies erschwerte die Beurteilung namentlich im Hinblick auf die geforderte finanzielle Transparenz. Immer wieder stellte sich die Frage, welche Rechtsträger einzelner Klubs in die Konsolidierung einbezogen werden müssen. Alle Rechtsträger, die so genannte «Fussballaktivitäten» betreiben, sind konsolidiert zu betrachten. Dazu gehören insbesondere folgende Geschäftsbereiche: Spielerwerte, Sachanlagen, Fussballdebitoren, fussballbezogene Vermögenswerte, Einnahmen aus Kartenverkauf, Marketing, Sponsoring, Werbung, Übertragungsrechte, Spielertransfers, Merchandising, Catering, Löhne, direkte Wettbewerbsausgaben usw. Persönlich verbundene Dritte sind unter

anderem juristische Personen, welche faktisch oder formell von den gleichen natürlichen Personen beherrscht werden wie der Lizenzbewerber. Finanziell verbundene Dritte sind unter anderem juristische Personen, welche massgebende Beteiligungen am Lizenzbewerber halten oder umgekehrt. All diese Rechtsträger sind konsolidiert zu betrachten.

Gefordert war die Lizenzkommission auch bei der Beurteilung der Frage, ob die Liquidität während der zu lizenzierenden Saison gewährleistet ist. Der Liquiditätsplan soll sicherstellen, dass der Lizenzbewerber den Spielbetrieb während der ganzen Saison finanzieren kann. Dies ist das eigentliche Ziel des Lizenzierungsverfahrens.

Insgesamt hat sich das bestehende Lizenzierungsverfahren bewährt. Punktuelle Verbesserungen können in Zukunft durch die Darstellung vergleichbarer Kennzahlen zu Budget und Jahresrechnung (mehrjährige Statistiken) erzielt werden.

Dr. Andreas Baumann

Präsident der Lizenzkommission



Präsident: Andreas Baumann

Vizepräsident: Olivier Rodondi

Mitglieder: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Manfred Raschle, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Luca Zorzi, Andrea Rege Collet

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER REKURSIONSTANZ FÜR LIZENZEN

Die Rekursinstanz für Lizenzen hatte 2006/2007 im Lizenzierungsverfahren für die laufende Saison gesamt zwölf Rekurse, nämlich drei aus der Axpo Super League, sieben aus der Challenge League und zwei aus der 1. Liga zu beurteilen. Die Rekursfälle wurden innert weniger Wochen durchgezogen, was zu einer erheblichen Belastung der Mitglieder der Rekursinstanz führte.

Immer mehr treten bei der Beurteilung der Lizenzgesuche infrastrukturelle Kriterien in den Vordergrund. Es gibt bis heute verschiedene Klubs, die in infrastruktureller Hinsicht die Erfordernisse der Lizenzerteilung nicht erfüllen. Sie müssen dann jeweils Übergangsbestimmungen in Anspruch nehmen, welche auf eine Saison befristete Ausnahmegewilligungen ermöglichen, sofern vom Lizenzbewerber der Nachweis erbracht wird, dass sich dieser sehr ernsthaft um eine Verbesserung der Infrastruktur (Stadion) bemüht und dessen Erstellung kurz bevorsteht.

In finanzieller Hinsicht darf festgestellt werden, dass sich heute die weitaus meisten Vereine der Bedeutung geordneter Finanzen bewusst sind und auch entsprechend handeln. Der gesteigerte Aufwand der Swiss Football League (SFL) wie der Klubs zur Stabilisierung der finanziellen Situation der Vereine hat sich positiv auf die Qualität der Lizenzdossiers, das Verfahren und die Lizenzerteilung ausgewirkt. Dies führte dazu, dass – trotz nicht mehr zulässiger Überschuldung – allen Rekurrenten die beantragte Lizenz erteilt werden konnte. In einigen Fällen waren Nachbesserungen notwendig, die innert Frist erfolgten. Es hat sich auch dieses Jahr wieder gezeigt, dass die Klubs in der kurzen Zeit der Rekursfrist letzte Kräfte mobilisieren können, um ihre Lage nachhaltig zu verbessern. Dies gilt in erster Linie

für die Finanzen, aber auch für die übrigen Bereiche der Lizenzerteilung.

An der Generalversammlung vom Herbst 2006 konnten zwei Neumitglieder, beide fundierte Fachleute in ihren Bereichen, in die Rekursinstanz gewählt werden. Es handelt sich um Herrn Rechtsanwalt Dr. Michael Hunziker, Aarau, und Herrn Alain Siegrist, Finanzexperte aus Vevey. Sie werden in den kommenden Jahren dazu beitragen, dass die anspruchsvolle Arbeit der Rekursinstanz für Lizenzen weiterhin speditiv und fachkundig erbracht werden kann, im Interesse der SFL, der Klubs und des Schweizer Fussballs.

Dr. Eugen Mätzler

Präsident der Rekursinstanz für Lizenzen



Präsident: Eugen Mätzler

Vize-Präsident: Beat Schnider

Mitglieder: Pascal Aeby, Marc Baly, Bruno Begni, Philippe Béguin, Nicolas Cottier, Stefan Dudli, Michael Hunziker, Mathieu S. Jaus, José Kaelin, Kaspar Meng, Enea Petrini, Alain Siegrist



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE L'AUTORITÉ DE RECOURS POUR LES LICENCES

L'Autorité de recours pour les licences a dû traiter un total de 12 recours, à savoir 3 de l'Xpo Super League, 7 de la Challenge League et 2 de la 1ère ligue. Les cas de recours ont été jugés dans un laps de temps de quelques semaines, ce qui a entraîné un travail important pour les membres de notre instance.

De plus en plus souvent, les critères d'infrastructure jouent un rôle important lors de l'analyse des demandes de licences. A ce jour, plusieurs clubs ne répondent pas aux exigences relatives aux critères d'infrastructure pour l'obtention de la licence. Ils doivent alors bénéficier de délais transitoires leur accordant une autorisation exceptionnelle d'une saison, pour autant que le candidat à la licence apporte la preuve qu'il s'emploie à améliorer les infrastructures (stade) et que la réalisation de ces améliorations est en cours.

Sur le plan financier, on peut constater qu'aujourd'hui, la plupart des clubs sont conscients de l'importance de finances saines et qu'ils agissent en conséquence. L'engagement croissant de la Swiss Football League (SFL) ainsi que des clubs en vue de stabiliser la situation financières des sociétés a eu un impact positif sur la qualité des dossiers de licence, sur la procédure et enfin sur l'octroi des licences. Ainsi - et malgré le fait que plus aucun surendettement n'est autorisé - tous les clubs ayant présenté un recours ont reçu la licence. Dans certains cas, des améliorations supplémentaires ont été requises, ce qui a été fait dans les délais impartis. Une fois de plus, on a pu constater cette année encore que durant la brève période du délai de recours, les clubs parviennent à mobiliser leurs dernières ressources afin d'améliorer notamment leur situation. Si cette remarque est en premier lieu valable pour les finances, elle s'applique également aux autres domaines de l'octroi des licences.

Lors de l'assemblée générale de l'automne 2006, deux nouveaux membres, professionnels reconnus dans leur domaine, ont été élus au sein de l'Autorité de recours pour les licences. Il s'agit de l'avocat Michael Hunziker, dr. en droit, Aarau, et d'Alain Siegrist, expert financier de Vevey. Ils contribueront, au cours des prochaines années, à ce que le travail astreignant de l'Autorité de recours pour les licences puisse continuer à se faire de manière expéditive et professionnelle, dans l'intérêt de la SFL, des clubs et du football suisse.

Dr. Eugen Mätzler

Président de l'Autorité de recours pour les licences



Président: Eugen Mätzler

Vice-président: Beat Schnider

Membres: Pascal Aeby, Marc Baly, Bruno Begni, Philippe Béguin, Nicolas Cottier, Stefan Dudli, Michael Hunziker, Mathieu S. Jaus, José Kaelin, Kaspar Meng, Enea Petrini, Alain Siegrist



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DU JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE

Sur le plan réglementaire, aucune modification déterminante dans le domaine disciplinaire n'est entrée en vigueur au cours de l'année sous rapport. Durant la saison 2006/2007, six décisions d'office ou sur plaintes ont été prises sur la base d'images télévisées (1 l'année précédente) sachant que dans deux cas, aucune sanction n'a été prononcée.

Durant la saison écoulée, le juge de l'ordonnance disciplinaire et ses remplaçants ont prononcé 139 décisions touchant l'Xpo Super League et la Challenge League (194 l'année précédente). On constate donc une réduction massive des expulsions directes, ce qui est néanmoins à mettre en grande partie sur le compte de la suppression pour la première fois des sanctions dans le championnat des M-19.

89 cas (111) se rapportaient à des expulsions suite à deux avertissements au cours d'une rencontre, toujours sanctionnées par une suspension automatique d'une journée sans possibilité de recours. De plus, 22 cas ont été sanctionnés par une suspension (non passible de recours) particulièrement pour divers gestes de dernier recours sans mise en danger de l'adversaire. Enfin, au cours de la saison et du fait de la compétence de décision limitée à quatre journées de suspension, aucune procédure n'a été directement transmise à la Commission de discipline (l'année précédente 1).

Ainsi 28 décisions passibles de recours (68) ont été prises dont 3 (10) ont fait l'objet d'un recours auprès du président de la Commission de discipline. Deux de ces recours ont été complètement rejetés alors que le troisième était en partie accepté. Le nombre des recours a donc à nouveau diminué, ne concernant plus que 10 % des cas passibles de recours (15 % l'année précédente).

Les suspensions ont été prononcées pour des actes antisportifs (8), des fautes graves (8), des actes antisportifs graves (7), des fautes de dernier recours réitérées (2) et pour comportement antisportif à l'encontre des arbitres (3). Pour la première fois depuis des années, aucune voie de fait n'a dû être instruite.

16 joueurs sont parvenus à se faire expulser à plusieurs reprises. Deux d'entre eux ont été expulsés à trois reprises et ont collectionné six respectivement 4 suspensions.

Aucun changement n'est intervenu dans la pratique durant l'année sous rapport. Lors de la séance du 25 janvier 2007 réunissant le juge de l'ordonnance disciplinaires et ses remplaçants ainsi que dans la décision dans l'affaire G.I., il a été précisé que des faits constatés par l'arbitre ne peuvent faire l'objet d'une décision sur la base d'images télévisées que dans certains cas véritablement exceptionnels. Une décision arbitrale manifestement erronée existe s'il est prouvé que, suite à une erreur, l'arbitre a expulsé le mauvais joueur ou qu'il a pris une mauvaise décision avec de graves conséquences (wrongful dismissal). L'erreur doit de plus par définition pouvoir être constatée immédiatement. L'hypothèse d'une appréciation erronée grave doit rester dans les limites de l'exception la plus stricte. Si l'arbitre dispose d'un champ de visibilité libre et qu'il est à proximité de l'endroit où se passe l'action fautive, il est pratiquement impensable que des appréciations erronées graves de la situation puissent avoir lieu. S'il est dans la nature des choses que les arbitres voient les choses sous un autre angle que les responsables disposant d'images télévisées ralenties, il convient de l'accepter, selon les directives claires et ayant caractère obligatoire de la FIFA.» (Cf. également la circulaire 948 de la FIFA).

Suite page 22

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DES DISZIPLINARRICHTERS

In reglementarischer Hinsicht sind im Berichtsjahr keine für das Disziplinarwesen bei den Spielern massgebenden Veränderungen in Kraft getreten. In der Saison 2006/2007 mussten sechs Entscheide (Vorjahr 1) von Amtes wegen oder auf Anzeige hin gestützt auf die Fernsehbilder getroffen werden («Fernsehentscheide»). Davon wurde allerdings in zwei Fällen keine Sanktion ausgesprochen.

Der Disziplinarrichter und seine Stellvertreter mussten in der abgelaufenen Saison in der Axpo Super League und der Challenge League insgesamt 139 (Vorjahr 194) Entscheide ausfällen. Es ist somit eine massive Reduktion der direkten Ausschlüsse zu verzeichnen, was aber insbesondere auf den Wegfall der U-19 Meisterschaft zurückzuführen ist.

89 Verfahren (111) betrafen Ausschlüsse aufgrund zweier Verwarnungen in einem Spiel, welche immer und ohne Rekursmöglichkeit mit einer Spielsperre sanktioniert wurden. Des Weiteren wurden 22 Fälle, insbesondere wegen diverser Notbremsen ohne Gefährdung des Gegenspielers, mit einer (nicht rekurrablen) Spielsperre belegt. In der Berichtssaison musste aufgrund der auf vier Spielsperren beschränkten Spruchkompetenz erfreulicherweise kein Verfahren (Vorjahr 1) direkt an die Disziplinarkommission weitergeleitet werden.

Insgesamt wurden somit 28 (68) rekurrable Entscheide erlassen, davon wurden drei (10) mit Beschwerde an den Präsidenten der Disziplinarkommission weitergezogen.

Zwei Beschwerden wurden vollumfänglich abgewiesen, eine teilweise gutgeheissen. Die Zahl der Beschwerden hat sich demzufolge wieder auf rund zehn Prozent (Vorjahr 15 Prozent) der rekurrablen Fälle reduziert.

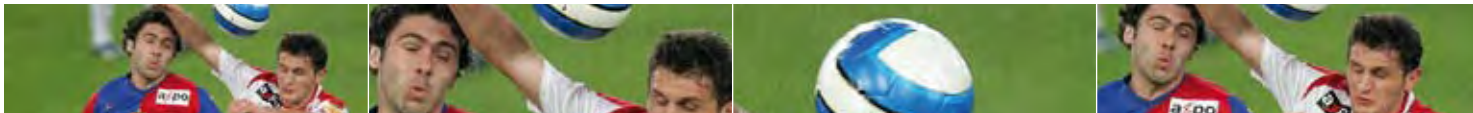
Die Spielsperren wurden wegen Unsportlichkeit (8), groben Foulspiels (8), grober Unsportlichkeit (7), Notbremsefouls im Wiederholungsfall (2) und wegen unsportlichen Verhaltens gegenüber der Spielleitung (3) ausgesprochen. Es musste erstmals seit Jahren keine Tätlichkeit beurteilt werden.

Beachtliche 16 Spieler haben es geschafft, mehrfach des Feldes verwiesen zu werden. Darunter waren sogar zwei Spieler, die dreimal vom Platz gehen mussten und sechs bzw. vier Spielsperren sammelten.

Praxisänderungen wurden im Berichtsjahr keine vorgenommen. An der Sitzung des Disziplinarrichters mit seinen Stellvertretern vom 25. Januar 2007 sowie im Entscheid in Sachen G.I. wurde präzisiert, dass Sachverhalte, welche durch den Schiedsrichter beobachtet werden konnten nur in ausgesprochenen Ausnahmefällen einem Fernsehentscheid zugänglich sind. Eine offensichtlich falsche Schiedsrichterentscheidung liegt vor, wenn erwiesen ist, dass der Schiedsrichter als Folge eines Irrtums einen falschen Spieler mit einem Feldverweis bestraft oder eine offensichtlich gravierende Fehlentscheidung (wrongful dismissal) getroffen hat. Der offensichtliche Irrtum muss zudem per Definition sofort feststellbar sein. Die Annahme einer offensichtlich gravierenden Fehlentscheidung kann nur in absoluten Ausnahmefällen Platz haben. Bei freiem Sichtfeld und Nähe



Fortsetzung Seite 23



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Les sanctions basées sur les rapports d'arbitres ont pu être instruites très rapidement, à savoir dans les deux jours suivant le tour de championnat concerné.

La collaboration avec mes deux remplaçants, Philippe Frésard et nouvellement Marc Juillerat, est agréable. Un grand merci revient également au secrétariat de la SFL dont l'engagement facilite grandement le travail du juge de l'ordonnance disciplinaire dans le domaine de la compétition.

Maître Urs Studer

Juge de l'ordonnance disciplinaire



Juge: Urs Studer

Remplaçants: Philippe Frésard, Marc Juillerat

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

des Schiedsrichters zum beurteilenden Vorfall sind praktisch keine Fälle denkbar, in welchem eine offensichtlich gravierende Fehlentscheidung vorliegen kann. Dass Schiedsrichter allenfalls Vorfälle anders sehen, als die Verantwortlichen auf verlangsamt TV-Bildern liegt in der Natur der Sache, ist aber anhand der klaren und verbindlichen Weisungen der FIFA hin zu nehmen. (Vgl. dazu auch das FIFA Zirkular 948).

Die gestützt auf die Schiedsrichterberichte erlassenen Strafbefehle konnten innert zweier Tage nach Ablauf der entsprechenden Spielrunden und damit speditiv erlassen werden.

Die Zusammenarbeit mit den beiden Stellvertretern, Philippe Frésard und neu Marc Juillerat, gestaltete sich angenehm. Bester Dank gebührt auch dem Sekretariat der SFL, welches die Arbeit des Disziplinarrichters im Spielbetriebswesen durch seinen grossen Einsatz erleichterte.

Fürsprecher Urs Studer
Disziplinarrichter



Richter: Urs Studer

Stellvertreter: Philippe Frésard, Marc Juillerat





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE DISCIPLINE

Les sanctions prononcées par la Commission de discipline SFL (CD) à la suite de la rencontre FC Bâle - FC Zurich du 13 mai 2006 ont eu un effet de mise en garde pour la saison 2006/2007. En outre, la formation des responsables de la sécurité des clubs et des inspecteurs de la sécurité de la SFL effectuée par la Ligue pouvait laisser espérer que la saison serait bonne. La situation initiale était très claire pour les clubs, les fans et la SFL elle-même. De plus, l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi fédérale instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives avait permis de renforcer la situation dans le domaine de la sécurité.

Des activités variées

Le Président de la Commission de discipline fonctionnant comme juge unique et son suppléant, le Vice-Président Alain Ribaux, n'ont eu à traiter que très peu de recours durant cette saison.

Quant à la Commission de discipline, elle a dû se pencher sur onze cas de comportement antisportif envers les arbitres de la part de fonctionnaires de clubs (entraîneurs, assistants, voire même présidents) durant la saison 2006/2007. En plus des réclamations ou des injures à l'endroit des arbitres, les personnes concernées ont également été sanctionnées par des avertissements ou des amendes pour avoir fumé ou avoir quitté la zone technique sans autorisation.

La CD a eu également à traiter trois cas de joueurs non qualifiés ou suspendus, qui avaient été alignés; des défaites par forfait ont été prononcées contre les clubs impliqués. De plus, la Commission a dû se pencher sur un protêt, sur lequel elle n'est pas entrée en matière, ainsi que sur une plainte relative à des prises de contacts illicites de clubs avec des

joueurs. Dans ce dernier cas, une amende a été prononcée.

Cas relatifs à la sécurité

Enfin, durant la saison 2006/2005, la CD a été appelée à traiter 88 incidents touchant au domaine de la sécurité lors de rencontres de l'Axpo Super League ou de la Challenge League. Au total, des amendes d'un montant de près de 480'000 francs ont été infligées à des clubs recevants/visiteurs. Le nombre des cas a heureusement diminué.

La CD a siégé deux fois en plénum au cours de la saison écoulée. De plus, la Commission a participé à deux reprises à l'inspection de sécurité d'une rencontre de l'Axpo Super League. Les expériences faites à ces occasions par les membres de la CD ont été très enrichissantes.

Décisions de forfait

Il est nécessaire ici de citer les deux plaintes déposées par le FC Sion à la DC contre le joueur du FC Zurich Gökhan Inler, ce dernier ayant, selon le FC Sion, attaqué deux joueurs de Sion lors de deux rencontres de championnat différentes. Dans les deux cas, la CD a décidé, sur la base des preuves et des dépositions des personnes concernées, que les scènes faisant l'objet de plaintes avaient été jugées par les arbitres et que des décisions de fait définitives avaient été prononcées.

Lors du match de championnat du 17 septembre 2006 opposant le FC Aarau au FC St. Gall, le FC Aarau avait fait rentrer le gardien remplaçant Astrit Rrustemaj. Ce dernier n'étant qualifié «que» pour l'association du FC Aarau et non pour la FC Aarau S.A., la CD a donc prononcé une défaite par forfait contre le FC Aarau. – En mai et en juin 2006, la Ligue avait, par écrit, rendu les clubs attentifs au fait que les joueurs devaient être qualifiés pour les S.A. nouvellement créées. – Le FC Aarau

Suite page 26

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER DISZIPLINARKOMMISSION

Die Sanktionen, welche die Disziplinarkommission der SFL (DK) im Nachgang zum Spiel FC Basel – FC Zürich vom 13. Mai 2006 verhängen musste, waren für die Saison 2006/2007 ein Warnsignal. Auch die durch die SFL durchgeführten Ausbildungen der Sicherheitsverantwortlichen der Klubs und der Sicherheitsinspizienten liessen betreffend Sicherheit auf eine gute Saison hoffen. Die Ausgangslage war für die Klubs, für die Fans und die SFL selber klar. Zudem hatte die Inkraftsetzung des neuen Bundesgesetzes über Massnahmen gegen Gewalt an Sportveranstaltungen die veränderte Situation im Sicherheitsbereich untermauert.

Vielfältige Tätigkeiten

Der als Einzelrichter amtierende Präsident der Disziplinarkommission und sein Stellvertreter, Vizepräsident Alain Ribaux, hatten in dieser Saison nur sehr wenige Beschwerden zu behandeln.

Die Disziplinarkommission selber hatte sich in der Saison 2006/2007 wiederum mit elf Fällen unsportlichen Verhaltens von Funktionären der Vereine (Trainer, Betreuer oder sogar Präsidenten) gegenüber den Schiedsrichtern auseinanderzusetzen. Wegen Reklamieren oder Beleidigungen gegenüber den Schiedsrichtern, wegen Rauchens oder auch unerlaubtem Verlassen der technischen Zone wurden die Betroffenen mit Verwarungen oder Bussen bestraft. Die DK hatte zudem drei Fälle zu beurteilen, bei welchen nicht qualifizierte oder gesperrte Spieler zum Einsatz kamen; gegen diese Vereine mussten Forfait-Niederlagen ausgesprochen werden. Zusätzlich hatte sich die Kommission mit einem Protest, auf welchen nicht eingetreten wurde, und einer Anzeige sowie einer Verzeigung wegen unerlaubten Kontakten von Klubs zu Spielern auseinander zu setzen. Bei letzterer wurde eine Busse ausgesprochen.

Sicherheitsfälle

Die DK hatte sich schliesslich in der Saison 2006/2007 im Bereich Sicherheit mit Vorfällen in 88 Spielen der Axpo Super oder Challenge League zu befassen. Total wurden Bussen in der Höhe von rund 480'000 Franken an die Heim- und/oder Gastklubs ausgesprochen. Die Anzahl der Fälle ist glücklicherweise zurückgegangen.

Die DK tagte als Gesamtkommission in der vergangenen Saison zwei Mal. Zusätzlich nahm die Kommission zwei Mal an einer Sicherheitsinspektion eines Spiels der Axpo Super League teil. Die dabei gemachten Erfahrungen waren für die Mitglieder der DK von grossem Wert.

Forfait-Entscheide

Besonders erwähnenswert sind zwei Anzeigen des FC Sion gegen den Spieler des FC Zürich, Gökhan Inler. Der FC Sitten hat den Spieler Inler bei der DK wegen Attacken gegen zwei seiner Spieler in zwei verschiedenen Meisterschaftsspielen angezeigt. Bei beiden Anzeigen entschied die DK aufgrund der Beweismittel und der Aussagen der Betroffenen, dass die entsprechenden Szenen durch die Schiedsrichter beurteilt und endgültige Tatsachenentscheide gefällt worden waren.

Der FC Aarau hatte anlässlich des Meisterschaftsspiels vom 17. September 2006 gegen den FC St. Gallen den Ersatztorhüter Astrit Rustemaj eingewechselt. Dieser war jedoch nicht für die FC Aarau AG, sondern «nur» für den Verein FC Aarau qualifiziert, weshalb die DK auf forfait zugunsten des FC Aarau entschied. – Die Klubs waren im Mai und Juni 2006 von der Liga schriftlich darauf hingewiesen worden, dass Spieler für neu gegründete AGs neu zu qualifizieren sind. – Der Entscheid der DK wurde vom FC Aarau an das Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne weitergezogen. Das TAS wies Anfang dieses Jahres die Beschwerde des FC Aarau jedoch ab und schützte den Entscheid der DK.

Fortsetzung Seite 27



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

a alors porté le cas devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne. Au début de cette année, le TAS a rejeté le recours du FC Aarau et confirmé la décision de la CD.

Il convient aussi de rappeler le cas du joueur Muntwiler (FC St. Gall) que le club a fait jouer le 1^{er} avril 2007 contre le FC Zurich. Le jour précédant, le joueur avait été expulsé du terrain lors d'une rencontre M-21 de 1^{ère} Ligue. Sur la base des règlements applicables et des prescriptions, la CD a prononcé un forfait contre le FC St. Gall. Les prescriptions stipulent que durant sa période de suspension, un joueur expulsé du terrain n'a pas le droit de participer à une rencontre de l'association. Ainsi, lors de la rentrée de Muntwiler, c'est un joueur suspendu qui était sur le terrain. Le FC St. Gall et le FC Bâle avaient recouru contre la décision auprès du TAS. Ce dernier a rejeté les deux recours, pour autant qu'il faille entrer en matière et a confirmé la décision de forfait de la CD.

Prévisions

Le plus grand défi auquel sont confrontés la Ligue, les clubs et les autorités disciplinaires reste encore et toujours la sécurité dans les stades. L'Assemblée générale de la SFL a donné le feu vert à quelques nouveautés pour la saison 2007/2008. Dès le début de la saison, un nouveau juge disciplinaire chargé de la sécurité a été nommé. Il s'agira pour lui de traiter les cas entraînant des amendes jusqu'à une somme de 10'000 francs. Pour des sanctions plus sévères (amendes plus élevées, match à huis clos, resp. fermeture partielle du stade, etc.), la Commission de discipline reste compétente. Cela devrait permettre de simplifier les procédures et de prendre des décisions plus rapides que cela n'était le cas avec une CD composée de trois membres.

La Commission émet l'espoir que les clubs mettront tout en œuvre pour tenir éloignés des stades les spectateurs qui ne peuvent être considérés comme des véritables supporters de football et qui ne se rendent au stade que pour la violence et le hooliganisme. Nous voulons un sport correct avec des fans positifs dans nos stades de football.

Odilo Bürgy

Président de la Commission de discipline



Président: Odilo Bürgy

Vice-président: Alain Ribaux

Membres: Libero Bazzotti, Franco Faehndrich, François-Daniel Golay

Suppléants: Dieter Caliezi, René Chalverat, Claudius Ettliger, Jean-Marie Macheret, Roman Mayer, Gregor Mercier, Marcel Rochaix, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Frederic Zloczower

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Es ist schliesslich auf den Fall des Spielers Muntwiler (FC St. Gallen) hinzuweisen, der am 1. April 2007 im Meisterschaftsspiel gegen den FC Zürich eingewechselt worden war. Der Spieler war tags zuvor bei einem U-21-Spiel in der 1. Liga des Feldes verwiesen worden. Aufgrund der anwendbaren Reglemente und Richtlinien entschied die DK auf forfait gegen den FC St. Gallen. Die Bestimmungen legen dar, dass in der gleichen Sperrperiode ein des Feldes verwiesener Spieler an keinem Verbandsspiel mehr teilnehmen darf. Durch die Einwechslung des Spielers Muntwiler kam ein gesperrter Spieler zum Einsatz. Der FC St. Gallen und der FC Basel reichten Klage beim TAS ein. Dieses wies beide Beschwerden – soweit darauf einzutreten war – ab und schützte den Forfait-Entscheid der DK.

Ausblick

Die grösste Herausforderung für die Liga, die Klubs und die Disziplinarbehörden bleibt weiterhin die Sicherheit in den Stadien. Durch die Generalversammlung der SFL wurden für die Saison 2007/2008 einige Neuerungen eingeführt: Ab Beginn der Saison wurde neu ein Disziplinarrichter Sicherheit geschaffen, der die Fälle zu behandeln hat, die Bussen bis zum Betrag von 10'000 Franken betreffen. Für weiter gehende Sanktionen (höhere Bussen, Durchführung von Spielen unter Ausschluss der Öffentlichkeit resp. Teilschliessungen von Stadien etc.) ist die Disziplinarcommission zuständig. So sollen die Verfahren vereinfacht und die Entscheide vor allem schneller gefällt werden können, als dies in einer Dreierbesetzung der DK möglich war.

Die Kommission gibt ihrer Hoffnung Ausdruck, dass die Vereine alles unternehmen werden, um diejenigen Zuschauer von den Stadien fernzuhalten, die keine wirklichen Fussballfans sind, sondern sich nur wegen der Aussicht auf gewalttätige Auseinandersetzungen in den Stadien aufhalten. Wir wollen fairen Sport und gute Stimmung mit positiven Fans in unseren Fussballstadien.

Odilo Bürgy

Präsident der Disziplinarcommission



Präsident: Odilo Bürgy

Vizepräsident: Alain Ribaux

Mitglieder: Libero Bazzotti, Franco Faehndrich, François-Daniel Golay

Suppleanten: Dieter Caliezi, René Chalverat, Claudius Ettlinger, Jean-Marie Macheret, Roman Mayer, Gregor Mercier, Marcel Rochaix, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Frederic Zloczower



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DES MUTATIONS

Un ancien cas (de 2004) qui opposait le FC Zürich au FC Sion, qui avait été amené jusque devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS), a été jugé ce printemps. Le TAS a confirmé les décisions rendues par la Commission des mutations et par le Tribunal de recours. Ainsi, les trois instances sont arrivées aux mêmes conclusions dans une affaire particulièrement longue et difficile qui portait sur une indemnité de formation et d'éducation élevée.

Au cours de la saison écoulée, neuf cas, contre un seul cas au cours de la saison précédente, ont été soumis à la Commission des mutations, tous en relation avec l'indemnité de formation et d'éducation:

- Trois litiges ont pu être réglés, en cours d'instruction, les clubs étant parvenus à s'entendre.
- Dans cinq autres dossiers, les divergences étaient telles qu'il a été nécessaire de réunir la Commission des mutations afin qu'elle rende une décision. Il est à noter que dans un des cas, la demanderesse n'était pas un club, mais la masse en faillite d'une société anonyme. Un seul de ces cinq dossiers a fait l'objet d'un recours. Sur le fond, le Tribunal de recours a partagé notre avis, seule la question des frais de procédure a été infirmée.
- Enfin, une affaire reste encore en suspens. Elle sera probablement jugée ces prochaines semaines.

L'ensemble des prétentions émises en relation avec ces neuf cas représentait quelque Fr. 280'000.

Mis à part la question des indemnités de formation et d'éducation, le Règlement de la SFL sur l'encouragement à la formation et à l'éducation traite également de la contribution de formation. Celle-ci est due lors de chaque transfert, à la qualification du joueur pour son

nouveau club. Elle est directement débitée du compte que les clubs possèdent auprès de la SFL pour être versée au fonds de formation de cette dernière. Le montant de cette contribution de formation dépend de la catégorie de jeu de l'ancien et du nouveau club. Il se situe entre Fr. 125 et Fr. 10'000.

Au cours de la saison écoulée, la SFL a enregistré quelque 370 mutations. Au total, les contributions de formation, qui sont mises à disposition de nos espoirs, se sont élevées à Fr. 1'760'000. La somme totale la plus élevée versée par un club pour la saison en relation avec le présent rapport était de Fr. 173'125, alors que le club le plus modeste (dans sa campagne de transferts) n'a eu à verser que Fr. 19'500.

Georges Moulin

Président de la Commission des mutations



Président: Georges Moulin

Vice-président: Felix Rajower

Membres: Ruedi Baer, Reto Graf, Georges Perego

Suppléantes: Olivier Emery, Anne Louise Gilliéron

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER MUTATIONSKOMMISSION

Ein alter Fall (von 2004) zwischen dem FC Zürich und dem FC Sion wurde in diesem Frühling vom Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne entschieden. Das TAS hat dabei die Entscheide der Mutationskommission und des Rekursgerichtes bestätigt. Somit sind in diesem langwierigen und schwierigen Streitfall, bei welchem es um eine hohe Trainings- und Ausbildungsentschädigung geht, bereits drei Instanzen zu denselben Schlussfolgerungen gekommen.

Im Verlauf der vergangenen Spielzeit wurden der Mutationskommission neun Fälle vorgelegt, in der vorherigen Spielzeit war es nur ein einziger Fall gewesen. Alle Fälle betrafen die Trainings- und Ausbildungsentschädigung. Die Summe der Forderungen für alle neun Fälle zusammen beträgt 280'000 Franken.

Drei Streitfälle konnten im Verlauf der Untersuchungen beigelegt werden, nachdem die Vereine eine Einigung erzielt hatten.

In fünf Fällen musste die Mutationskommission einen Entscheid fällen. Zu erwähnen ist, dass in einem dieser Fälle die Klägerin nicht ein Verein, sondern die Konkursmasse einer Aktiengesellschaft war. Nur in einem dieser fünf Fälle wurde Einsprache erhoben. Grundsätzlich hat das Rekursgericht dabei unseren Entscheid bestätigt, nur die Frage der Verfahrenskosten wurde anders entschieden. Eine Angelegenheit ist bei Redaktionsschluss dieses Jahresberichtes noch hängig. Sie wird jedoch voraussichtlich demnächst entschieden werden.

Neben der Trainings- und Ausbildungsentschädigung befasst sich das Reglement der SFL über die Trainings- und Ausbildungsförderung ebenfalls mit dem Ausbildungsbeitrag. Dieser wird bei jedem Transfer fällig, anlässlich der Qualifikation des Spielers für seinen neu-

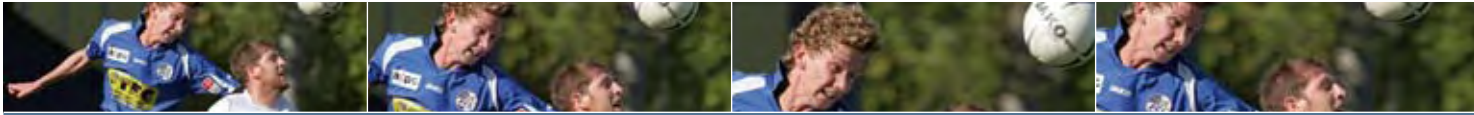
en Verein. Der Beitrag wird direkt dem Konto belastet, welches die Klubs bei der SFL besitzen, und in den Ausbildungsfonds der SFL einbezahlt. Die Höhe dieses Ausbildungsbeitrages hängt von der Spielklasse des alten und des neuen Vereins ab und bewegt sich zwischen 125 und 10'000 Franken.

Während der vergangenen Spielzeit wurden der SFL 370 Transfers gemeldet. Insgesamt wurden dabei für den Nachwuchs 1'760'000 Franken an Ausbildungsbeiträgen zur Verfügung gestellt. Der höchste von einem Klub bezahlte Beitrag für die gesamte Spielzeit 2006/2007 betrug 173'125 Franken, der zurückhaltendste Verein (in Sachen Transfers) bezahlte hingegen lediglich 19'500 Franken.

Georges Moulin
Präsident der Mutationskommission



Präsident: Georges Moulin
Vizepräsident: Felix Rajower
Mitglieder: Ruedi Baer, Reto Graf, Georges Perego
Suppleanten: Olivier Emery, Anne Louise Gilliéron



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE QUALIFICATION

Une bonne année après l'entrée en vigueur de l'extension au niveau du règlement de la libre circulation des personnes aux nouveaux états de l'Union européenne (01. 04. 2006), deux constatations peuvent être faites:

D'une part, aucune augmentation du nombre de transferts de joueurs en provenance des nouveaux états membres de l'UE n'a été constatée durant la saison 2006/2007 par la SFL. Cette constatation va plus loin: selon les données des listes actuelles de contingent (au 30. 08. 2007), comparé à l'an passé (date butoir: 10. 09. 2006), le nombre de joueurs de nationalité étrangère a légèrement diminué dans l'Axpo Super League pour passer de 62 à 55 pour cent. Et comme auparavant, une petite moitié des joueurs de nationalité étrangère provient des pays de l'UE (44 %; année précédente 43). Dans la Challenge League, la part des joueurs étrangers est également en léger recul comparée à l'an passé (53 %; année précédente 57 %); cependant, 61 pour cent provenaient des états de l'UE alors qu'ils étaient 54% l'année précédente. Globalement, on peut donc constater que le nombre des joueurs suisses a légèrement augmenté au sein de la SFL par rapport à l'année précédente.

La deuxième constatation concerne le fait qu'un nombre important de joueurs suisses (plus de 50) est actif dans les ligues des états européens. La question de savoir si chaque cas de transfert a été effectué au bon moment n'est pas l'objet ici de notre propos. Il convient tout simplement de tirer les conclusions de l'évolution précitée: la libre circulation des personnes a ouvert des possibilités de développement au football suisse qu'il convient impérativement d'utiliser, si cela n'a pas encore été le cas.

Dans ce contexte, les répercussions de la nouvelle disposition réglementaire sur les «joueurs formés localement» devront être suivies avec attention au cours des prochaines saisons. De quoi s'agit-il? Les joueurs ayant été qualifiés pour un club suisse durant au moins trois ans entre leur 15^e et leur 21^e année sont considérés comme joueurs nationaux formés localement, indépendamment de leur nationalité et, comme les joueurs en provenance de l'espace de l'UE, ils ne chargent pas le contingent des étrangers. Pour mémoire: dans l'Axpo Super League l'alignement simultané de cinq joueurs étrangers au maximum est autorisé, alors qu'en Challenge League, au maximum trois joueurs étrangers peuvent être alignés en même temps. Et selon les prescriptions relatives aux listes de contingent, les clubs de l'Axpo Super League resp. de la Challenge League peuvent au maximum inscrire 19, respectivement au maximum 15 joueurs non formés localement sur la liste de contingent (dès la saison 2008/2009 ce nombre sera réduit à 17 pour l'ASL et à 13 pour la ChL). Par cette restriction introduite aussi par l'UEFA, les représentants des clubs se sont clairement exprimés en faveur de la promotion de la relève et ont pris une décision clairvoyante qui profitera également dans quelques années à l'équipe nationale suisse.

En raison de ces développements positifs, il n'est pas étonnant que la charge de travail de la Commission de qualification ait diminué au cours de la saison passée: Le nombre des procédures ayant fait l'objet d'une décision de fond est tombé à 17 (2006: 21; 2005: 31; 2004: 17; 2003: 33), alors que le nombre des questions informelles augmentait pour atteindre 27 (2006: 16; 2005: 22; 2004: 15; 2003: 20). On constate donc avec satisfaction que la situation est de plus en plus souvent éclaircie avant le dépôt d'une demande de qualification.

Suite page 32

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER QUALIFIKATIONSKOMMISSION

Rund ein Jahr nach dem reglementarischen Inkrafttreten (01. 04. 2006) der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen Mitgliedsländer der Europäischen Union lassen sich zwei Feststellungen machen:

Auf der einen Seite war in der Saison 2006/2007 keine Zunahme von Transfers von Spielern aus den neuen Mitgliedstaaten der EU in die SFL zu verzeichnen. Diese Feststellung gilt weiterhin: Nach den Angaben auf den aktuellen Kontingentslisten (per 30. 08. 2007) hat der Anteil von Spielern ausländischer Nationalität im Vergleich mit dem Vorjahr (Stichtag damals: 10. 09. 2006) von 62 auf 55 Prozent in der Axpo Super League sogar leicht abgenommen. Nach wie vor stammt knapp die Hälfte dieser Spieler ausländischer Herkunft aus EU-Staaten (44 %; Vorjahr 43). In der Challenge League ist der Anteil ausländischer Spieler ebenfalls rückläufig (53 %; Vorjahr 57 %), davon stammen allerdings 61 Prozent aus den EU-Staaten (Vorjahr: 54 %). Insgesamt hat also die Anzahl Schweizer Spieler in der SFL im Vergleich mit dem Vorjahr leicht zugenommen.

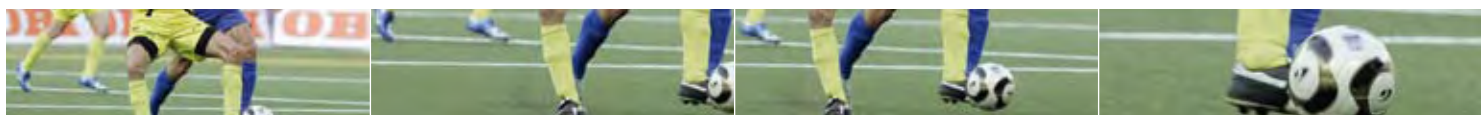
Die zweite Feststellung betrifft den Umstand, dass unverändert viele Schweizer Spieler (über 50) in den Ligen der EU-Staaten aktiv sind. Die Frage, ob diese Transfers im Einzelfall zum richtigen Zeitpunkt gemacht worden sind, ist hier nicht zu diskutieren. Wichtig ist das Fazit, welches aus der aufgezeigten Entwicklung zu ziehen ist: Die Personenfreizügigkeit hat dem Schweizer Fussball Entwicklungschancen eröffnet, die es zu packen gilt, sofern dies nicht bereits geschehen ist.

In diesem Zusammenhang wird in den kommenden Saisons die Auswirkung der neuen Reglementsbestimmungen über die «lokal ausgebildeten Spieler» aufmerksam zu verfolgen sein. Worum geht es? Spieler, die zwischen ihrem 15. und 21. Altersjahr während mindestens drei Jahren für einen Schweizer Klub qualifiziert waren, gelten unbesehen ihrer Nationalität neu als lokal ausgebildete, nationale Spieler, die – wie die Spieler aus dem EU-Raum – das Ausländerkontingent der Klubs nicht belasten. Zur Erinnerung: In der Axpo Super League ist aktuell der gleichzeitige Einsatz von maximal fünf ausländischen Spielern erlaubt, in der Challenge League dürfen gleichzeitig maximal drei ausländische Spieler eingesetzt werden. Gemäss den Bestimmungen über die Kontingentsliste dürfen die Klubs der Axpo Super League bzw. der Challenge League neu maximal 19 bzw. maximal 15 nicht lokal ausgebildete Spieler auf der Kontingentsliste aufführen (ab der Saison 2008/2009 wird die Anzahl in der ASL auf 17 und in der Challenge League auf 13 reduziert). Die Klubvertreter im Fussballparlament haben mit dem Nachvollzug dieser von der UEFA eingeführten Beschränkung ein klares Bekenntnis zur Nachwuchsförderung und einen weitsichtigen Entscheid zugleich gefällt, von welchem in mehreren Jahren auch das Schweizer Nationalteam profitieren könnte.

Bei all diesen positiven Entwicklungen kann nicht überraschen, dass die Geschäftslast der Qualifikationskommission in der vergangenen Spielzeit abgenommen hat: Die Anzahl der mit einem Sachentscheid abgeschlossenen, streitigen Verfahren sank auf 17 (2006: 21; 2005: 31; 2004: 17; 2003: 33), dagegen nahm die Anzahl der



Fortsetzung Seite 33



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Deux cas sont à relever: dans l'un d'eux, un club de SFL avait conclu un contrat de travail avec un joueur non-amateur dont le contrat avec le club qui l'employait jusqu'alors était arrivé à terme. L'ancien club a fait opposition contre le transfert du joueur du fait que ce dernier avait accepté une prolongation du contrat avant la signature du contrat avec le nouveau club. Le joueur avait déclaré que la signature figurant sur le document de prolongation du contrat n'était pas la sienne. Au terme de l'instruction du dossier, la CQ est arrivée à la conclusion que le joueur avait bel et bien signé la prolongation du contrat avec son ancien club. Elle a donc rejeté la demande de qualification pour le nouveau club et a dénoncé le joueur incriminé à la Commission de discipline. Le Tribunal de recours a confirmé la décision de la CQ.

Dans le second cas, un joueur non-amateur avait demandé sa qualification pour un nouveau club de SFL, après avoir quelques mois auparavant résilié avec effet immédiat son contrat de travail avec son ancien club pour des retards de versement du salaire. La CQ a constaté, après avoir instruit le dossier, qu'il n'y avait aucun juste motif permettant au joueur de résilier son contrat avec effet immédiat. C'est la raison pour laquelle elle a approuvé la qualification de principe du joueur pour le nouveau club en repoussant son entrée en vigueur de trois mois et demi.

Malgré ces évolutions positives et les prémisses pour le futur, ces remarques montrent que l'idée de supprimer la Commission de qualification est prématurée. Pourtant l'objectif est qu'à l'avenir le domaine des transferts et ses acteurs soient aptes à gérer leurs problèmes et qu'il ne faille faire appel à la CQ que dans des cas absolument exceptionnels.

Me Walter Rumpf

Président de la Commission de qualification



Président: Walter Rumpf

Vice-président: Robert Lei Ravello

Membres: Daniel Bussmann, René Mäder, Marc Engler

Suppléants: Christophe Auteri, Gabriele Gilardi

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

informellen Anfragen zu. Sie betrug neu 27 (2006: 16; 2005: 22; 2004: 15; 2003: 20). Die Sachlage wird also vernünftigerweise vermehrt vor der Einreichung eines Qualifikationsgesuches geklärt.

Hervorzuheben sind zwei Fälle: In einem Fall hatte ein SFL-Klub einen Arbeitsvertrag mit einem Nichtamateurspieler abgeschlossen, dessen bisheriger Vertrag mit dem alten Verein ausgelaufen war. Der alte Klub opponierte gegen den Transfer des Spielers, weil dieser vor der Vereinbarung mit dem neuen Klub einer Vertragsverlängerung zugestimmt habe. Der Spieler erklärte, die Unterschrift unter der Vertragsverlängerung stamme nicht von ihm. Die QK gelangte aufgrund des durchgeführten Beweisverfahrens zum Schluss, dass der Spieler die Vertragsverlängerung mit dem bisherigen Klub unterzeichnet hatte. Sie lehnte dessen Qualifikationsgesuch für den neuen Klub ab und verzeigte den Spieler bei der Disziplinarkommission. Das Rekursgericht bestätigte den Entscheid der QK.

Im zweiten Fall beantragte ein Nichtamateurspieler die Qualifikation bei einem neuen SFL-Klub, nachdem er Monate zuvor den Arbeitsvertrag mit dem bisherigen Klub wegen verspäteter Lohnzahlungen fristlos gekündigt hatte. Die QK stellte aufgrund des Beweisverfahrens fest, es hätten keine wichtigen Gründe vorgelegen, die den Spieler zur fristlosen Kündigung des Arbeitsvertrages berechtigt hätten. Sie hiess die Qualifikation des Spielers für den neuen Klub deshalb nur dem Grundsatz nach gut und schob die Qualifikation während dreieinhalb Monaten auf.

Trotz all der positiven Entwicklungen und Aussichten zeigen diese Bemerkungen auf, dass die Forderung nach einer Abschaffung der Qualifikationskommission verfrüht wäre. Für die Zukunft darf es allerdings durchaus das Ziel sein, das Transferwesen und die Akteure in diesem Bereich so in Form zu halten, dass es die QK wenn überhaupt nur noch im absoluten Ausnahmefall braucht.

Fürsprecher Walter Rumpf

Präsident der Qualifikationskommission



Präsident: Walter Rumpf

Vizepräsident: Robert Lei Ravello

Mitglieder: Daniel Bussmann, Rene Mäder, Marc Engler

Suppleanten: Christophe Auteri, Gabriele Gilardi





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DU TRIBUNAL DE RECOURS

Tout comme l'an passé, le Tribunal de recours s'est penché sur six cas durant la saison 2006/2007. Deux d'entre eux se sont terminés par un retrait et le Tribunal de recours n'a, en fin de compte, eu que quatre décisions à prendre. L'engagement personnel des membres du tribunal est donc resté régulièrement bas ces dernières années. Néanmoins, il n'est pas question de changer quoi que ce soit dans la composition personnelle du tribunal qui couvre les trois langues nationales allemand, français et italien et qui doit tenir compte des éventuels motifs de récusation (art. 15 du Règlement de procédure).

Deux des recours jugés concernaient des sanctions prononcées par la chambre de sécurité de la Commission de discipline pour des débordements de spectateurs lors de la rencontre de championnat BSC Young Boys – FC Bâle du 11 février 2007. En outre, un recours se rapportait à une décision de la Commission de qualification l'autre à une décision de la Commission des mutations.

Problème de la mesure de la sanction

La mesure de la sanction devant être prononcées contre un club, indépendamment de sa culpabilité selon l'art. 59 ch. 3 des statuts de l'ASF, place les autorités disciplinaires devant des problèmes difficiles. Selon la pratique du Tribunal de recours, une amende (même élevée) est une sanction appropriée, en particulier lorsqu'elle est prononcée contre le club visiteur qui n'est pas responsable de la gestion du stade. Dans le cas de l'absence de culpabilité, les facteurs les plus importants pour déterminer la sanction sont la fréquence et la gravité objective des débordements. En outre, l'importance de la rencontre peut également être déterminante. Si tant le club recevant que le club visiteur doivent être impliqués, il convient de mettre dans la balance les spectateurs qui peuvent leur être attribués en tenant compte du fait que malgré la co-responsabilité du club visiteur, le club re-

cevant est responsable pour tout le périmètre du stade, secteur visiteurs inclus. Par contre, le fait que des débordements aient eu lieu à plusieurs reprises dans le même stade n'a, à lui seul, aucune importance dans le cadre de la seule responsabilité causale, sans qu'il y ait une faute pouvant être imputée au club recevant concerné.

Contrats de travail

Le contrat de travail obligatoire pour la qualification d'un joueur ne doit pas absolument comporter tous les éléments nécessaires relatifs à la convention de travail lorsqu'il s'agit uniquement d'une prolongation d'un rapport de travail existant avec quelques conditions modifiées. La déclaration écrite selon laquelle le contrat a été conclu aux conditions citées (modifiées) en son sein peut dans ce cas être considérée comme un contrat de travail valable. Un contrat de travail conclu avec un autre club après la signature d'un tel document ne peut donc pas être pris en considération en vertu de l'art. 16 du Règlement sur la qualification des joueurs de SFL (cf. également l'art. 18 ch. 5 du règlement de la FIFA relatif au statut et aux transferts de joueurs). Le fait que le joueur aurait un salaire notablement plus élevé auprès d'un nouveau club n'est pas déterminant.

Me Martin Sterchi

Président du Tribunal de recours



Président: Martin Sterchi

Vice-président: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Membres: K. Johannes Furgler, Albert Rey Mermet

Suppléants: Daniel Blaser, Yves Bonard, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Beat Gut, Bruno Hediger, Michel Jaquiéry, Goran Mazzucchelli, Markus Stähli

Greffier: Marco Ferrari

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DES REKURSGERICHTES

Wie im Vorjahr hatte sich das Rekursgericht in der Saison 2006/2007 mit sechs neuen Geschäften zu befassen. Zwei davon wurden durch Rückzug erledigt, so dass das Rekursgericht insgesamt nur vier Urteile fällen musste. Die zeitliche Beanspruchung der Gerichtsmitglieder ist damit in den letzten Jahren regelmässig gering geblieben. An der personellen Zusammensetzung, welche die drei Landessprachen Deutsch, Französisch und Italienisch abdecken und allfällige Ausstandsgründe (Art. 15 des Verfahrensreglements) berücksichtigen muss, braucht sich dadurch nichts zu ändern.

Zwei der beurteilten Rekurse betrafen Sanktionen der Sicherheitskammer der Disziplinarkommission wegen Zuschauer Ausschreitungen anlässlich des Meisterschaftsspiels BSC Young Boys – FC Basel vom 11. Februar 2007. Je ein weiterer Rekurs betraf ein Geschäft der Qualifikations- bzw. der Mutationskommission.

Fragen des Strafmasses

Die Bemessung der gestützt auf Art. 59 Ziff. 3 der Statuten des SFV unabhängig von einem Verschulden der verantwortlichen Klubs auszufällenden Sanktionen stellt die Disziplinarbehörden vor heikle Probleme. Nach der Praxis des Rekursgerichts gilt grundsätzlich eine (auch hohe) Busse als angemessene Sanktion, insbesondere gegenüber dem nicht für den Stadionbetrieb verantwortlichen Gastklub. Die Häufung und objektive Schwere der Ausschreitungen ist bei fehlendem Verschulden der wichtigste Faktor für die Bestimmung der Sanktion. Weiter kann auch die Bedeutung des Spiels ins Gewicht fallen. Sind sowohl Heim- als auch Gastverein ins Recht zu fassen, sind die Handlungen der ihnen zuzurechnenden Zuschauer gegeneinander abzuwägen, und es ist zu berücksichtigen, dass der Heimklub trotz der Mitverantwortung des Gastklubs grundsätzlich für den gesamten Stadionbereich inkl. Gastsektor verant-

wortlich bleibt. Der Umstand, dass sich im gleichen Stadion wiederholt Ausschreitungen ereignet haben, kann hingegen im Rahmen der reinen Kausalhaftung, d.h. ohne Annahme eines gewissen diesbezüglichen Verschuldens des verantwortlichen Heimklubs, für sich allein keine Relevanz haben.

Arbeitsverträge

Ein für die Qualifikation eines Spielers erforderlicher Arbeitsvertrag muss nicht notwendigerweise sämtliche Elemente des Vertragsinhalts umfassen, wenn es sich bloss um die Verlängerung eines bestehenden Vertragsverhältnisses zu teilweise modifizierten Konditionen handelt. Die schriftliche Erklärung, einen Arbeitsvertrag zu den im Dokument selbst genannten (geänderten) Bedingungen abzuschliessen, konnte unter diesen Umständen bereits als massgeblicher Arbeitsvertrag qualifiziert werden. Ein nach der Unterzeichnung eines solchen Dokuments geschlossener Arbeitsvertrag mit einem andern Klub war deshalb gemäss Art. 16 des Reglements über die Qualifikation der SFL-Spieler nicht mehr zu berücksichtigen (vgl. auch Art. 18 Ziff. 5 des FIFA-Reglements bezüglich Status und Transfer von Spielern). Der Umstand, dass der Spieler beim neuen Verein deutlich mehr verdient hätte, blieb ohne Belang.

Fürsprecher Martin Sterchi
Präsident des Rekursgerichtes



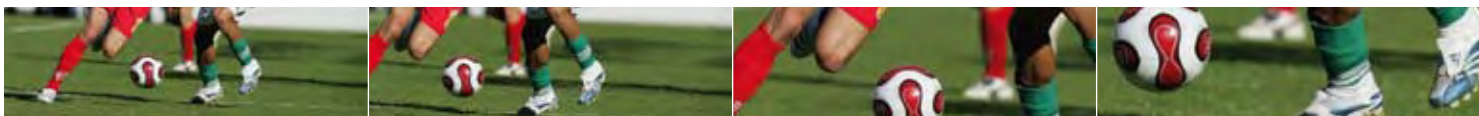
Präsident: Martin Sterchi

Vizepräsidenten: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Mitglieder: K. Johannes Furgler, Albert Rey Mermet

Suppleanten: Daniel Blaser, Yves Bonard, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Beat Gut, Bruno Hediger, Michel Jaquiéry, Goran Mazzucchelli, Markus Stähli

Gerichtsschreiber: Marco Ferrari



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE FORMATION

Pour qu'une équipe puisse participer au **championnat des M-21**, le club concerné doit également disposer d'équipes dans les championnats M-18, M-16, M-15 et M-14. Durant la saison 2006/2007, les clubs suivants de la Swiss Football League (SFL) ont participé au championnat des M-21:

- **1^{ère} Ligue**

Grasshopper-Club, FC St. Gall, BSC Young Boys, FC Bâle, FC Zurich, FC Lucerne, FC Winterthur, FC Sion

- **2^e Ligue interrégionale**

NE Xamax, AC Lugano

- **2^e Ligue régionale**

FC Thoun (promotion en 1^{ère} Ligue interrégionale), Team Vaud

Les équipes M-21 ont à nouveau obtenu de bons résultats puisque la plupart d'entre-elles sont parvenues à se classer dans la première moitié du classement de leur groupe de 1^{ère} Ligue. Le FC Bâle est même parvenu à se classer au 1^{er} rang du Groupe 2 (avec 10 points d'avance sur le FC Bienne); félicitations pour ce superbe résultat. Les deux équipes de Sion et de Winterthur, engagées pour la première fois en 1^{ère} Ligue, ont fait leurs preuves dans cette classe de jeu, puisqu'elles sont parvenues à s'y maintenir en se classant dans la première moitié du classement.

Le travail de relève effectué dans ces clubs dès les premières années porte de plus en plus ses fruits. Malgré le fait que les équipes sont chaque année recomposées, elles tiennent parfaitement le coup dans les championnats des actifs de 1^{ère} et 2^e Ligue. Il est particulièrement réjouissant de constater que des joueurs de ces équipes

M-21 sont appelés de plus en plus souvent et de plus en plus tôt à rejoindre le cadre (élargi) de la 1^{ère} équipe. Cette évolution est à mettre sur le compte d'un travail de développement toujours plus conséquent et surtout du rythme plus élevé qui règne dans les championnats des actifs.

Label de formation

En début de saison, les clubs demandent leur intégration à une catégorie du label de formation. Les documents remis sont examinés lors de diverses visites effectuées par des membres de la Commission de formation. A la fin de la saison, les clubs (leurs équipes), ou les footballeurs individuels (dans le cadre des «partenariats») ont été répartis dans les catégories de label de la manière suivante:

Catégorie 1:

Team Bâle (FC Bâle, FC Concordia Basel); Team Vaud (FC Lausanne-Sport, Yverdon- Sport FC, FC Baulmes); Team Ticino (AC Lugano, AC Bellinzona, FC Chiasso, FC Locarno); Team Aargovie (FC Aarau, FC Wohlen, FC Baden); partenariat Grasshopper-Club/SC YF Juventus; partenariat FC Winterthur/FC Schaffhouse; FC St. Gall, BSC Young Boys, FC Zurich, FC Lucerne, FC Sion

Catégorie 2:

Partenariat NE-Xamax/FC La Chaux-de-Fonds; FC Thoun, SC Kriens

Catégorie 3:

FC Wil, Servette FC

Catégorie 4 (sans label):

SR Delémont

Hors label de formation:

FC Vaduz

Suite page 38

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER AUSBILDUNGSKOMMISSION

Voraussetzung für die Teilnahme eines Teams an der **U-21-Meisterschaft** ist, dass der entsprechende Klub auch über Mannschaften in den U-18, U-16, U-15 und U-14-Meisterschaften verfügt. In der Saison 2006/07 bestritten folgende Klubs der Swiss Football League (SFL) die U-21-Meisterschaft:

- 1. Liga

Grasshopper-Club, FC St. Gallen, BSC Young Boys, FC Basel, FC Zürich, FC Luzern, FC Winterthur, FC Sion

- 2. Liga interregional

NE Xamax, AC Lugano

- 2. Liga regional

FC Thun (Aufstieg in die 2. Liga interregional), Team Vaud

Die U-21-Mannschaften der SFL erzielten erneut gute Resultate, konnten sich doch die meisten von ihnen einen Rang im vorderen Mittelfeld der Tabelle in ihrer 1. Liga-Gruppe erspielen. Dem FC Basel gelang es sogar, den 1. Tabellenplatz in der Gruppe 2 (mit zehn Punkten Vorsprung auf den FC Biel) zu belegen; herzliche Gratulation zu diesem tollen Ergebnis. Die beiden Mannschaften von Sion und Winterthur, welche erstmals in der 1. Liga mitspielten, konnten sich in dieser höheren Spielklasse gut etablieren und schafften den Klassenerhalt mit Klassierungen im vorderen Mittelfeld.

Die in diesen Klubs bereits von der Basis her geleistete gute Nachwuchsarbeit trägt immer mehr Früchte. Obwohl die Equipen jährlich neu zusammengestellt werden, können sie in den aktiven Meisterschaften der 1. und 2. Liga gut mithalten. Besonders erfreulich ist, dass Spieler dieser U-21-Teams immer häufiger und schneller zum (erweiterten) Kader der 1. Mannschaft stossen. Diese Entwicklung ist auf die konsequente Förderung und insbesondere auf den höheren Rhythmus (Aktivmeisterschaften) zurückzuführen.

Ausbildungsetikette

Anfangs der Saison bewerben sich die Klubs um eine Kategorienzuteilung gemäss Ausbildungsetikette. Die eingereichten Unterlagen werden anlässlich wiederholter Besuche durch Mitglieder der Ausbildungskommission geprüft. Am Schluss der Saison konnten die Klubs (bei den «Teams»), respektive die einzelnen Spieler (bei den «Partnerschaften») wie folgt den Labelkategorien zugeordnet werden:

Kategorie 1:

Team Basel (FC Basel, FC Concordia Basel); Team Vaud (FC Lausanne-Sport, Yverdon-Sport FC, FC Baulmes); Team Ticino (AC Lugano, AC Bellinzona, FC Chiasso, FC Locarno); Team Aargau (FC Aarau, FC Wohlen, FC Baden); Partnerschaft Grasshopper-Club/SC YF Juventus; Partnerschaft FC Winterthur/FC Schaffhausen; FC St. Gallen, BSC Young Boys, FC Zürich, FC Luzern, FC Sion



Fortsetzung Seite 39



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Perspectives et travaux de réforme

Depuis quelques mois, un groupe de travail se penche intensivement sur l'avenir de la promotion des espoirs au sein de la SFL. Les thèmes actuels sont les suivants:

- possibilités d'amélioration durables dans les équipes M-21, en particulier dans le cadre de la Challenge League;
- possibilités supplémentaires de promouvoir les joueurs M-21 talentueux;
- élaboration, resp. remaniement des bases réglementaires en matière de transfert des espoirs (surtout dans le domaine des M-14/M-15);
- Intensification de la collaboration des clubs voisins du football de pointe dans tout le domaine de la relève.

Rolf Messerli

Président de la Commission de formation



Président: Rolf Messerli

Membres: Jean Claude Donzé, Hansruedi Hasler, Markus Kälin, Norbert Senn, Mario Comisetti, Raymond Cujean, Bruno Quadri, Rudolf Rickli, Norberto Riva, Hermann Walder

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Kategorie 2:

Partnerschaft NE-Xamax/FC La Chaux-de-Fonds; FC Thun, SC Kriens

Kategorie 3:

FC Wil, Servette FC

Kategorie 4 (ohne Labelzugehörigkeit):

SR Delémont

Ausserhalb des Ausbildungslabels:

FC Vaduz

Rolf Messerli

Präsident der Ausbildungskommission



Präsident: Rolf Messerli

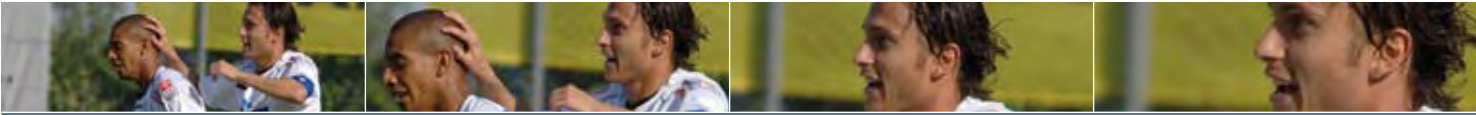
Mitglieder: Jean Claude Donzé, Hansruedi Hasler, Markus Kälin, Norbert Senn, Mario Comisetti, Raymond Cujean, Bruno Quadri, Rudolf Rickli, Norberto Riva, Hermann Walder

Ausblick und Reformarbeiten

Eine Arbeitsgruppe befasst sich seit einigen Monaten intensiv mit der Zukunft der Nachwuchsförderung innerhalb der SFL. Aktuelle Themen sind:

- nachhaltige Verbesserungsmöglichkeiten bei den U-21-Mannschaften, insbesondere im Zusammenhang mit der Challenge League;
- weitere Förderungsmöglichkeiten für talentierte U-21-Spieler;
- Erarbeitung, respektive Überarbeitung von regulatorischen Grundlagen im Transferbereich von Nachwuchsspielern (vor allem im Bereich U-14/U-15);
- Förderung der Zusammenarbeit im gesamten Nachwuchsbereich von benachbarten Vereinen im Spitzensport.





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE CONCILIATION

Onze affaires ont été introduites durant la saison 2006/2007 devant la commission de conciliation, à savoir:

2 demandes concernant des prétentions de joueurs sur la participation à une indemnité de transfert perçue par leur ancien club; 5 demandes suite à une résiliation anticipée du contrat; 1 requête sur la validité d'une clause de sortie en cours de contrat (Ausstiegsklausel); 1 requête visant à contester une clause d'option de prolongation de contrat; 1 demande ayant trait à des prétentions d'un club vis-à-vis d'un autre suite à une convention de transfert de joueur; enfin, 1 sollicitation d'un joueur sur ses droits de résiliation anticipée découlant d'un contrat.

Au total, la valeur litigieuse de ces litiges représente environ Fr. 4'800'000. Il convient de préciser que deux affaires introduites par le joueur contre son ancien club portaient dans un cas sur plus de 2,8 mio, et dans un autre cas pour plus de 1,2 mio avec une demande reconventionnelle de près de 400'000.

La commission a tenu six séances de conciliation. Une affaire s'est arrangée entre les parties avant la séance, deux affaires se sont arrangées en séance. Les affaires avec les plus gros enjeux financiers n'ont pas pu se régler à l'amiable en procédure de conciliation. Pour le reste, le président a formulé par écrit des propositions d'arrangement, dans deux dossiers, qui n'ont pas été acceptées, et a rédigé un avis de droit. Les autres affaires ont été classées sans suite.

La commission s'est réunie en séance plénière le 12 octobre 2006, occasion pour elle de faire le point sur ses activités et son fonctionnement, de même que sur la réglementation en vigueur.

Elle a pris congé, en cours d'année, de son membre M. Willy Burgunder, qui a démissionné, et qui est remercié pour son engagement.

Le président remercie également très chaleureusement la secrétaire de la commission, Mme Astrid Wermuth, pour sa parfaite collaboration et l'efficacité de son travail.

Me Yves Maître

Président de la Commission de conciliation



Président: Yves Maître

Vice-président: Markus Jurt

Membres: Yves Balet, Willy Burgunder, Stephan Szabò

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER SCHLICHTUNGSKOMMISSION

Die Schlichtungskommission musste sich in der Saison 2006/2007 mit insgesamt elf Fällen beschäftigen. Diese betrafen verschiedene Fragestellungen.

Zwei Fälle betrafen Ansprüche auf Transferbeteiligungen je eines Spielers gegenüber seinem alten Klub. Fünf Anfragen gingen aufgrund von Unstimmigkeiten bezüglich vorzeitig aufgelöster Verträge ein. Je ein Fall drehte sich um die Beurteilung der Gültigkeit einer Ausstiegsklausel respektive um die Überprüfung einer Klausel betreffend eine Option zur Vertragsverlängerung. Eine weitere Anfrage bezog sich auf umstrittene Ansprüche eines Klubs gegenüber einem anderen im Rahmen einer Transfervereinbarung. Im letzten Fall schliesslich fragte ein Spieler um seine Rechte im Hinblick auf eine vorzeitige Vertragsauflösung an.

Der Streitbetrag aller Schlichtungsverfahren lag bei rund 4,8 Millionen Franken. Dabei gilt es zu präzisieren, dass eine Forderung eines Spielers gegenüber seinem alten Klub alleine 2,8 Millionen des Totalbetrages ausmachte. Und im zweiten so gelagerten Fall belief sich der Anspruch des Spielers auf 1,2 Millionen, eine Widerklage dazu nochmals auf knapp 400'000 Franken.

Die Kommission hat sechs Schlichtungssitzungen durchgeführt. Ein Fall konnte in gemeinsamem Einvernehmen der involvierten Parteien vor einer Schlichtungsverhandlung beendet werden. In zwei Fällen konnte im Rahmen der Verhandlungen eine Einigung erzielt werden. Die erwähnten Fälle mit dem höchsten Streitwert

hingegen konnten nicht einvernehmlich gelöst werden. Weiter hat der Präsident der Schlichtungskommission bezüglich zweier Dossiers je eine schriftliche Übereinkunft formuliert, die allerdings jeweils nicht akzeptiert wurde, sowie in einem Fall ein Gutachten erstellt. Die restlichen Verfahren wurden eingestellt.

Die Kommission hat sich zudem am 12. Oktober 2006 zu einer Plenarsitzung getroffen. Zweck dieser Sitzung war eine Bestandesaufnahme zu den Aktivitäten, den Abläufen sowie zur bestehenden Reglementssituation.

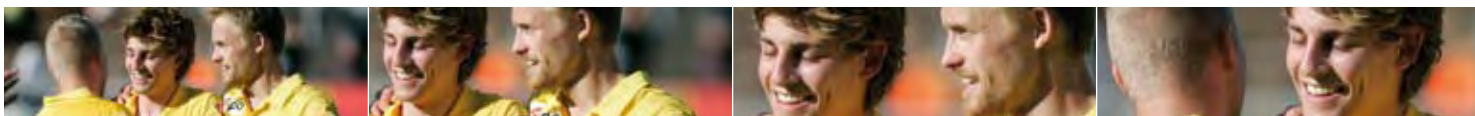
Im Verlauf der Saison ist schliesslich Willy Burgunder aus der Kommission zurückgetreten. Hiermit möchten wir ihm nochmals für sein Engagement danken. Ebenfalls ein herzliches Dankeschön geht an Frau Astrid Wermuth bei der Geschäftsstelle der SFL für die perfekte Zusammenarbeit und grosse Unterstützung.

Yves Maître
Präsident der Schlichtungskommission



Präsident: Yves Maître
Vize-Präsident: Markus Jurt
Mitglieder: Yves Balet, Willy Burgunder, Stephan Szabó





français

CHRONIQUE SPORTIVE

Axpo Super League

Pour la deuxième année consécutive, la fin du championnat a proposé un dénouement à suspense entre le FC Zurich et le FC Bâle. Le scénario a toutefois été différent cette fois puisque le FC Zurich a compté jusqu'à huit points d'avance sur ses poursuivants immédiats, le FC Sion et le FC St-Gall, à la pause hivernale. Pour leur part, au même moment, les Bâlois accusaient dix points de retard sur le champion en titre. Avec une course-poursuite qui a étrangement rappelé celle du FC Zurich une année auparavant, le FC Bâle est revenu au sommet du classement et n'a pas perdu le moindre match lors du second tour. L'avance des Zurichois avant la dernière journée n'était plus que d'un point et les hommes de Lucien Favre sont parvenus à conserver leur titre grâce à un succès 2-0 sur le rival local, Grasshopper. Une nouvelle fois donc, le titre s'est joué lors de la 36e et dernière journée. À la différence de la saison 2005/2006, le tenant du trophée a pu conserver une avance minimale. Le FC Zurich a, ainsi, pu fêter le onzième titre de son histoire.

Bien qu'ils fussent mieux classés à la trêve hivernale que le FC Bâle, le FC Sion, le FC St-Gall et Grasshopper n'ont pas pu se mêler à la course pour le titre et ont laissé filer les Bâlois dès la cinquième journée de la deuxième phase. Quatrième du classement, les BSC Young Boys n'ont pas réussi à décrocher une troisième place qui leur aurait garanti une participation aux qualifications de la Coupe UEFA. Encore une fois, tout s'est joué lors de l'ultime ronde: le FC Sion a battu le FC Lucerne 2-0 tandis que les Bernois s'inclinaient sur le même score à Bâle. La formation de la capitale a toutefois obtenu une qualification européenne grâce à la victoire en Swisscom Cup du FC Bâle face au FC Lucerne (1-0). Comme les Rhénans placés avant les Bernois au classement se qualifiaient par ce biais pour la Coupe UEFA, le quatrième au classement de l'Axpo Super League recevait une place en Coupe UEFA. Après un excellent départ,

le FC St-Gall a rétrogradé, notamment avec une série impressionnante de résultats nuls. Avec une cinquième place finale, les «Brodeurs» ont toutefois pu disputer la Coupe Intertoto.

La tension était également palpable dans la lutte contre la relégation. Depuis le début du second tour, le FC Aarau et le FC Schaffhouse ont occupé les deux dernières positions. Avant la dernière journée, la tension a atteint son paroxysme puisque les deux clubs possédaient 25 points. Les nonante dernières minutes du championnat ont décidé de la relégation directe en Challenge League et du barrage. Pendant que le FC Schaffhouse perdait son dernier match, le FC Aarau (1-1 face au St. Gall) a pu prendre la neuvième place, synonyme de barrage contre l'AC Bellinzone (2^e de Challenge League). Les Argoviens ont ensuite sauvé leur place en prenant le dessus sur les Tessinois (5-2 sur l'ensemble des deux matches). Au contraire, le FC Schaffhouse a été relégué en Challenge League après trois saisons dans l'élite.

Challenge League

Avant même le début de la saison, Neuchâtel Xamax était désigné comme le candidat numéro 1 à la promotion. Après un bon départ, les Neuchâtelois sont toutefois retombés jusqu'en quatrième position et ont, après la vingt et unième journée, accusé un retard de dix unités sur le surprenant leader, le SC Kriens. En huit matches, Xamax a toutefois gommé son retard et n'a plus lâché la première place grâce notamment à huit victoires à domicile sur sa nouvelle pelouse synthétique de la Maladière. Le SC Kriens n'a, en revanche, pas réussi à conserver sa cadence dans les moments décisifs et a dû laisser la seconde place à l'AC Bellinzone. Deux défaites des Tessinois lors du barrage face au FC Aarau n'ont pas permis à la troupe de Vladimir Petkovic de réaliser son rêve de décrocher une promotion en Axpo Super League.

Suite page 44

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Axpo Super League

Bereits zum zweiten Mal in Folge bahnte sich eine äusserst spannende Entscheidung der Meisterschaft zwischen dem FC Zürich und dem FC Basel an. Die Saison verlief allerdings mit umgekehrten Vorzeichen. Diesmal war es der FC Zürich, der in der Winterpause einen Vorsprung von acht Zählern auf die nächsten Verfolger Sion und St. Gallen aufweisen konnte. Die Basler büssten bis zu diesem Zeitpunkt bereits zehn Punkte auf den Titelverteidiger ein. Mit einer Aufholjagd, die derjenigen des FCZ aus dem Vorjahr glich, rückte der FCB der Spitze immer näher und blieb in der zweiten Phase der Meisterschaft ungeschlagen. Der Vorsprung der Zürcher vor der letzten Runde betrug nur einen Punkt, den die Zürcher im letzten Spiel ausgerechnet gegen den Stadtrivalen GC zu verteidigen hatten, was mit einem 2:0-Sieg schliesslich gelang. Wiederum war die Schweizer Meisterschaft erst in der 36. und letzten Runde entschieden worden. Im Unterschied zur Saison 2005/2006 konnte der Titelhalter aber seinen minimalen Vorsprung verteidigen. Der FC Zürich feierte den elften Meistertitel der Klubgeschichte.

Obwohl sie zur Halbzeit der Meisterschaft besser klassiert waren, konnten die ersten Verfolger Sion, St. Gallen und GC in der Titelvergabe nicht mitreden und mussten sich allesamt bereits nach fünf Runden der zweiten Phase von Basel überholen lassen. Als vierte Mannschaft meldeten im Frühling 2007 die Berner Young Boys ihren Anspruch auf den dritten Rang an, der zur Teilnahme an der Qualifikation zum Uefa-Cup berechnete. In der letzten Runde gelang es allerdings dem FC Sion mit einem 2:0-Sieg über den FC Luzern die Young Boys, die sich in Basel mit dem gleichen Resultat geschlagen geben mussten, im letzten Moment zu überholen. Der vierte und letzte Startplatz im Uefa-Cup wurde im Final des Swisscom Cup vergeben. Mit dem 1:0-Finalsieg des FC Basel über den FC Luzern wurde für YB nachträglich doch noch ein Platz im europä-

ischen Wettbewerb frei, weil Basel auf Rang 2 nun als Cupsieger qualifiziert war und somit die Plätze 3 und 4 zur Teilnahme berechtigten. Der FC St. Gallen fiel nach starkem Beginn in der zweiten Hälfte der Meisterschaft ins Mittelfeld zurück, konnte sich aber mit Rang 5 die Qualifikation für den UI-Cup sichern.

Spannung herrschte auch im Kampf um den Abstieg in die Challenge League. Seit Beginn der zweiten Phase der Meisterschaft standen der FC Aarau und der FC Schaffhausen auf den beiden letzten Rängen. Vor der letzten Runde erreichte die Spannung ihren Höhepunkt: beide Klubs hatten 25 Punkte auf ihrem Konto. Die letzte Runde musste über direkten Abstieg oder Barrageteilnahme entscheiden. Mit dem 1:1-Unentschieden gegen St. Gallen – Schaffhausen verlor gleichzeitig in Thun – sicherte sich schliesslich der «unabsteigbare» FC Aarau den 9. Rang und anschliessend in den Entscheidungsspielen gegen den Zweiten der Challenge League, die AC Bellinzona, mit dem Gesamtergebnis von 5:2 den Klassenerhalt in der Axpo Super League. Der FC Schaffhausen dagegen musste als Schlusslicht der Liga nach drei Saisons im Oberhaus den Gang in die Challenge League antreten.

Challenge League

Bereits vor Beginn der Saison wurde Absteiger Neuchâtel Xamax als Aufstiegskandidat Nummer 1 gehandelt. Nach gutem Start fielen die Neuenburger allerdings bis auf Rang 4 zurück und wiesen nach 21 Runden zehn Punkte Rückstand auf den überraschenden Leader SC Kriens auf. Innert acht Spieltagen holte Xamax den Rückstand auf die Zentralschweizer auf und belegte am Ende der Meisterschaft die Spitzenposition, nicht zuletzt dank acht Heimsiegen in Serie auf dem Kunstrasen im neu eingeweihten Stadion Maladière. Der SC Kriens dagegen brachte sich in den letzten vier Runden um den verdienten Lohn einer ausgezeichneten Saison und musste der AC Bellinzona schliesslich den Vortritt

Fortsetzung Seite 45



français

CHRONIQUE SPORTIVE

À trois rondes du terme du championnat, après une défaite 3-0 contre le concurrent direct Delémont, YF Juventus ZH devenait le premier relégué officiel en 1^{ère} Ligue. Les Zurichoïses ont occupé la position de lanterne rouge depuis la quinzième journée et ne sont pas parvenus à remonter dans la hiérarchie. Avec seulement dix points à son actif à la mi-championnat, le promu Delémont est apparu longtemps comme un sérieux candidat à la relégation. Les Jurassiens ont toutefois su élever la cadence au printemps pour finalement laisser le FC Wohlen et le FC Baulmes derrière eux. Les Vaudoises ont terminé à la dix-septième place et ont été relégués après avoir encaissé un but du FC Locarno à la ...92e minute du dernier match faisant ainsi le bonheur des Argoviens qui demeurent en Challenge League malgré trois défaites consécutives pour terminer la saison!

Compétitions UEFA

Une nouvelle fois, le Champion de Suisse a été éliminé lors des qualifications pour la Ligue des Champions. Le FC Zurich, champion au terme de la saison 2005/2006, a dû affronter Red Bull Salzburg, vice-champion d'Autriche. À l'aller et malgré une excellente performance au Hardturm, la formation zurichoise s'est imposée sur un score étriqué (2-1). Ce but encaissé aura une lourde conséquence au décompte final. En effet, les Autrichiens se sont qualifiés pour le troisième tour qualificatif grâce à un succès 2-0 sur leur pelouse artificielle. Le FCZ a lui terminé son parcours européen sur cet échec puisque le perdant du deuxième tour qualificatif n'est pas repêché en Coupe de l'UEFA.

Après cette déception pour une participation à la Ligue des Champions, tous les regards des fans de football se sont tournés vers les autres représentants suisses dans les qualifications en Coupe de l'UEFA. Au premier tour qualificatif, le FC Bâle (contre Tobol Kostanaj du Kazakhstan) et les BSC Young Boys (contre les Arméniens de MIKA Aschtarak) n'ont pas connu de problèmes. Au

second tour, le FC Sion (contre les Autrichiens du SV Ried) et Grasshopper ont également assuré l'essentiel. Les Zurichoïses, qualifiés via la Coupe Intertoto grâce à des succès sur les Tchèques de Teplice et les Belges de Gand, ont poursuivi leur parcours en prenant le meilleur sur les Hongrois de Fehérvár. Les BSC Young Boys étaient tout proche d'un gros exploit lors de leur duel avec l'Olympique de Marseille. Après un résultat nul 3-3 au stade de Suisse, les Bernois ont partagé l'enjeu 0-0 en France avec de nombreuses occasions d'ouvrir le score. Les buts à l'extérieur ont été décisifs pour la qualification de Marseille. Le FC Bâle a été plus chanceux. Après une victoire à l'aller 1-0, face au FC Vaduz, le représentant de l'Axpo Super League s'est incliné 2-1 au Liechtenstein, mais obtenait son sésame pour le tour suivant grâce au but marqué à l'extérieur.

Grâce à de larges victoires lors des matches allers du premier tour principal de la Coupe UEFA, le FC Bâle et Grasshopper se sont qualifiés pour la phase des poules de la Coupe UEFA. Les Bâloises ont disposé des Macédoïnes de Rabotnicki Skopje (7-2 au total) alors que GC a pris le meilleur sur les Suédoises d'Åtvidabergs (8-0). Le FC Sion a lui quitté la compétition contre l'un des meilleurs représentants de la Bundesliga. Les Valaisans ont dû courber l'échine, au premier tour principal, face au Bayer Leverkusen, non sans être qualifié à quinze minutes du terme du match retour (3-1 au total)!

Pour la deuxième fois consécutive, le FC Bâle et Grasshopper se sont qualifiés pour la phase des poules de la Coupe UEFA. Les Rhénans n'ont toutefois pas réussi le même parcours que l'année précédente où après leur échec en qualifications de la Ligue des Champions, ils avaient atteint les quarts de finale de la Coupe UEFA, éliminés in extremis par les Anglais de Middlesbrough. Après quatre matches, le FC Bâle n'a comptabilisé que deux points et a occupé le cinquième rang final du groupe E. Grasshopper n'a également pas fait mieux

Suite page 46

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

für die Barrage-Spiele gegen den FC Aarau überlassen. Der Aufstieg in die Axpo Super League gelang den Tessinern aber nach zwei Niederlagen nicht.

Bereits drei Runden vor Abschluss der Meisterschaft, nach der 3:0-Niederlage gegen den direkten Konkurrenten SR Delémont, stand YF Juventus ZH als erster Absteiger in die 1. Liga fest. Die Zürcher hatten in der 15. Runde die rote Laterne übernommen und schafften es in der Folge nicht, diese wieder abzugeben. Mit nur zehn Punkten nach der Hälfte der Meisterschaft sah Aufsteiger Delémont lange wie ein weiterer Kandidat für den Abstieg aus. Die Jurassier vermochten sich in der zweiten Phase allerdings zu steigern und liessen in der Schlussrangliste die beiden Klubs aus Wohlen und Baulmes hinter sich. Der schwarze Peter blieb schliesslich mit einem Punkt Rückstand in Händen der Waadtländer, während sich die Aargauer trotz dreier Niederlagen in den letzten drei Runden mit knappem Vorsprung retten konnten.

UEFA-Wettbewerbe

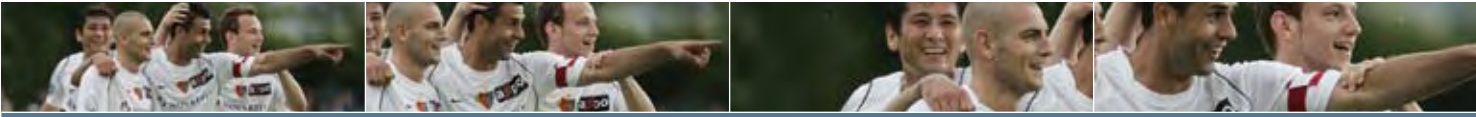
Zum wiederholten Mal scheiterte der Schweizer Meister in der Qualifikation zur Champions League. Der FC Zürich, Meister der Saison 2005/2006, traf in der zweiten Runde der Ausscheidung zur Liga der europäischen Topklubs auf den österreichischen Vize-Meister Red Bull Salzburg. Nach einer guten Leistung im Hinspiel im Zürcher Hardturm-Stadion resultierte für das Team von Trainer Lucien Favre ein zu knapper 2:1-Sieg. Besonders das Gegentor war im Hinblick auf das Rückspiel in Salzburg eine hohe Hypothek. Eine zu hohe, wie sich herausstellen sollte. Die Bullen gewannen eine Woche später das Spiel auf dem heimischen Kunstrasen mit

2:0, obwohl der FCZ als ebenbürtiger Gegner auftrat. Salzburg entschied damit das Duell mit dem Gesamtergebnis von 3:2 zu seinen Gunsten und qualifizierte sich für die dritte Runde der Qualifikation. Weil der Verlierer aus der zweiten Quali-Runde nicht für den UEFA-Cup spielberechtigt ist, endete das europäische Abenteuer für den ambitionierten Meister aus Zürich abrupt.

Nach dieser Enttäuschung im Spiel um die Teilnahme an der Champions League waren die Blicke der Fussballfans auf die verbleibenden Schweizer Vertreter in der Qualifikation für den UEFA-Cup gerichtet. Die erste Hürde übersprangen sowohl der FC Basel (gegen Tobil Kostanai aus Kasachstan) als auch die Young Boys (gegen MIKA Ascharak aus Armenien) ohne Mühe. In der zweiten Qualifikationsrunde griffen auch Cupsieger FC Sion und der Grasshopper-Club erfolgreich ins Geschehen ein. Die Zürcher hatten sich im erstmals nach neuem Modus ausgetragenen UEFA-Intertoto-Cup mit Siegen über die Tschechen aus Teplice und die Belgier aus Gent als vierter Schweizer Klub qualifiziert. Als einziger Klub blieben die Berner Young Boys im Duell mit Olympique Marseille auf der Strecke. Nach dem 3:3 im Stade de Suisse entschied die Auswärtstorregel nach dem 0:0 in Südfrankreich gegen die Schweizer. Mehr Glück war Vize-Meister FC Basel beschieden. Nach dem 1:0-Sieg im Hinspiel verlor der Vertreter aus der Axpo Super League das Rückspiel gegen den liechtensteinischen Vertreter FC Vaduz, der in der Schweizer Challenge League mitspielt, zwar mit 2:1, setzte sich aber dank des Auswärtstores knapp durch.



Fortsetzung Seite 47



français

CHRONIQUE SPORTIVE

qu'en 2005/2006. Bien au contraire! Les «Sauterelles» ont perdu les quatre matches comme la saison précédente, mais avec un goal-average nettement plus négatif (3-15). Les Zurichoïses ont également terminé à la dernière place de leur groupe.

Les performances des clubs suisses dans les compétitions européennes lors de la saison 2006/2007 ont offert un coefficient de 4,1 points. Ce chiffre, associé aux résultats des cinq dernières années, permet à l'UEFA de décider chaque année grâce à un coefficient moyen (année précédente: 9,375), les entrées en lice dans les compétitions européennes. En raison des mauvais résultats des saisons 2003/2004 (1,875) et 2004/2005 (2,625), le coefficient a été diminué et la Suisse a glissé de la seizième à la dix-septième place. Ainsi, il est d'ores et déjà certain qu'au terme de la saison 2007/2008, seul le Champion de Suisse pourra, une nouvelle fois, tenter sa chance lors des qualifications de la Ligue des Champions. Avec de bonnes performances lors des deux prochaines années, un retour parmi les quinze meilleures nations est tout à fait envisageable et permettrait également au vice-champion de Suisse d'essayer d'obtenir un ticket pour la Ligue des Champions en vue de la saison 2009/2010.

Trophée Fair-Play

Comme les années précédentes, l'UEFA a, du 1^{er} juin 2006 au 30 avril 2007, évalué tous ses membres en ce qui concerne le Fair-Play de leur équipe nationale et de leurs clubs. Comme pays avec le coefficient le plus élevé, la Suède s'est assurée, pour la deuxième année consécutive, une place supplémentaire en Coupe de l'UEFA. Avec un coefficient tout juste supérieur à 8, comme la saison précédente d'ailleurs, la Suisse a pris le huitième rang et a participé ainsi au tirage au sort avec dix autres Associations nationales pour décrocher les deux derniers tickets pour la Coupe de l'UEFA. La chance n'a malheureusement pas souri à la Suisse, mais

aux Fédérations scandinaves puisque la Finlande et la Norvège ont été les heureux élus.

En Suisse, le classement du Fair-Play s'établit sur la base des six critères suivants: expulsions, avertissements, attitude de jeu, respect de l'adversaire et de l'arbitre, comportement des fonctionnaires des équipes et comportement des fans. Le FC Thonon a remporté ce classement spécifique. Avec seulement un point de moins, le FC Bâle s'est classé deuxième devant le FC Lucerne. En Challenge League, et pour la deuxième année consécutive, le SC Kriens a remporté la compétition du «Fair-Play» et a aussi reçu une prime pour son secteur de formation. Le FC Vaduz et NE Xamax complètent le podium.

Philippe Guggisberg

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Mit hohen Siegen bereits im Hinspiel ebneten sich der FC Basel und die Grasshoppers in der ersten Hauptrunde des UEFA-Cups den Weg in die Gruppenphase des europäischen Wettbewerbs. Die Basler qualifizierten sich mit dem Gesamtergebnis von 7:2 gegen Rabotnicki Skopje aus Mazedonien, GC gewann mit 8:0 gegen Ätvidabergs aus Schweden. Diesmal blieb der FC Sion an einem Klub aus einer grossen europäischen Liga hängen. Der Bundesligist Bayer Leverkusen setzte sich gegen die Walliser insgesamt mit 3:1 durch.

Zum zweiten Mal in Folge bestritten damit der FC Basel und die Zürcher Grasshoppers die Gruppenphase des UEFA-Cups. Die Rheinstädter konnten dabei nicht an die Erfolge aus dem Vorjahr anknüpfen, als sie nach dem Scheitern in der Qualifikation für die Champions League bis in den Viertelfinal des Wettbewerbs vordringen konnten, wo sie gegen Middlesbrough erst in den Schlussminuten ausgeschieden waren. Nach vier Partien resultierten für den FCB nur gerade zwei Punkte und damit der fünfte und letzte Platz in der Gruppe E. Den Grasshoppers gelang im Vergleich zum Vorjahr keine Steigerung. Im Gegenteil: Nach vier knappen Niederlagen in der Saison 2005/2006 mit jeweils nur einem Tor Differenz folgten ein Jahr später vier hohe Niederlagen mit einem Torverhältnis von 3:15 und wiederum punktlos der letzte Platz in ihrer Gruppe.

Die Leistungen der Schweizer Klubs in den europäischen Wettbewerben in der Saison 2006/2007 ergaben mit 4,1 Punkten für das 5-Jahres-Ranking der UEFA, welches jedes Jahr über die Anzahl der Startplätze in den europäischen Wettbewerben entscheidet, ein durchschnittliches Resultat (Vorjahr: 9,375). Weiterhin beeinflussen die schlechten Resultate aus den Spielzeiten 2003/2004 (1,875) und 2004/2005 (2,625) den Koeffizienten negativ und die Schweiz rutschte von Rang 16 auf Platz 17 ab. Damit ist bereits jetzt klar, dass nach Abschluss der Saison 2007/2008 wiederum

nur der Schweizer Meister an der Qualifikation für die Champions League teilnehmen können. Mit guten Leistungen in den kommenden zwei Jahren könnte der Sprung unter die besten 15 Nationen wieder gelingen, was zur Folge hätte, dass 2009/2010 auch der Vize-Meister wieder um einen Platz in der Champions League mitspielen dürfte.

Fair-Play Trophy

Analog zu den Vorjahren hat die UEFA vom 1. Juni 2006 bis 30. April 2007 alle Mitgliedsverbände hinsichtlich des Fair-Play-Verhaltens ihrer Nationalmannschaft und ihrer Klubs bewertet. Als Land mit dem höchsten Fair-Play-Koeffizienten sicherte sich Schweden zum zweiten Mal in Folge einen zusätzlichen Startplatz im UEFA-Cup. Die Schweiz belegte am Ende mit einem Koeffizienten von knapp über 8 Punkten wie im Vorjahr den 8. Rang und kam zusammen mit zehn weiteren Verbänden zum wiederholten Mal in die Auslosung von zwei zusätzlichen Startplätzen. In der entscheidenden Verlosung fiel das Glück den beiden skandinavischen Verbänden Finnland und Norwegen zu, die somit den Gewinner der landeseigenen Fair-Play-Wertung in den europäischen Wettbewerb entsenden durften.

Die Schweizer Fair-Play-Wertung, die aus den sechs Kriterien rote und gelbe Karten, faire Spielweise, Respekt vor dem Gegner und vor dem Schiedsrichter, Verhalten der Mannschaftsfunktionäre und Verhalten der Fans errechnet wird, entschied der FC Thun zu seinen Gunsten. Mit nur einem Punkt Rückstand klassierte sich der FC Basel auf dem zweiten Platz, der FC Luzern erreichte Rang 3. In der Challenge League sicherte sich zum zweiten Mal in Folge der SC Kriens den Titel des fairsten Klubs und das damit verbundene Preisgeld zur Verwendung im Nachwuchsbereich. Dahinter folgten der FC Vaduz und NE Xamax.

Philippe Guggisberg



français

CHRONIQUE SPORTIVE

TABLEAU D'HONNEUR

Champion Suisse Axpo Super League 2006/2007

FC Zurich

Vice champion suisse

FC Bâle

Champion Challenge League 2006/2007

Neuchâtel Xamax FC

Vainqueur du Swisscom-Cup 2007

FC Bâle

RESULTATS DES COMPETITIONS EUROPEENNES

Ligue des champions

Deuxième tour qualificatif:

FC Zurich – Red Bull Salzburg (Aut)	2:1
-------------------------------------	-----

Red Bull Salzburg – FC Zurich	2:0
-------------------------------	-----

Le FC Zurich est éliminé et n'est pas repêché en Coupe de l'UEFA.

COUPE INTERTOTO

Deuxième tour

Grasshopper-Club – FK Teplice (Tch)	2:0
-------------------------------------	-----

FK Teplice – Grasshopper-Club	0:2
-------------------------------	-----

Troisième tour

Grasshopper-Club – KAA Gand (Bel)	2:1
-----------------------------------	-----

KAA Gand – Grasshopper-Club	1:1
-----------------------------	-----

Grâce à ces deux succès face à Teplice et Gand, les Zurichois se qualifient, pour la première fois depuis la création du nouveau modus de la Coupe Intertoto, pour le deuxième et dernier tour qualificatif de la Coupe UEFA.

COUPE UEFA

Premier tour qualificatif:

FC Bâle – Tobol Kostanai (Kas)	3:1
--------------------------------	-----

Tobol Kostanai – FC Bâle	0:0
--------------------------	-----

Le FC Bâle franchit ce premier tour de qualification contre la formation du Kazakhstan.

MIKA Ashtarak (Arm) – Young Boys	1:3
----------------------------------	-----

Young Boys – MIKA Ashtarak	1:0
----------------------------	-----

Les Bernois s'imposent aisément face aux Arméniens sur l'ensemble des deux matches.

Suite page 50

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

EHRENTAFEL
Schweizer Meister Axpo Super League 2006/2007
FC Zürich
Vizemeister
FC Basel
Schweizer Meister Challenge League 2006/2007
Neuchâtel Xamax FC
Swisscom-Cup-Sieger 2007
FC Basel

RESULTATE AUS DEN UEFA-CUP-WETTBEWERBEN	
Champions League	
Zweite Qualifikationsrunde:	
FC Zürich – Red Bull Salzburg (Aut)	2:1
Red Bull Salzburg – FC Zürich	2:0
Der FC Zürich schied damit bereits aus und war nicht für den UEFA-Cup qualifiziert.	

UI-CUP	
Zweite Runde	
Grasshopper-Club – FK Teplice (Tsch)	2:0
FK Teplice – Grasshopper-Club	0:2

Dritte Runde	
Grasshopper-Club – KAA Gent (Bel)	2:1
KAA Gent – Grasshopper-Club	1:1
Die Zürcher Grasshoppers qualifizierten sich im erstmals nach neuem Modus ausgetragenen UI-Cup nach den beiden Siegen gegen Teplice und Gent für die zweite und letzte Qualifikationsrunde für den UEFA-Cup.	

UEFA-CUP	
Erste Qualifikationsrunde:	
FC Basel – Tobol Kostanai (Kas)	3:1
Tobol Kostanai – FC Basel	0:0
Der FC Basel überstand damit die erste Runde der Qualifikation gegen die Kasachen.	
MIKA Aschtarak (Arm) – Young Boys	1:3
Young Boys – MIKA Aschtarak	1:0
Die Berner Young Boys setzten sich gegen die Armenier mit zwei Siegen klar durch.	



Fortsetzung Seite 51



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Coupe UEFA	
Deuxième tour qualificatif:	
FC Bâle – FC Vaduz (Lie)	1:0
FC Vaduz – FC Bâle	2:1
Le FC Bâle obtient son ticket pour le premier tour principal de la Coupe UEFA grâce au but marqué à l'extérieur.	
Young Boys – Olympique Marseille (Fra)	3:3
Olympique Marseille – Young Boys	0:0
Les Bernois quittent la compétition sans avoir perdu face à l'équipe française. La règle des buts marqués à l'extérieur s'avère, une nouvelle fois, décisive.	
SV Ried (Aut) – FC Sion	0:0
FC Sion – SV Ried	1:0
Les Sédunois assurent l'essentiel au match retour et obtiennent leur sésame pour le premier tour principal.	
FC Fehérvár (Hon) – Grasshopper-Club	1:1
Grasshopper-Club – FC Fehérvár	2:0
Issu de la Coupe Intertoto, les Zurichois poursuivent leur parcours en disposant des Hongrois.	

Premier tour principal:	
FC Bâle – FK Rabotnicki Skopje (Mac)	6:2
FC Rabotnicki Skopje – FC Bâle	0:1
FC Sion – Bayer Leverkusen (All)	0:0
Bayer Leverkusen – FC Sion	3:1
Åtvidabergs FF (Suè) – Grasshopper-Club	0:3
Grasshopper-Club – Åtvidabergs FF	5:0
Pendant que le FC Bâle et Grasshopper se sont facilement qualifiés pour la phase de poules, le FC Sion s'incline après une bonne performance face au Bayer Leverkusen, pensionnaire de la Bundesliga.	

Phase de groupes:	
Groupe C	
Grasshopper-Club – AZ Alkmaar (Hol)	2:5
FC Slovan Liberec (Tch) – Grasshopper-Club	4:1
Grasshopper-Club – FC Sevilla (Esp)	0:4
SC Braga (Por) – Grasshopper-Club	2:0
Grasshopper n'a pas obtenu le moindre point et termine au cinquième et dernier rang de son groupe. Son parcours est donc terminé.	

Groupe E	
FC Bâle – Feyenoord Rotterdam (Hol)	1:1
Blackburn Rovers (Ang) – FC Bâle	3:0
FC Bâle – AS Nancy (Fra)	2:2
Wisla Cracovie (Pol) – FC Bâle	3:1
Le FC Bâle engrange deux points, mais termine également à la dernière place de son groupe. Les Rhénans sont éliminés.	

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

UEFA-Cup Zweite Qualifikationsrunde:	
FC Basel – FC Vaduz (Lie)	1:0
FC Vaduz – FC Basel	2:1
Der FC Basel stand dank des auswärts erzielten Treffers in Liechtenstein in der ersten Hauptrunde des UEFA-Cups.	
Young Boys – Olympique Marseille (Fra)	3:3
Olympique Marseille – Young Boys	0:0
Die Berner lernten die negative Seite der Auswärtstorregel kennen und schieden gegen die Franzosen knapp aus.	
SV Ried (Aut) – FC Sion	0:0
FC Sion – SV Ried	1:0
Die Sittener qualifizierten sich im Rückspiel gegen die Österreicher knapp für die Hauptrunde.	
FC Fehérvár (Ung) – Grasshopper-Club	1:1
Grasshopper-Club – FC Fehérvár	2:0
Die Zürcher, die über den UI-Cup in die 2. Qualifikationsrunde aufgestiegen waren, standen somit ebenfalls in der ersten Hauptrunde.	

Erste Hauptrunde:	
FC Basel – FK Rabotnicki Skopje (Maz)	6:2
FC Rabotnicki Skopje – FC Basel	0:1
FC Sion – Bayer Leverkusen (De)	0:0
Bayer Leverkusen – FC Sion	3:1
Åtvidabergs FF (Swe) – Grasshopper-Club	0:3
Grasshopper-Club – Åtvidabergs FF	5:0
Während sich der FC Basel und GC mit überzeugenden Auftritten für die Gruppenphase qualifizierten, scheiterte der FC Sion gegen Bayer Leverkusen aus der 1. Bundesliga.	

Gruppenphase: Gruppe C	
Grasshopper-Club – AZ Alkmaar (Hol)	2:5
FC Slovan Liberec (Tsch) – Grasshopper-Club	4:1
Grasshopper-Club – FC Sevilla (Spa)	0:4
SC Braga (Por) – Grasshopper-Club	2:0
Die Grasshoppers blieben ohne Punkte und beendeten die Gruppenphase auf dem 5. und letzten Platz und schieden damit aus.	

Gruppe E	
FC Basel – Feyenoord Rotterdam (Hol)	1:1
Blackburn Rovers (Eng) – FC Basel	3:0
FC Basel – AS Nancy (Fra)	2:2
Wisla Krakau (Pol) – FC Basel	3:1
Der FC Basel holte zwar zwei Punkte, schied aber als Gruppenletzter ebenso aus.	





deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Schlussklassement Axpo Super League 2006/2007
Classement final Axpo Super League 2006/2007



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	FC Zürich	36	23	6	7	67:32	75
2.	FC Basel 1893	36	22	8	6	77:40	74
3.	FC Sion	36	17	9	10	57:42	60
4.	BSC Young Boys	36	17	8	11	52:42	59
5.	FC St. Gallen	36	14	13	9	47:44	55
6.	Grasshopper-Club Zürich	36	13	11	12	54:41	50
7.	FC Thun	36	10	7	19	30:58	37
8.	FC Luzern	36	8	9	19	31:58	33
9.	FC Aarau	36	6	8	22	28:55	26
10.	FC Schaffhausen	36	4	13	19	27:58	25

Schlussklassement Challenge League 2006/2007
Classement final Challenge League 2006/2007



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	Neuchâtel Xamax FC	34	23	7	4	73:28	76
2.	AC Bellinzona	34	21	7	6	58:26	70
3.	SC Kriens	34	20	7	7	65:36	67
4.	FC Chiasso	34	16	10	8	55:39	58
5.	FC Concordia BS	34	17	6	11	59:49	57
6.	FC Winterthur	34	17	4	13	60:47	55
7.	Servette FC	34	15	8	11	63:51	53
8.	FC Wil 1900	34	12	10	12	56:50	46
9.	FC Vaduz	34	12	10	12	57:52	46
10.	FC La Chaux-de-Fonds	34	13	7	14	51:47	46
11.	Yverdon-Sport FC	34	12	6	16	45:60	42
12.	AC Lugano	34	11	8	15	42:46	41
13.	FC Lausanne-Sport	34	10	9	15	44:51	39
14.	FC Locarno	34	10	9	15	42:60	39
15.	SR Delémont	34	9	6	19	39:63	33
16.	FC Wohlen	34	7	10	17	39:64	31
17.	FC Baulmes	34	7	9	18	30:63	30
18.	SC YF Juventus	34	4	7	23	29:75	19

deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Barragespiele 2006/2007 Matches de barrage 2006/2007	
Hinspiel: Match aller:	
AC Bellinzona - FC Aarau	1:2
Rückspiel: Match retour:	
FC Aarau - AC Bellinzona	3:1

Abkürzungen:

S = Siege

U = Unentschieden

N = Niederlagen

Abréviations:

V = Victoire

N = Nul

D = Défaite





français

LES SPONSORS DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE



Axpo dispense de l'énergie – un engagement qui dépasse largement l'horizon de l'industrie électrique. A un large niveau, Axpo utilise le football afin de se préparer à la libéralisation du marché de l'électricité. De plus, cette plateforme soutient une discussion animée autour du futur approvisionnement en énergie de la Suisse. Sachant que l'énergie n'est à nulle part plus présente que dans le sport, Axpo offre beaucoup plus qu'un simple soutien financier. Des engagements sont pris avec toutes les organisations et tous les organisateurs en vue d'une collaboration plus étroite et basée sur le partenariat, non seulement en faveur des prestations et des événements de pointe, mais également de façon ciblée pour les espoirs et les régions.



Avec Pepsi, l'Axpo Super League a comme partenaire, depuis la 2e phase de la saison 2003/2004, un des tout grands producteurs de boissons sucrées du monde. Dans les différents stades des clubs ASL, Pepsi engage l'outil publicitaire des bandes tournantes et y fait en partie aussi apparaître la marque Gatorade, un autre membre du groupe Pepsi. Par ailleurs, le célèbre groupe de boissons intègre bien entendu cet engagement dans le cadre de sa stratégie de communication globale. Ce faisant, Pepsi prolonge en toute conséquence les nombreuses activités que le groupe développe dans le football international.



Depuis le tour final de 2003, sunrise est le partenaire de communication officiel de la Swiss Football League. L'entreprise leader parmi les fournisseurs indépendants de télécommunications en Suisse partage l'enthousiasme que manifeste l'ensemble de la Suisse pour le ballon rond. Le monde du football et celui des télécommunications se rejoignent sur des points tels que le dynamisme, les émotions et les actions stratégiques. En plus de profiter des bandes tournantes, sunrise génère une véritable valeur ajoutée pour ses clients, ses partenaires et ses collaborateurs avec ses activités intégrées spécifiques. Ainsi, sunrise live informe les fans du foot sur les dernières nouvelles et les résultats du football suisse, de manière continue et toujours actuelle. Divers jeux gagnants interactifs et des promotions innovatrices ainsi que des actions de divertissement montrent bien que sunrise est également en mesure d'enthousiasmer dans le domaine du sport et qu'elle garde la maîtrise du ballon.



La saison 1999/2000 a marqué le début de la coopération avec un des leaders mondiaux parmi les fabricants de piles sèches et de lampes de poche. C'est là une preuve de plus qu'Energizer ne limite pas à ses piles l'importance que la marque accorde à la durabilité et à la qualité d'un produit. Dans l'ensemble des dix stades des clubs de l'Axpo Super League, la marque Energizer est présente sur les bandes tournantes et complète son engagement en faisant paraître des articles dans la presse proche du football.

Suite page 56

deutsch

SPONSOREN DER SWISS FOOTBALL LEAGUE



Axpo gibt Energie – eine Verpflichtung, die über den Horizont der Stromwirtschaft hinausreicht. Auf einer breiten Ebene nutzt Axpo die Sportart Fussball, um mit der jungen Marke auf die Liberalisierung des Strommarktes vorbereitet zu sein. Zudem unterstützt die Plattform eine lebhaftige Diskussion um die künftige Energieversorgung der Schweiz. Weil Energie nirgendwo besser erlebbar wird als im Sport, leistet Axpo mehr als reine finanzielle Unterstützung. Engagements werden in enger und partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit allen Organisationen und Veranstaltern realisiert – nicht nur für Spitzenleistungen und Top-Events, sondern auch gezielt für den Nachwuchs und die Regionen.



Mit Pepsi ist einer der führenden globalen Softdrinkhersteller seit der zweiten Phase der Saison 2003/2004 Partner der Axpo Super League. In den einzelnen Stadien der ASL-Vereine belegt Pepsi das Werbetoole Drehbande und integriert hier zum Teil auch die zum Pepsi-Konzern gehörende Marke Gatorade. Darüber hinaus wird das Engagement im Rahmen einer gesamtheitlichen Kommunikationsstrategie entsprechend vernetzt. Damit setzt Pepsi konsequent die bereits weltweit vielfältig bestehenden Aktivitäten im internationalen Fussball fort.



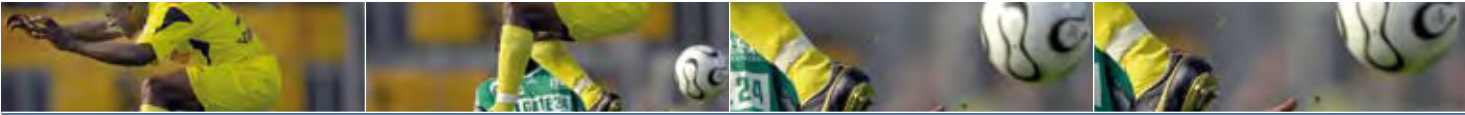
Seit der Finalrunde 2003 ist sunrise offizielle Kommunikationspartnerin der Swiss Football League. Die führende unabhängige Schweizer Telekommunikationsanbieterin teilt die Begeisterung für das runde Leder mit der ganzen Schweiz. Faktoren wie Dynamik, Emotionen und strategisches Handeln verbinden den Fussball mit der Welt der Telekommunikation. Neben der Nutzung der Drehbande schafft sunrise deshalb mit gezielten integrierten Aktivitäten einen echten Mehrwert für ihre Kunden, Partner und Mitarbeitenden. sunrise live beispielsweise informiert Fussballfans laufend und topaktuell über News und Resultate zum Schweizer Fussball. Und verschiedene interaktive Gewinnspiele sowie innovative Promotions und Fun-Aktionen zeigen, dass sunrise auch auf dem Sportparkett zu begeistern weiss und am Ball ist.



In der Saison 1999/2000 begann die Zusammenarbeit mit einem der weltweit führenden Hersteller von Trockenbatterien und Taschenlampen. Ein Beweis, dass Energizer nicht nur bei seinen Batterien auf die Langlebigkeit und Qualität eines Produktes setzt. In allen zehn Stadien der Axpo Super League-Klubs ist Energizer auf den Drehbanden präsent und vernetzt sein Engagement durch Sujets in fussballaffinen Printmedien.



Fortsetzung Seite 57



français

LES SPONSORS DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

SWISS TXT

La SFL entretient un partenariat durable avec le Service suisse d'information, puisque ce dernier soutient la SFL depuis la saison 2001/2002 déjà. Quatre fois de suite, SWISS TXT a été désigné comme le média offrant la plus grande crédibilité ; chaque jour, plus d'un million trois cent mille personnes recourent à ses services. Pour SWISS TXT, le football est un sujet de choix non seulement pour les pages 200 et suivantes du télétexte, mais aussi pour www.teletext.ch et le service d'information par SMS 898mobile. En plus de son engagement pour la SFL, le fournisseur d'informations multimédias mise aussi sur la publicité sur les bandes tournantes pour attirer l'attention de ses fans sur sa vaste gamme de produits.

Adecco

Adecco est le leader mondial des Ressources Humaines, dont le siège principal se trouve en Suisse. Avec 50 d'expérience, Adecco est le numéro un des prestataires de services en personnel de Suisse. Pour continuer à bien marquer sa suissitude, le leader mondial de la branche a porté son choix sur un engagement de sponsoring national au plus haut niveau. Adecco Switzerland soutient la SFL depuis la saison 2004/2005. De ce fait, l'entreprise est présente sur les bandes tournantes de tous les clubs de l'Axpo Super League et bénéficie ainsi des possibilités d'hospitalité liées à son engagement.

SPAR

Le Groupe SPAR, dont le siège est à Saint-Gall/Gossau, est une entreprise familiale suisse. Le groupe compte plus de 150 supermarchés SPAR et commerces EUROS-PAR ainsi que sept libres-services en gros TopCC Cash & Carry. Les commerces SPAR sont gérés selon un système dual, ce qui signifie qu'un tiers sont ses propres succursales et deux tiers sont des commerces gérés par des détaillants SPAR indépendants. Un centre de profit assure l'approvisionnement de plus de 170 détaillants maxi. Cette entreprise familiale emploie plus de 1000 collaborateurs à plein temps et le Groupe SPAR assure la formation de 200 apprenants. Le Groupe SPAR Suisse a acquis la licence SPAR pour toute la Suisse en 1989 auprès de SPAR International. Représenté dans 33 pays, SPAR est la plus grande chaîne commerciale volontaire. Plus de 10 millions de consommateurs du monde entier font chaque jour leurs achats chez SPAR.

deutsch

SPONSOREN DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

SWISS TXT

Auf eine langfristige Partnerschaft kann mit dem Schweizer Informationsdienst zurückgeblückt werden, welcher die SFL bereits seit der Saison 2001/2002 unterstützt. SWISS TXT wurde vier Mal in Folge zum Medium mit der höchsten Glaubwürdigkeit gewählt und wird täglich von über 1,1 Mio. Personen genutzt. Fussball ist für SWISS TXT ein Thema sowohl auf den im TV abrufbaren Seiten 200ff als auch auf www.teletext.ch und auf dem SMS-Infodienst 898mobile. Der crossmediale Nachrichten-Provider nutzt über sein Engagement bei der SFL die Drehbandwerbung, um die Sportfans auf das breite Informationsangebot aufmerksam zu machen.

Adecco

Adecco ist der führende globale Anbieter von Human Resources Solutions mit Hauptsitz in der Schweiz und über 50 Jahre Erfahrung in der Stellenvermittlung. Um seine Swissness weiter klar positionieren zu können, hat sich der weltweite Branchenführer für ein nationales Top Sponsoring-Engagement entschieden: Adecco Switzerland ist seit 2004/2005 Partner der Axpo Super League. Die Marke ist damit auf den Drehbanden aller Klubs der Axpo Super League präsent. Zudem nutzt das Unternehmen die Hospitality-Möglichkeiten.

SPAR

Die SPAR Gruppe mit Sitz in St. Gallen/Gossau ist ein schweizerisches Familienunternehmen. Zur SPAR Gruppe gehören über 150 SPAR Supermärkte und EUROSPAR Märkte sowie sieben TopCC Cash & Carry Abholmärkte. Die SPAR Märkte werden im Dualsystem geführt, d.h. 1/3 sind eigene Filialen und 2/3 der Märkte werden von selbständigen SPAR Detaillisten geführt. Ein Profitcenter ist die Belieferung von über 170 selbständigen maxi Detaillisten. Das Familienunternehmen beschäftigt über 1000 Vollzeitangestellte. 200 Lernende werden in der SPAR Gruppe ausgebildet. Die SPAR Gruppe Schweiz hat im Jahr 1989 die SPAR Lizenz für die gesamte Schweiz von SPAR International erworben. SPAR ist in 33 Ländern vertreten und die grösste freiwillige Handelskette. Weltweit kaufen täglich über 10 Mio. Konsumenten bei SPAR ein.





français

PARTENAIRES TV DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR **idée suisse**

Le partenariat avec SRG SSR idée suisse a été reconduit pour la saison 2006/2007 dans le cadre habituel. Dès lors, l'Axpo Super League conservera ces prochaines années sa forte présence dans les programmes de Free-TV alors que la Challenge League bénéficiera d'une présence accrue en Suisse romande et au Tessin grâce à TSR et TSI. SRG SSR idée suisse répondra ainsi à sa mission de service public consistant à assurer une couverture de base compétente des rencontres de football en Suisse et à transmettre en direct comme jusqu'ici les rencontres au sommet de l'Axpo Super League. De plus, SRG SSR idée suisse diffuse, au cours des émissions sportives quotidiennes de ses trois chaînes régionales, les meilleures scènes de chaque rencontre avec des résumés.



Depuis le début de la saison 2006/2007, Teleclub est le partenaire de la Swiss Football League. Après la transmission de deux matches en direct par tour durant la première année, Teleclub a augmenté son quota de transmission à quatre rencontres sur cinq lors du coup d'envoi de la nouvelle saison 2007/2008. Il est ainsi devenu le partenaire Live des clubs suisses de football. Avec l'acquisition de sportradio.ch, la chaîne dispose maintenant d'une plate-forme Internet permettant de suivre toutes les rencontres de l'Axpo Super League sur la radio Internet, mais également d'apprécier les grands moments de tous les matches, diffusés sur la chaîne après la transmission directe du jour. Grâce à la technologie de Bluewin TV 250'000 spectateurs peuvent actuellement recevoir Teleclub.

deutsch

TV-PARTNER DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR **idée suisse**

Die Partnerschaft mit SRG SSR idée suisse ist auf die Saison 2006/2007 im angestammten Rahmen erneuert worden. Auch für die nächsten Jahre wird die Axpo Super League damit ihre starke Präsenz im Free-TV behalten, von der Challenge League ist dank TSR und TSI in der Romandie und im Tessin mehr zu sehen. Die SRG SSR idée suisse wird so ihren Service-Public-Auftrag - die kompetente Grundversorgung der Schweizer Fussballberichterstattung - sicherstellen und die Top-Begegnungen der Axpo Super League wie bisher live übertragen. Daneben zeigt die SRG SSR idée suisse weiterhin auf ihren drei sprachregionalen Senderketten die besten Szenen jeder Partie mit zusammenfassenden Berichten in ihren täglichen Sportsendungen.



Teleclub ist seit Beginn der Saison 2006/2007 Medien-Partner der Swiss Football League. Nach der Übertragung von zwei Live-Spielen pro Runde im ersten Jahr hat Teleclub die Übertragungsrate mit dem Start der neuen Saison 2007/2008 auf vier von fünf Spielen erhöht und ist damit der Live-Partner für den Schweizer Klubfussball. Der Sender hat mit der Akquisition von sportradio.ch neu auch eine Internetplattform erworben, die es erlaubt sowohl alle Spiele der Axpo Super League live im Internetradio zu verfolgen, als auch Highlight-Bilder aller Spiele im Anschluss an das TV-Live-Spiel im Internet zu geniessen. Zusammen mit der Bluewin TV-Technologie können mittlerweile bis zu 250'000 Zuschauer Teleclub empfangen.





français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 06/07 ET LES BUDGETS 07/08

Au nom du Comité, je présente ci-après, à l'attention de l'assemblée générale du 16 novembre 2007, les comptes d'exploitation ordinaire et extraordinaire, le bilan au 30 juin 2007, les décomptes relatifs au fonds de formation, au fonds de l'équipe nationale, au fonds pour la remise en état des terrains et au fonds de sécurité pour la saison 2006/2007 ainsi que les budgets pour la saison 2007/2008.

1. Compte d'exploitation ordinaire

Le compte d'exploitation ordinaire de la saison 2006/2007 présente, avec des recettes de Fr. 17'257'354 et des dépenses de Fr. 17'240'799, un excédent de recettes de Fr. 16'555. Les recettes et les dépenses effectives se situent environ Fr. 200'000 au-dessus du budget établi. L'écart par rapport au budget respectivement le chiffre d'affaires plus élevé est surtout dû à des recettes plus importantes au niveau des amendes et au rendement plus élevé des titres. Ces recettes supplémentaires ainsi qu'une politique disciplinée en matière de dépenses nous ont permis de présenter des comptes équilibrés malgré le fait que nous ayons versé aux clubs un dédommagement supplémentaire de Fr. 810'000 pour les dépenses en rapport avec l'introduction des nouvelles dispositions en matière de sécurité.

Les charges relatives au personnel se situent dans le cadre du budget. Leur augmentation par rapport à l'année précédente est due à la nouvelle organisation dont les coûts ont, pour la première fois, été pris en compte sur toute l'année comptable.

Les charges concernant les commissions, les conférences et les conseillers, se situent nettement en dessous du budget avec Fr. 743'148. Cet écart se répartit sur presque toutes les positions. Comme les années précédentes, il y a lieu de relever que les dépenses relatives aux commissions sont assez difficiles à prévoir car cela dépend grandement du nombre

de cas qu'elles ont à traiter et du déroulement des procédures.

Les charges relatives aux assurances et aux redevances sont restées dans le cadre prévu, mis à part la position réduction des prépaiements TVA. Si ces charges sont moins élevées, cela est dû au fait qu'une plus grande partie des recettes a été soumise à la TVA.

Avec Fr. 216'811, la position bureau et administration présente un résultat nettement plus positif que prévu. L'évolution des coûts de procédure (procès/recours) a été à nouveau réjouissante au cours de l'année écoulée. Il ne nous reste qu'à espérer que cette tendance se transforme en constante à l'avenir.

Les charges en rapport avec le marketing, la presse et les RP ont été en dessous du budget, grâce à des coûts inférieurs dans le domaine Internet.

Les charges liées aux bandes tournantes (Fr. 2'445'513) se situent dans le cadre du budget. Par rapport aux années précédentes, les coûts de leasing et les coûts d'amortissement de la «résiliation du contrat Havas» ne figurent plus au budget.

Les indemnités résultant des droits d'auteur (Fr. 10'629'335) ont pu être reversées dans le cadre du budget. Grâce aux nouvelles recettes, elles sont nettement plus élevées que les années précédentes.

Un montant de Fr. 810'000 ne figurant pas au budget a été versé aux clubs en guise d'indemnité exceptionnelle. Cette somme est un dédommagement partiel pour les dépenses des clubs en relation avec l'introduction des nouvelles dispositions en matière de sécurité.

Suite page 62

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 06/07 UND DIE BUDGETS FÜR 07/08

Zuhanden der ordentlichen Generalversammlung vom 16. November 2007 unterbreite ich Ihnen im Namen des Komitees die ordentliche und die ausserordentliche Betriebsrechnung, die Bilanz per 30. Juni 2007, die Abrechnungen über den Ausbildungs-Fonds, den Nationalmannschafts-Fonds, den Fonds für Sportplatzhilfe und Einnahmenausfälle sowie den Sicherheitsfonds für die Saison 2006/2007 und die Budgets für die Saison 2007/2008.

1. Ordentliche Betriebsrechnung

Die ordentliche Betriebsrechnung der Saison 2006/2007 weist bei Fr. 17'257'354 Einnahmen und Fr. 17'240'799 Ausgaben einen Einnahmenüberschuss von Fr. 16'555 auf. Effektive Einnahmen und Ausgaben liegen rund Fr. 200'000 über dem erstellten Budget. Die Budgetabweichung bzw. der Mehrumsatz ist im Wesentlichen auf höhere Bussenerträge und verbesserte Wertschritenerträge zurückzuführen. Diese Zusatzeinnahmen sowie eine disziplinierte Ausgabenpolitik erlaubten uns eine ausgeglichene Rechnung, obwohl wir die Klubs für ihre Umtriebe im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Sicherheitsbestimmungen mit zusätzlich Fr. 810'000 entschädigen.

Die Personalaufwendungen liegen im Rahmen des Budgets. Die Erhöhung gegenüber dem Vorjahr resultiert aus der neuen Organisationsstruktur, deren Kosten erstmals für eine volle Rechnungsperiode angefallen sind.

Der Aufwand für Kommissionen, Konferenzen und Beratungen liegt mit Fr. 743'148 deutlich tiefer als budgetiert. Die Abweichung verteilt sich auf praktisch alle Positionen. Wie in den Vorjahren gilt festzuhalten, dass

sich die Aufwendungen für die einzelnen Kommissionen zum Teil schwer voraussehen lassen, weil der Arbeitsaufwand stark von der Anzahl und vom Verlauf der jeweiligen Verfahren abhängig ist.

Die Aufwendungen für Versicherungen und Abgaben liegen mit Ausnahme der Position Mehrwertsteuer-Vorsteuer-Kürzungen im erwarteten Bereich. Die tieferen Aufwendungen in diesem Bereich sind auf den gegenüber dem Vorjahr deutlich höheren Anteil an mit Mehrwertsteuer belasteten Erträgen zurückzuführen.

Die Position Büro und Verwaltung hat mit Fr. 216'811 deutlich besser als erwartet abgeschlossen. Erneut erfreulich ist für das abgeschlossene Jahr die Entwicklung der Prozess- und Rekurskosten. Wir wollen hoffen, dass diese Tendenz in Zukunft zur Konstante wird.

Der Aufwand für Marketing, Presse, PR konnte zufolge tieferer Kosten im Bereich Internet deutlich tiefer als erwartet gehalten werden.

Die Aufwendungen für Drehbänder (Fr. 2'445'513) liegen im budgetierten Bereich. Gegenüber den Vorjahren sind die Leasingaufwendungen und die Kosten für die Vertragsauflösung Havas weggefallen.

Die Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 10'629'335) konnten im budgetierten Umfang ausbezahlt werden. Sie liegen dank der neuen Einnahmenquellen deutlich über den Vorjahreszahlen.



Fortsetzung Seite 63



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 06/07 ET LES BUDGETS 07/08

Il ressort de l'activité ordinaire de la Ligue un excédent de recettes de Fr. 16'555. Le Comité propose à l'Assemblée générale de reporter cet excédent de recettes sur le capital.

2. Compte d'exploitation extraordinaire

Le compte d'exploitation extraordinaire se situe, avec des dépenses de Fr. 4'715'553, Fr. 314'000 en dessous du budget. Ceci provient, comme l'année précédente, principalement d'une budgétisation trop optimiste des indemnités à allouer pour l'alignement de joueurs M-21 en Challenge League (Fr. 735'837 au lieu de Fr. 850'000). De plus, les indemnités de formation (label) ont été plus basses que prévu.

Le prélèvement sur le fonds de formation nécessaire pour équilibrer ce compte s'élève à Fr. 2'729'521.

3. Bilan

Avec des actifs de Fr. 11'015'943 et des passifs de Fr. 10'462'506, le capital propre de la Ligue s'établit à Fr. 553'437 au 30 juin 2007. L'évolution des fonds propres se présente comme suit:

Capital au 01.07.2006	Fr. 536'882.30
Gain selon le compte d'exploitation ordinaire 2006/2007	Fr. 16'554.65
Capital au 30.06.2007	Fr. 553'436.95

Les débiteurs représentent pour l'essentiel notre prétention envers l'ASF résultant du solde du compte de l'équipe nationale 2006/2007, ainsi que le dernier versement pour la saison passée, en rapport avec le contrat TV avec Cinetrade. Ces avoirs sont régulièrement encaissés. Des pertes ne sont pas prévues.

Le portefeuille titres est comme jusqu'alors géré par le Crédit Suisse. Notre politique de placement conservatrice nous a permis de réaliser une meilleure performance durant l'exercice écoulé. Au jour de l'établissement du bilan (30 juin 2007) la valeur des titres en dépôt, calculée au cours du jour, était supérieure à leur valeur comptable. Grâce au compte de correction de Fr. 100'000 constitué au cours des années précédentes, d'éventuelles influences négatives sur les cours survenant après le jour de l'établissement du bilan pourraient être couvertes sans problèmes.

Le solde du Fonds de l'équipe nationale s'élève à Fr. 3'827'049. Je renvoie, pour ce poste, à mon commentaire relatif au Fonds de l'équipe nationale.

Les passifs transitoires d'un montant total de Fr. 2'394'500 comprennent les postes principaux suivants:

- Indemnisation exceptionnelle TV/Marketing de Fr. 660'000 pour la saison 2006/2007
- Indemnisation exceptionnelle de Fr. 810'000 pour les dépenses en rapport avec la sécurité
- Provision de Fr. 200'000 pour frais encourus avec les bandes tournantes en dehors de la période sous rapport
- Coûts des bandes tournantes du stade du Letzigrund Fr. 150'000
- Affectation des bonus TV Fr. 212'500
- Jubilé 75 ans SFL Fr. 75'000

Suite page 64

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 06/07 UND DIE BUDGETS FÜR 07/08

Als ausserordentliche Vergütung an die Klubs kann ein nicht budgetierter Betrag von Fr. 810'000 ausgerichtet werden. Diese Entschädigung soll die Aufwendungen der Klubs im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Sicherheitsbestimmungen teilweise abdecken.

Aus der ordentlichen Geschäftstätigkeit der Liga resultiert ein Einnahmenüberschuss von Fr. 16'555. Das Komitee schlägt der Generalversammlung vor, diesen Einnahmenüberschuss zum Kapital zu schlagen.

2. Ausserordentliche Betriebsrechnung

Die ausserordentliche Rechnung präsentiert sich mit Aufwendungen von Fr. 4'715'553 rund Fr. 314'000 tiefer als das Budget. Dies ist wie schon im Vorjahr vor allem auf die zu positiv budgetierten Entschädigungen für den Einsatz von U-21-Spielern in der Challenge League (Fr. 735'837 anstatt Fr. 850'000) zurückzuführen. Zudem sind auch die NW-Entschädigungen (Label) tiefer als erwartet ausgefallen.

Der zum Ausgleich der Rechnung notwendige Beitrag aus dem Ausbildungsfonds beträgt Fr. 2'729'521.

3. Bilanz

Mit Aktiven von Fr. 11'015'943 und Passiven von Fr. 10'462'506 beträgt das Eigenkapital der SFL per 30. Juni 2007 Fr. 553'437. Die Entwicklung des Eigenkapitals zeigt sich wie folgt:

Kapital 1.7.2006	Fr. 536'882.30
Gewinn laut ordentlicher Betriebsrechnung 2006/2007	Fr. 16'554.65
Kapital 30.6.2007	Fr. 553'436.95

Die Debitoren setzen sich zur Hauptsache aus unseren Forderungen gegenüber dem SFV aus dem Saldo der Nationalmannschaftsabrechnung 2006/2007 sowie der letzten Rate des Urheberrechtsvertrages mit der Cine-trade für die abgelaufene Saison zusammen. Das Inkasso der Guthaben erfolgt laufend. Debitorenverluste sind nicht zu erwarten.

Der Wertschriftenbestand wird wie bisher von der Credit Suisse verwaltet. Unsere konservative Anlagepolitik führte zu einer verbesserten Performance im abgelaufenen Geschäftsjahr. Per Bilanzstichtag 30. Juni 2007 lag der Wert des Depots zu Tageskursen höher als der Buchwert. Mit der in den Vorjahren gebildeten passiven Wertberichtigung von Fr. 100'000 wären wir gegen allfällige negative Kurseinflüsse nach dem Bilanzstichtag ausreichend abgedeckt.

Der Saldo des Nationalmannschafts-Fonds beträgt Fr. 3'827'049. Ich verweise auf den separaten Kommentar zu dieser Position.

Die Transitorischen Passiven von insgesamt Fr. 2'394'500 enthalten folgende Hauptpositionen:

- Ausserordentliche Vergütung für TV/Marketing für Saison 2006/2007 von Fr. 660'000
- Ausserordentliche Vergütung für Sicherheitsaufwendungen von Fr. 810'000
- Abgrenzung für ausserperiodische Kosten Drehbanden von Fr. 200'000
- Aufwand Drehbanden Stadion Letzigrund Fr. 150'000
- Verwendung TV-Boni Fr. 212'500
- Jubiläum 75 Jahre SFL Fr. 75'000



Fortsetzung Seite 65



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 06/07 ET LES BUDGETS 07/08

4. Fonds de formation

Pour l'exercice sous rapport, les indemnités de formation s'élevaient à Fr. 1'768'388, soit Fr. 268'388 au-dessus du budget. Compte tenu du transfert de l'excédent du Fonds pour la remise en état des terrains de jeu, de la part du bonus de solidarité de la Champions-League UEFA et du versement en provenance du Fonds de l'équipe nationale, le total des revenus s'élève à Fr. 3'236'954. Après déduction de l'attribution de Fr. 2'729'521 au compte d'exploitation extraordinaire, le Fonds de formation s'établit à Fr. 2'634'876 au 30 juin 2007.

Le solde du Fonds de formation est environ Fr. 500'000 au-dessus du budget, ce qui nous permet d'être sûrs de pouvoir soutenir le compte d'exploitation extraordinaire en vue de la saison prochaine.

Selon le budget du compte d'exploitation extraordinaire pour la saison 2007/2008, il est prévu que les indemnités du label attribuées aux clubs atteindront le montant de Fr. 3'050'000. Les indemnités à la Challenge League pour l'alignement des joueurs de M-21 sont maintenant budgétées avec un montant de Fr. 1'000'000, sachant qu'un nouveau modèle a été introduit pour la détermination des prestations. Des recettes provenant des contributions de formation d'un montant de Fr. 1'500'000 sont attendues pour la saison à venir. Etant donné qu'il nous est possible de verser dans le Fonds de formation un montant total de Fr. 1'000'000 provenant du compte de l'équipe nationale 2007/2008, le solde dudit fonds devrait rester stable au 30 juin 2008. Ceci est important étant donné que le Fonds de formation a pour objectif d'assurer aux clubs une partie des montants nécessaires à la formation des espoirs, pour autant que les conditions du label soient remplies.

5. Fonds de l'équipe nationale

La SFL a participé à raison de Fr. 3'365'373 à la moitié du résultat du compte de l'équipe nationale. Au 30 juin 2007, le solde du fonds s'élevait à Fr. 3'827'049.

Les indemnités versées aux clubs mettant des joueurs à disposition ont été plus basses que prévues étant donné qu'un grand nombre de joueurs de l'équipe nationale sont engagés à l'étranger. Les versements faits aux clubs ainsi que le montant en faveur du Fonds de formation correspondent au budget. L'affectation de l'excédent, soit Fr. 2'485'840, est nettement plus élevée que prévue, du fait que la participation effective aux recettes de la CM 2006 dépasse de Fr. 485'000 en chiffres ronds le montant budgété.

Pour la saison 2007/2008, nous prévoyons une participation aux recettes de Fr. 800'000. Ce montant nettement plus bas que celui des années précédentes est dû aux coûts de la préparation de l'équipe nationale en vue de l'Euro 2008. Le fait qu'on doive se limiter à des rencontres amicales a des répercussions claires sur les recettes. La participation à l'Euro 2008 n'est pas encore prise en compte dans le poste recettes du budget. Le fonds de formation bénéficiera à nouveau d'un montant de Fr. 1'000'000. Un montant de Fr. 1'277'049 devrait être versé aux clubs.

Le montant en faveur du Fonds de formation ainsi que les versements faits au club sont rendus possibles par le fait que le solde du Fonds sera réduit comme prévu à Fr. 2'000'000 au 30 juin 2008.

Suite page 66

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 06/07 UND DIE BUDGETS FÜR 07/08

4. Ausbildungs-Fonds

Die Ausbildungsentschädigungen liegen im Berichtsjahr mit Fr. 1'768'388 um Fr. 268'388 über dem Budget. Unter Berücksichtigung des Übertrages aus dem Sportplatzhilfe-Fonds, dem Anteil am Solidaritätsbeitrag der UEFA Champions-League und der Zuweisung aus dem Nationalmannschafts-Fonds liegen die gesamten Einnahmen bei Fr. 3'236'954. Nach Abzug des Beitrages von Fr. 2'729'521 an die ausserordentliche Betriebsrechnung resultiert ein Bestand des Ausbildungs-Fonds per 30. Juni 2007 von Fr. 2'634'876.

Der Saldo des Ausbildungs-Fonds liegt rund Fr. 500'000 über dem Budget. Das erlaubt uns, die ausserordentliche Betriebsrechnung auch nächste Saison ausreichend alimentieren zu können.

Aus dem Budget der ausserordentlichen Betriebsrechnung 2007/2008 ist ersichtlich, dass Label-Entschädigungen an die Klubs von Fr. 3'050'000 erwartet werden. Die Auszahlungen an die Challenge League für den Einsatz von U-21-Spielern sind neu mit Fr. 1'000'000 budgetiert, wobei für die Bemessung der Leistungen ein neues Modell eingeführt wird. Die Einnahmen aus Ausbildungs-Entschädigungen sehen wir für die neue Saison mit Fr. 1'500'000 voraus. Weil wir aus der Nationalmannschafts-Rechnung 2007/2008 einen Anteil von Fr. 1'000'000 zu Gunsten des Ausbildungs-Fonds verwenden, ist auch per 30. Juni 2008 mit einem stabilen Fondssaldo zu rechnen. Das ist wichtig, weil dieser Fonds den Zweck hat, den Vereinen einen Teil der für den Nachwuchs notwendigen Mittel – dies bei Erfüllung der Label-Auflagen – zu sichern.

5. Nationalmannschafts-Fonds

Die SFL hat mit Fr. 3'365'373 am Erfolg der Nationalmannschafts-Rechnung hälftig partizipiert. Per 30. Juni 2007 beträgt der Saldo des Fonds neu Fr. 3'827'049.

Die Zahlungen an die Lieferantenvereine lagen tiefer als das Budget, weil viele NM-Spieler im Ausland engagiert sind. Der Übertrag an den Ausbildungs-Fonds entspricht dem Budget. Die Verwendung des Überschusses ist mit Fr. 2'485'840 deutlich höher als erwartet, weil der effektive Gewinnanteil an der WM 2006 um rund Fr. 485'000 höher als vorgesehen ausgefallen ist.

Für die Saison 2007/2008 ist unser Anteil an den Einnahmen auf Fr. 800'000 veranschlagt. Dieser im Vergleich zu den Vorjahren deutlich tiefere Betrag ist das Resultat der Vorbereitung der Nationalmannschaft auf die Euro 2008, d.h. die Beschränkung auf reine Freundschaftsspiele macht sich auf der Ertragsseite deutlich bemerkbar. Die Teilnahme an der Euro 2008 ist noch nicht Bestandteil des Einnahmenbudgets. Der Ausbildungsfonds wird erneut mit Fr. 1'000'000 geöffnet. Ein Betrag in der Höhe von Fr. 1'277'049 ist für die Ausschüttung an die Vereine vorgesehen.

Die Zuweisung an den Ausbildungsfonds und die Ausschüttung an die Vereine ist möglich, weil der Saldo des Fonds per 30. Juni 2008 wie vorgesehen wieder auf den Betrag von Fr. 2'000'000 reduziert wird.



Fortsetzung Seite 67



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 06/07 ET LES BUDGETS 07/08

6. Fonds II: remise en état des terrains de jeu

Ce fonds sert à indemniser les clubs pour leurs dépenses lorsqu'ils doivent faire déblayer la neige de leur terrain. Ce fonds est alimenté par le Sport-Toto. Grâce au bon déroulement, un montant de Fr. 26'054 a pu être attribué au Fonds de formation. Le solde de ce Fonds se monte à Fr. 150'000. Il fait l'objet d'une attribution d'intérêts à charge du compte d'exploitation ordinaire.

7. Fonds de sécurité

La sécurité dans les stades a et continuera à avoir une grande importance. Durant la saison écoulée et à l'exception de coûts effectifs de la Commission de sécurité, toutes les dépenses ont été mises à charge du compte du Fonds de sécurité. Les attributions à ce Fonds se font à charge du compte d'exploitation ordinaire par l'affectation d'une partie des recettes provenant des amendes.

8. Budget

Le budget du compte d'exploitation ordinaire 2007/2008 prévoit, avec des recettes de Fr. 17'143'000 et des dépenses de Fr. 17'127'000 un résultat positif de Fr. 16'000. Les recettes sont créditées d'un montant total de Fr. 15'200'000 provenant des droits d'auteurs TV et du contrat de marketing. Cela représente une augmentation de plus de Fr. 500'000 par rapport à l'an passé.

Avec un montant Fr. 1'076'000, les charges du personnel sont analogues à l'année précédente.

Sous la rubrique „Frais des commissions, conférences, consultations“ les positions devraient être plus élevées que l'année précédente car nous ne pouvons pas nous baser sur l'état réjouissant des coûts vraiment bas de la saison 2006/2007.

Les dépenses pour les bandes tournantes seront analogues à celles de l'année précédente.

En ce qui concernant la répartition des indemnités en provenance des droits d'auteurs (indemnités TV) la prime de base sera augmentée par rapport à la saison passée, soit Fr. 4'500'000 pour l'ASL et Fr. 1'080'000 pour la Challenge-League. Les clubs de l'ASL bénéficieront en plus de la prime de classement (Fr. 4'000'000).

Pour pouvoir respecter le budget, il est indispensable que les clubs respectent les devoirs qui leur incombent du fait des contrats avec les chaînes TV et l'entreprise de commercialisation des bandes tournantes. Seule cette façon de faire permettra de verser les indemnités citées plus haut.

Le Comité a prévu un montant de Fr. 500'000 pour la réalisation de projets spécifiques ou d'éventuelles indemnités supplémentaires aux clubs.

Le budget du compte d'exploitation extraordinaire 2007/2008 tient compte des indemnités relatives au label de formation à verser aux clubs pour un nouveau montant de Fr. 3'050'000, ainsi que les indemnités de Fr. 1'000'000 à verser aux clubs de la Challenge-League pour l'alignement des joueurs de M-21. Pour le surplus, je renvoie à mes commentaires sur le Fonds de formation. Un facteur important du compte d'exploitation extraordinaire est représenté par la contribution de la société du Sport-Toto. Le contrat a pu être reconduit, ce qui nous permettra de continuer à répondre à nos engagements.

Suite page 68

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 06/07 UND DIE BUDGETS FÜR 07/08

6. Fonds II: Sportplatzhilfe

Der Fonds dient der Aufwandentschädigung an Klubs, die vorwiegend im Winter ihre Plätze vom Schnee räumen lassen müssen. Der Fonds wird von der Sport-Toto-Gesellschaft geüfnet. Dank gutem Verlauf konnte ein Betrag von Fr. 26'054 dem Ausbildungs-Fonds zugewiesen werden. Der Saldo des Fonds beträgt neu Fr. 150'000. Der Fonds wird zu Lasten der ordentlichen Rechnung verzinst.

7. Sicherheitsfonds

Die Sicherheit in den Stadien hat auch weiterhin einen grossen Stellenwert. In der abgelaufenen Saison wurden mit Ausnahme der reinen Kosten für die Sicherheits-Kommission alle Aufwendungen über den Sicherheitsfonds gebucht. Die Äufnung erfolgt durch den Übertrag eines Anteils der Einnahmen aus Bussen zu Lasten der ordentlichen Betriebsrechnung.

8. Budget

Das Budget der ordentlichen Rechnung 2007/2008 sieht bei Einnahmen von Fr. 17'143'000 und Ausgaben von Fr. 17'127'000 einen Gewinn von Fr. 16'000 vor. Die Einnahmenseite wird geprägt durch den gegenüber dem Vorjahr um Fr. 500'000 erhöhten Gesamtbetrag von Fr. 15'200'000 aus Urheberrechten TV und dem Marketingvertrag.

Der Personalaufwand ist mit Fr. 1'076'000 budgetiert und ist gegenüber dem Vorjahr stabil.

Den «Aufwand Kommissionen, Konferenzen, Beratungen» erwarten wir höher als im Vorjahr, weil wir

nicht davon ausgehen können, dass die erfreulich tiefen Kosten der Saison 2006/2007 nochmals Tatsache werden.

Die Aufwendungen für die Drehbanden erwarten wir in ähnlichem Umfang wie im Vorjahr.

Bei der Verteilung der Entschädigungen aus Urheberrechten werden der ASL (Fr. 4'500'000) und der Challenge League (Fr. 1'080'000) gegenüber dem Vorjahr erhöhte Sockelprämien ausgerichtet. Die ASL-Vereine kommen zusätzlich in den Genuss einer Ranglistenprämie von Fr. 4'000'000.

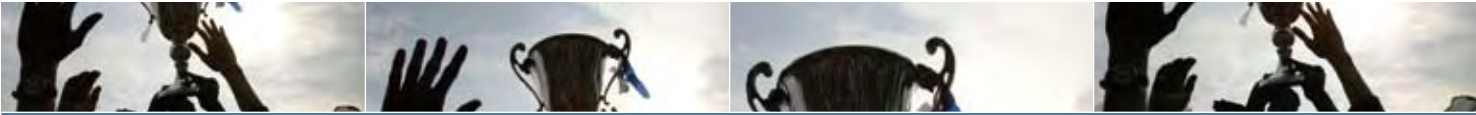
Für die Einhaltung des Budgets ist es entscheidend, dass die Klubs die in den Verträgen mit den TV-Veranstaltern und dem Drehbanden-Vermarkter vereinbarten Verpflichtungen einhalten. Nur so wird es möglich sein, die oben erwähnten Entschädigungen auszurichten.

Für allenfalls zusätzliche Entschädigungen an die Klubs oder die Realisation spezifischer Projekte hat das Komitee einen Betrag von Fr. 500'000 vorgesehen.

Das Budget der ausserordentlichen Rechnung 2007/2008 berücksichtigt die Entschädigungen für das Ausbildungs-Label an die Vereine mit neu Fr. 3'050'000 sowie die Entschädigung von Fr. 1'000'000 an die Challenge-League-Vereine für den Einsatz von U-21-Spielern. Im Übrigen verweise ich auf meine Bemerkungen zur Position Ausbildungs-Fonds. Ein wichtiger Faktor der ausserordentlichen Rechnung ist der Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft. Der Vertrag mit Sport-Toto konnte verlängert



Fortsetzung Seite 69



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 06/07 ET LES BUDGETS 07/08

La situation financière de la SFL est stable. Il est donc nécessaire d'assurer à long terme les montants des rentrées. De plus, nous devons veiller à gérer notre budget de manière prudente afin que nous puissions poursuivre nos tâches à l'avenir également.

En conclusion, je vous remercie de l'excellente et agréable collaboration. Par la même occasion, je vous sais gré de la confiance que vous me témoignez. Mes chaleureux remerciements vont également au personnel du secrétariat pour son soutien efficace dans l'accomplissement de ma tâche.

COMITÉ DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Le trésorier



deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 06/07 UND DIE BUDGETS FÜR 07/08

werden. Das wird uns ermöglichen, unseren Verpflichtungen auch weiterhin nachkommen zu können.

Die finanzielle Lage der SFL ist stabil. Es ist entscheidend, dass wir versuchen, die Einnahmen auf hohem Niveau zu halten und mit unseren Mitteln haushälterisch umzugehen. Nur so wird es uns möglich sein, unsere Aufgaben auch weiterhin gut erfüllen zu können.

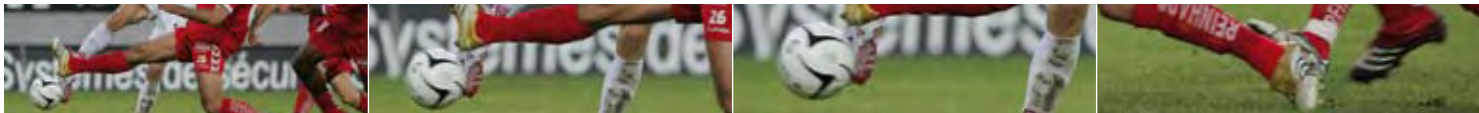
Für die angenehme Zusammenarbeit danke ich Ihnen. Gleichzeitig weiss ich auch Ihr Vertrauen zu schätzen. Den Angestellten des Sekretariates danke ich für die wichtige Mithilfe zur Erfüllung meiner Aufgabe ebenfalls herzlich.

KOMITEE DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Der Finanzchef





**RECON
REVISIONS- & TREUHAND AG**

Morgartenstrasse 3
CH- 6002 Luzern
Telefon 041 210 03 17
Telefax 041 210 82 17
recon@tic.ch

**Rapport de l'organe de révision
à la Swiss Football League, Berne
pour la saison 2006/2007**

Messieurs les délégués

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation ordinaire et extraordinaire et fonds de formation) pour l'exercice arrêté au 30 juin 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité SFL alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, aux statuts, aux règlements ainsi qu'aux directives en vigueur.

Nous vous recommandons d'approuver les comptes de la saison 2006/2007 qui vous sont présentés avec un excédent de recettes de Fr.16'554.65 et avec un capital final de Fr. 553'436.95.

le 20. septembre 2007

**RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG**

Fred Egli
Réviseur responsable



**RECON
REVISIONS- & TREUHAND AG**

Morgartenstrasse 3
CH- 6002 Luzern
Telefon 041 210 03 17
Telefax 041 210 82 17
recon@tic.ch

**Bericht der Revisionsstelle
an die Swiss Football League, Bern
über das Geschäftsjahr 2006/2007**

Sehr geehrte Delegierte

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, ordentliche und ausserordentliche Betriebsrechnung sowie Ausbildungsfonds) für das am 30. Juni 2007 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist das Komitee der SFL verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Schweizer Prüfungsstandards, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz, den Statuten, den Reglementen sowie den einschlägigen Bestimmungen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung 2006/2007 mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 16'554.65 und dem damit ausgewiesenen Kapital von Fr. 553'436.95 zu genehmigen.

20. September 2007

**RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG**



Fred Egli
Leitender Revisor







deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMpte D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

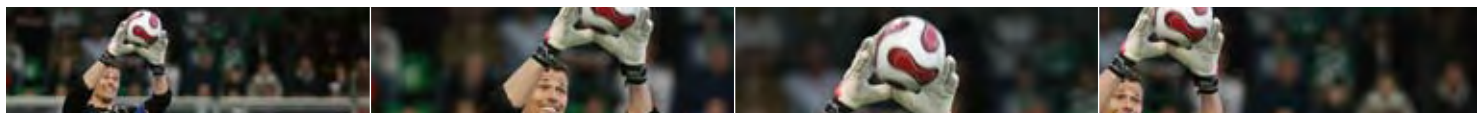
	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN/RECETTES	<u>13'583'009</u>	<u>17'039'000</u>	<u>17'257'354</u>	<u>17'143'000</u>
Beiträge / Cotisations	236'400	236'000	236'400	236'000
- Jahresbeiträge der Vereine				
Cotisations des clubs	190'000	190'000	190'000	190'000
- Verbandszehner-Rückerstattung des SFV				
Rétrocessions sur la redevance ASF	46'400	46'000	46'400	46'000
Gebühren / Emoluments	965'240	500'000	577'794	450'000
- Bussen				
Amendes	965'240	500'000	814'350	700'000
- Übertrag Bussen Sicherheitskammer an Sicherheitsfonds				
Report des amendes de la sécurité dans le fonds sécurité	0	0	-236'556	-250'000
Kostenbeteiligungen / Répartitions	230'184	223'000	207'909	212'000
- Admin. Abgaben				
Taxes administratives	87'290	80'000	66'100	70'000
- Wettbewerbsentschädigung STG				
Indemnité Sport-Toto pour compétition	133'829	134'000	133'829	134'000
- Rückerstattung SFV				
Ristourne ASF	9'065	9'000	7'980	8'000
Diverse Einnahmen / Recettes diverses	12'151'185	16'080'000	16'235'251	16'245'000
- Wertschriftenertrag				
Recettes de titres	67'094	100'000	207'442	150'000
- Urheberrechte TV Garantie				
Droits d'auteur TV, garantie	6'570'300	0	0	0
- Urheberrechte TV-Bonus				
Droits d'auteur TV, bonus	275'000	0	0	0
- Solidarität-UEFA Champions League				
Solidarité UEFA Champions League	484'700	885'000	885'000	500'000
- Urheberrechte TV-Bonus UEFA-Wettbewerbe				
Droits d'auteur TV, bonus compétitions UEFA	375'000	0	0	0
- UEFA-Lizenzen, Beitrag UEFA				
Licences UEFA, contribution UEFA	278'810	275'000	278'810	275'000
- Urheberrechte TV und Marketing				
Droits d'auteur TV et marketing	0	14'700'000	14'672'119	15'200'000
- Kostenbeiträge FC Vaduz				
Remboursement de frais FC Vaduz	45'781	50'000	45'481	50'000
- Sponsoren Einnahmen / inkl. Drehbanden				
Recettes sponsors / y compris bandes tournantes	3'994'500	0	0	0
- Übrige Erträge				
autres recettes	60'000	70'000	146'398	70'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
AUSGABEN / DEPENSES	<u>13'577'371</u>	<u>17'021'000</u>	<u>17'240'799</u>	<u>17'127'000</u>
Personalaufwand / Frais de personnel	857'376	1'071'000	1'032'684	1'076'000
- Saläre				
Salaires	623'773	755'000	735'562	750'000
- Arbeiten Dritter				
Travaux de tiers	5'108	5'000	7'043	10'000
- Spesenvergütungen				
Indemnités de frais	99'891	110'000	102'151	120'000
- AHV, FAK + ALV				
AVS, CCF + ACh	47'725	80'000	84'754	80'000
- Personalversicherungen				
Assurances du personnel	14'533	23'000	16'113	20'000
- Pensionskasse				
Caisse de retraite	66'022	92'000	86'143	90'000
- Weiterbildung				
Formation	0	3'000	0	3'000
- Übriger Personalaufwand				
Frais divers du personnel	324	3'000	918	3'000
Raumaufwand, Energie/Frais de bureaux	103'601	105'000	83'980	100'000
- Miete, Energie, Reinigung				
Location, énergie, nettoyage	81'977	85'000	81'731	85'000
- Büroeinrichtung				
Installations pour les bureaux	21'624	20'000	2'249	15'000
Bank- u. Postcheckspesen / frais bancaires et CCP	62'223	65'000	64'146	65'000
- Bank- u. Postcheckspesen/inkl. ausl. Quellensteuern				
Frais bancaires et CCP / y compris impôts à la source étr.	62'223	65'000	64'146	65'000





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMpte D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

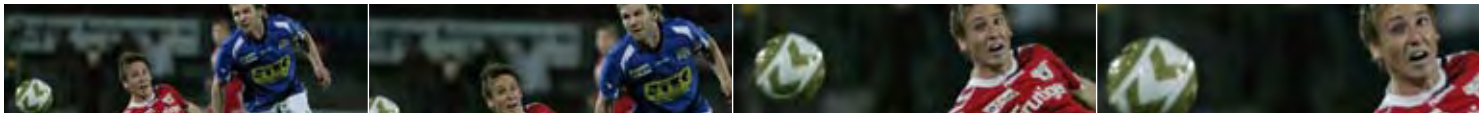
	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
Aufwand Kommissionen, Konferenzen / Beratungen				
Frais des commissions, conférences / consultations	978'944	1'012'000	743'148	964'000
- Generalversammlung / Präsidentenkonferenz				
Assemblée générale / conférence des présidents	40'423	50'000	37'194	50'000
- Komitee				
Comité	240'673	280'000	264'717	280'000
- Qualifikationskommission				
Commission de qualification	5'235	10'000	3'030	10'000
- Schlichtungskommission				
Commission de conciliation	9'276	15'000	13'299	15'000
- Disziplinarkommission				
Commission de discipline	26'844	35'000	17'826	35'000
- Lizenzkommission				
Commission des licences	33'840	35'000	31'022	35'000
- Lizenz Administration				
Administration des licences	121'142	130'000	78'240	100'000
- Lizenztreuhand				
Fiduciaire pour les licences	114'895	120'000	105'612	120'000
- Lizenzexperten				
Experts pour les licences	7'177	10'000	8'115	10'000
- Rekursinstanz für Lizenzen				
Autorité de recours pour les licences	2'183	5'000	4'173	5'000
- Mutationskommission				
Commission des mutations	5'288	10'000	5'631	10'000
- Rekursgericht der SFL				
Tribunal de recours de la SFL	7'026	10'000	-150	5'000
- Ausarbeitung der Kalender				
Elaboration des calendriers	3'000	5'000	3'000	5'000
- Revision				
Révision des comptes	10'671	12'000	9'375	12'000
- Diverse Konferenzen				
Conférences diverses	2'880	20'000	6'796	20'000
- Inspektionen / Delegationen				
Inspections / délégations	0	5'000	0	0
- Interne Studien				
Etudes internes	13'000	20'000	0	20'000
- Marketingkommission				
Commission de marketing	0	10'000	305	5'000
- Fankommission				
Commission des supporters	0	0	0	10'000
- Sicherheit				
Sécurité	250'788	100'000	51'968	50'000
- Juristische Arbeiten				
Travaux juridiques	61'721	80'000	18'566	50'000
- EPFL Europäische Ligen				
EPFL Liges européennes	22'882	50'000	50'677	55'000
- Sozialleistungen Behördemitglieder				
Charges sociales pour les membres	0	0	33'755	62'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
Versicherungen und Abgaben / Assurances et taxes	<u>156'234</u>	<u>220'000</u>	<u>138'796</u>	<u>209'000</u>
- Sach- und Haftpflichtversicherungen				
Assurances choses et RC	36'994	86'000	80'733	85'000
- Abgaben SUIISA				
Indemnités à la SUIISA	13'925	14'000	13'925	14'000
- Steuern				
Impôts	4'433	10'000	6'434	10'000
- MWSt VST-Kürzungen				
TVA réduction des prépaiements	100'882	110'000	37'704	100'000
Büro und Verwaltung / Bureau et administration	<u>213'179</u>	<u>283'000</u>	<u>216'811</u>	<u>287'000</u>
- Büromaterial / Drucksachen				
Matériel de bureau / imprimés	31'094	35'000	32'264	35'000
- Informatik				
Informatique	7'365	10'000	0	10'000
- Handbuch, Jahresbericht				
Manuel et rapport annuel	62'890	65'000	52'344	65'000
- Porti, Telefon, Telefax				
Ports, téléphone, téléfax	37'749	40'000	34'846	40'000
- Beiträge, Fachliteratur				
Cotisations, littératures	2'326	5'000	5'885	7'000
- Buchhaltung				
Comptabilité	26'200	28'000	27'520	30'000
- Prozesskosten/Rekurskosten				
Frais de procédure/ Frais de recours	22'382	70'000	57'249	70'000
- Diverser Verwaltungsaufwand				
Frais divers d'administration	17'483	20'000	5'993	20'000
- Kosten MwSt-Aufarbeitung				
Frais mise à jour TVA	5'690	10'000	710	10'000





deutsch | français

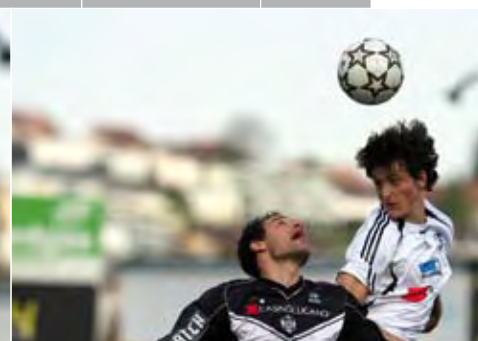
ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
Geschenke, Repräsentation / Cadeaux et représent	<u>35'668</u>	<u>40'000</u>	<u>26'228</u>	<u>40'000</u>
- Geschenke für Meister, Auszeichnungen cadeaux aux champions, distinctions	21'003	20'000	19'066	20'000
- Geschenksartikel				
Articles souvenirs / cadeaux	2'456	10'000	0	10'000
- Andere Ehrungen				
Autres distinctions	4'493	5'000	4'297	5'000
- Aufwendungen für Vereine Dépenses pour les clubs	7'716	5'000	2'865	5'000
Aufwand Marketing, Presse, PR / Dép. Marketing, médias, PR	<u>357'211</u>	<u>475'000</u>	<u>390'157</u>	<u>435'000</u>
- Logo				
Logo	11'453	25'000	22'910	25'000
- Presse / PR				
Médias / PR	88'666	100'000	111'390	100'000
- Marketing-Projekte				
Projets Marketing	88'267	100'000	88'735	100'000
- Internet				
internet	118'825	120'000	53'788	80'000
- Nacht des Schweizer Fussballs Nuit du football Suisse	50'000	130'000	113'335	130'000
Drehbanden / bandes tournantes	<u>3'378'356</u>	<u>2'470'000</u>	<u>2'445'513</u>	<u>2'506'000</u>
- Drehbandenleasing				
Leasing des bandes tournantes	172'410	0	0	0
- Miete Drehbanden				
Location des bandes tournantes	46'000	70'000	66'000	76'000
- Ausschüttung Drehbanden				
Indemnités bandes tournantes	2'015'000	1'900'000	1'835'000	1'900'000
- Hospitality-Kosten				
Coûts hospitality	79'206	130'000	105'847	130'000
- Div. Kosten Drehbanden				
Coûts divers des bandes tournantes	370'740	370'000	438'667	400'000
- Vertragsauflösung HAVAS				
Résiliation du contrat HAVAS	695'000	0	0	0

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
Entschädigungen aus Urheberrechten / Solidaritätszahlungen UEFA Indemnités droits d'auteurs / Payements solidarité UEFA	<u>6'682'579</u>	<u>10'620'000</u>	<u>10'629'335</u>	<u>10'945'000</u>
- Aufwand Spielbetrieb Frais de compétition	8'776	10'000	40'824	40'000
- Sockelprämie ASL Prime fixe ASL	0	4'000'000	4'000'000	4'500'000
- Ranglistenprämie ASL Primes de classement ASL	4'610'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
- Sockelprämie ChL Prime fixe ChL	0	900'000	883'333	1'080'000
- Schiedsrichterkosten/Taggelder Frais d'arbitres/indemnités de matches	728'900	780'000	756'500	780'000
- Sozialleistungen Schiedsrichter Charges sociales arbitres	37'496	45'000	63'678	45'000
- Entschädigung für TV Bonus Indemnité pour bonus TV	285'707	0	0	0
- Solidarität-UEFA Champions League Solidarité UEFA Champions League	484'700	885'000	885'000	500'000
- TV Bonus aus UEFA Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	375'000	0	0	0
- TV-Vertragsverhandlungen Négociations contrat TV	152'000	0	0	0
Ausserordentliche Vergütungen an Klubs Indemnités extraordinaires aux clubs	<u>752'000</u>	<u>660'000</u>	<u>1'470'000</u>	<u>500'000</u>
- Vergütung infolge Umtriebe wegen WM 2006 Indemnités inconvenients liés à la CM 2006	752'000	0	0	0
- Zusätzl. Marketing-/TV-Vergütung oder Betrag für spez. Projekte gemäss Beschluss Komitee SFL Indemnité complémentaire marketing/TV ou montant pour projets particuliers selon décision du comité SFL	0	660'000	660'000	500'000
- Vergütung für Sich.aufwendungen gemäss Beschluss Komitee SFL Indemnités pour les investissements dans la sécurité selon décision du comité SFL	0	0	810'000	0
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes	<u>5'638</u>	<u>18'000</u>	<u>16'555</u>	<u>16'000</u>
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses				





deutsch | français

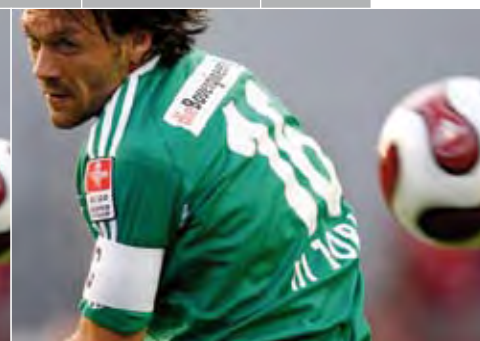
AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMpte D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

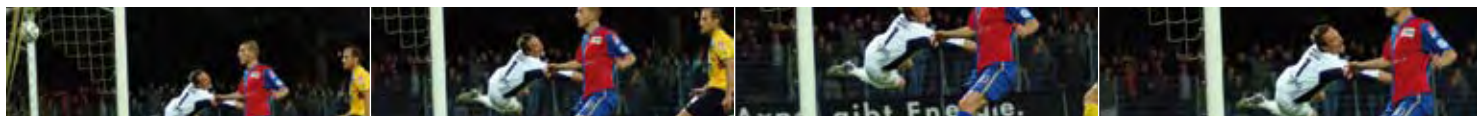
	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN / RECETTES	<u>4'529'197</u>	<u>5'029'050</u>	<u>4'715'553</u>	<u>5'195'000</u>
- Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft Indemnité du Sport-Toto	2'020'310	1'978'742	1'978'742	2'100'000
- Beitrag aus dem Ausbildungsfonds Indemnité du fonds de formation	2'500'873	3'040'308	2'729'521	3'085'000
- Kostenbeteiligung FC Vaduz Participation aux coûts du FC Vaduz	8'014	10'000	7'290	10'000
AUFWAND / DEPENSES	<u>4'529'197</u>	<u>5'029'050</u>	<u>4'715'553</u>	<u>5'195'000</u>
Aufwendungen für ASL + ChL / Dépenses pour ASL + ChL	<u>919'133</u>	<u>884'050</u>	<u>811'516</u>	<u>870'000</u>
- Reisekosten SR / Ass. ASL + ChL Frais de déplacements AR/Ass. ASL + ChL	272'489	300'000	276'797	235'000
- Schiedsrichterbonus fix Bonus aux arbitres fixe	102'550	106'550	112'050	112'000
- Schiedsrichterbonus variabel Bonus aux arbitres variable	92'650	91'500	93'150	93'000
- Vergütungen an die Vereine bei Spielverschiebun- gen / Terraininstandstellung Dédommagements aux clubs pour matches renvoyés	131'188	50'000	6'479	50'000
- Inspektionen SR Inspections AR	26'640	31'500	31'640	32'000
- Stadioninspektionen SPK Inspections des stades CTJ	32'938	35'000	34'969	40'000
- Weiterbildung SFL-Trainer Formation continue des entraîneurs de la SFL	0	5'000	329	5'000
- Schiedsrichter-Aufgebotskosten Frais convocations arbitres	3'600	0	0	0
- Fortbildung Schiedsrichter Cours complémentaires arbitres	189'578	194'500	188'602	233'000
- Fairplay-Preis Prix Fair-play	67'500	70'000	67'500	70'000
Aufwendungen für ChL / Dépenses pour ChL	<u>664'169</u>	<u>850'000</u>	<u>735'837</u>	<u>1'000'000</u>
- Entschädigung für den Einsatz von U-21-Spielern Indemnité pour l'alignement de joueurs M-21	664'169	850'000	735'837	1'000'000

deutsch | français

AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2006/07 MIT BUDGET 2007/08 COMPTE D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2006/07 AVEC BUDGET 2007/08

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
Aufwendungen für Nachwuchs U-19 / U-21 Dépenses pour les espoirs M-19 / M-21	<u>248'738</u>	<u>215'000</u>	<u>202'193</u>	<u>275'000</u>
- Rückerstattung Schiedsrichterkosten Remboursement frais d'arbitres	176'030	120'000	127'985	130'000
- Diverse Aufwendungen und Steuern Dépenses diverses et impôts	10'548	20'000	14'231	20'000
- Personalkosten Frais de personnel	41'731	45'000	42'333	45'000
- Sitzungen u. Inspektionen Ausbildungskommission Séances et frais commission de formation	20'429	25'000	17'644	25'000
- Fortbildung Trainer / Jun.-Obmänner Cours complémentaires entraîneurs / préposés aux sections des juniors	0	5'000	0	5'000
- Pilotprojekt «Postformation» Projet pilote «postformation»	0	0	0	50'000
Entschädigung Ausbildungslabel ASL + ChL Indemnité Label de formation ASL + ChL	<u>2'697'157</u>	<u>3'080'000</u>	<u>2'966'007</u>	<u>3'050'000</u>
- Pilotprojekt «Zusammenarbeit» Projet pilot «collaboration»	160'000	1'920'000	1'848'000	2'150'000
- Label Kategorie 1 Label Catégorie 1	1'650'000	720'000	720'000	720'000
- Label Kategorie 2 Label Catégorie 2	710'000	240'000	230'000	0
- Label Kategorie 3 Label Catégorie 3	150'000	120'000	135'000	120'000
- Zusatzbetrag für Teilzeit-Techniker Montant complémentaire pour un technicien à temps partiel	0	50'000	0	30'000
- MWSt Vorsteuerkürzung aufgrund der Ausbil- dungslabel-Entschädigung TVA réduction de l'impôt préalable sur le Label de formation	27'157	30'000	33'008	30'000
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes	0	0	0	0
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses	0	0	0	0





deutsch | français

AUSBILDUNGS-FONDS 2006/07 FONDS DE FORMATION 2006/07

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN / RECETTES	<u>2'366'750</u>	<u>2'942'500</u>	<u>3'236'954</u>	<u>2'553'943</u>
- Ausbildungs-Entschädigungen Indemnités de formation	1'514'750	1'500'000	1'768'388	1'500'000
- Übertrag aus dem Sportplatzhilfe-Fonds Excédent du fonds soutien terrains	0	0	26'054	53'943
- Solidaritätsbeitrag Champ. League UEFA Montant de solidarité de l'UEFA-CL	0	442'500	442'512	0
- TV-Bonus aus UEFA Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	187'500	0	0	0
- Zuweisung aus NM-Fonds Versement du fonds EN	664'500	1'000'000	1'000'000	1'000'000
AUSGABEN / DEPENSES	<u>2'500'873</u>	<u>3'040'308</u>	<u>2'729'521</u>	<u>3'085'000</u>
- Beitrag an die ausserordentliche Betriebsrechnung Contribution en faveur du compte d'exploitation extraordinaire	2'500'873	3'040'308	2'729'521	3'085'000
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	-134'123	-97'808	507'433	-531'057
Stand Ausbildungs-Fonds / Solde fonds de formation 1.7.	2'261'566	2'127'443	2'127'443	2'634'876
Stand Ausbildungs-Fonds / Solde fonds de formation 30.6.	<u>2'127'443</u>	<u>2'029'635</u>	<u>2'634'876</u>	<u>2'103'819</u>

deutsch | français

NATIONALMANNSCHAFT-FONDS 2006/07 FONDS DE L'ÉQUIPE NATIONALE 2006/07

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN / RECETTES	<u>3'750'916</u>	<u>3'085'450</u>	<u>3'365'373</u>	<u>800'000</u>
- Anteil an der NM-Rechnung SFV Quote-part au compte de l'EN ASF	3'686'082	1'085'450	879'522	800'000
- Anteil an der NM-Rechnung SFV betr. EURO 2004 Quote-part au compte de l'EN concernant l'EURO 2004	64'834	0	0	0
- Anteil an der NM-Rechnung SFV betr. WM 2006 Quote-part au compte de l'EN concernant la CM 2006	0	2'000'000	2'485'851	0
AUSGABEN / DEPENSES	<u>1'539'600</u>	<u>3'300'000</u>	<u>3'749'640</u>	<u>2'627'049</u>
- Zahlungen an die Lieferantenvereine Versements aux clubs fournisseurs	214'600	300'000	263'800	350'000
- Diverse Auszahlungen Divers paiements	0	0	0	0
- Überweisung an Ausbildungsfonds Transfert au fonds de formation	664'500	1'000'000	1'000'000	1'000'000
- Überweisung an ordentliche Rechnung Transfert au compte d'exploitation ordinaire	0	0	0	0
- Verwendung Überschuss gemäss Beschluss des Komitees SFL Utilisation excédent selon décision du comité SFL	660'500	2'000'000	2'485'840	1'277'049
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	2'211'316	-214'550	-384'267	-1'827'049
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 1.7.	2'000'000	4'211'316	4'211'316	3'827'049
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 30.6.	<u>4'211'316</u>	<u>3'996'766</u>	<u>3'827'049</u>	<u>2'000'000</u>





deutsch | français

FONDS II: SPORTPLATZHILFE 2006/07
FONDS II: SOUTIEN TERRAINS 2006/07

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN / RECETTES	<u>103'046</u>	<u>102'942</u>	<u>104'571</u>	<u>103'943</u>
- Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft Contributions de la société du Sport-Toto	99'442	99'442	99'443	99'443
- Kapitalerträge Recettes des capitaux	3'604	3'500	5'128	4'500
AUSGABEN / DEPENSES	<u>151'686</u>	<u>50'000</u>	<u>26'054</u>	<u>103'943</u>
- Terrain-Instandstellungs-Entschädigungen Indemn. pour remise en état des terrains	151'686	50'000	0	50'000
- Zuweisung an Ausbildungsfonds Versement dans le fonds de formation	0	0	26'054	53'943
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	-48'640	52'942	78'517	0
Stand Fonds II/Solde fonds II 1.7.	120'123	71'483	71'483	150'000
Stand Fonds II/Solde fonds II 30.6.	<u>71'483</u>	<u>124'425</u>	<u>150'000</u>	<u>150'000</u>

deutsch | français

FONDS III: SICHERHEIT 2006/07
 FONDS III: SÉCURITÉ 2006/07

	Rechnung/Comptes 2005/06	Budget 2006/07	Rechnung/Comptes 2006/07	Budget 2007/08
EINNAHMEN / RECETTES	<u>250'788</u>	<u>100'000</u>	<u>236'556</u>	<u>250'000</u>
- Zuweisung aus NM-Fonds gemäss Beschluss SFL-Komitee				
Versement du fonds de l'EN selon la décision du comité SFL	0	0	0	0
- Zuweisung aus ordentl. Rechnung				
Versement du compte d'exploitation ordinaire	250'788	100'000	0	0
- Bussenanteil Sicherheitskammer				
Part des amendes de la chambre de sécurité	0	0	236'556	250'000
AUSGABEN / DEPENSES	<u>90'788</u>	<u>100'000</u>	<u>236'556</u>	<u>285'000</u>
- Diverse Ausgaben, Sicherheits- und Fanwesen				
Diverses dépenses pour la sécurité et les supporters	33'152	40'000	153'656	200'000
- Sicherheitsinspektionen				
Inspections de sécurité	57'636	60'000	82'900	85'000
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	160'000	0	0	-35'000
Stand Fonds III/Solde fonds III 1.7.	100'000	260'000	260'000	260'000
Stand Fonds III/Solde fonds III 30.6.	<u>260'000</u>	<u>260'000</u>	<u>260'000</u>	<u>225'000</u>





deutsch | français

BILANZ BILAN

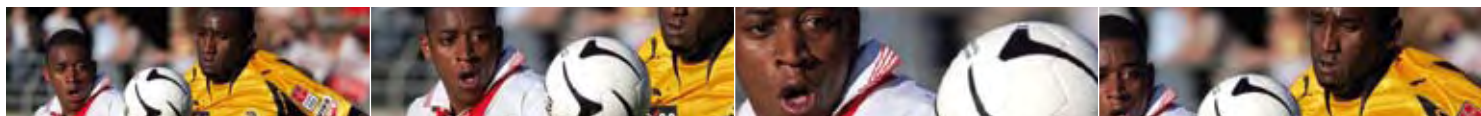
	30. 06. 2007		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Aktiven / Actifs				
- Postcheck Compte de chèques postaux	53'881.84		18'758.44	
- Banken Banques	3'308'446.98		3'297'811.83	
- Debitoren Débiteurs	2'297'166.70		4'066'485.19	
- SFV ASF (siehe Passiven)			131'993.34	
- Übrige Kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	101'222.25		154'406.61	
- Guthaben bei den Vereinen der SFL Avoir clubs SFL	62'943.75		214'506.95	
- Transitorische Aktiven Actifs transitoires	79'357.00		89'534.00	
Umlaufvermögen Actif mobilisé	5'903'018.52		7'973'496.36	
- Mobiliar Sekretariat Mobilier secrétariat	1.00		1.00	
- Drehbanden Bandes tournantes	1.00		1.00	
- Wertschriften Titres	5'112'922.52		5'136'968.57	
Anlagevermögen Actif immobilisé	5'112'924.52		5'136'970.57	
Total Aktiven / total actifs	11'015'943.04		13'110'466.93	

deutsch | français

BILANZ BILAN

	30. 06. 2007		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Passiven / Passifs				
- Kreditoren Créanciers		770'491.07		1'902'351.55
- Kontokorrent beim SFV Compte courant à l'ASF		2'219.27		(siehe Aktiven)
- Guthaben von Vereinen SFL Avoirs des clubs SFL		261'321.70		199'654.70
- Nationalmannschafts-Fonds Fonds de l'équipe nationale		3'827'048.89		4'211'316.14
- Totomat Toto-Mat		62'048.95		27'824.20
- Ausbildungsfonds Fonds de formation		2'634'876.21		2'127'442.86
- Transitorische Passiven Passifs transitoires		2'394'500.00		3'673'511.28
- Rückstellungen Provisions		0.00		0.00
- Wertberichtigungen Wertschriften Correction de valeur sur titres		100'000.00		100'000.00
- Kapitalfonds II: Sportplatzhilfe Fonds capital II: Soutien terrains		150'000.00		71'483.90
- Kapitalfonds III: Sicherheit Fonds capital III: sécurité		260'000.00		260'000.00
Passiven / Passifs		10'462'506.09		12'573'584.63
- Kapital Capital		553'436.95		536'882.30
Total Passiven / total passifs		11'015'943.04		13'110'466.93

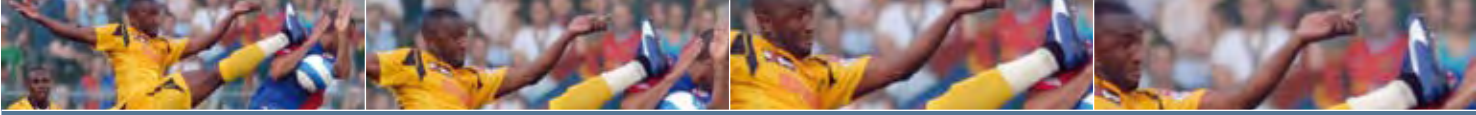




deutsch | français

Swiss Football League SFL Gesetzliche Pflichtangaben gemäss OR Art. 663b Indications obligatoires prévues par la loi selon le CO art. 663b	Anhang / Annexe	
	30.06.2007 CHF	Vorjahr/année précédente CHF
Leasing Gesamtbetrag der nichtbilanzierten Leasingverpflichtungen (ohne MWST) Montant global découlant des contrats de leasing non portés au bilan (sans TVA)	-	-
Versicherung Die Brandversicherungswerte der Sachanlagen betragen Valeur de l'assurance incendie pour le matériel	470'000	470'000
Die Brandversicherungswerte der Drehbanden betragen Valeur de l'assurance incendie pour les bandes tournantes	3'500'000	3'500'000
Es bestehen keine weiteren aufzeichnungspflichtigen Angaben gem. OR 663b. Il n'y a pas d'autres indications obligatoires découlant du CO art. 663b.		





deutsch | français

IMPRESSUM

HERAUSGEBER / EDITEUR

Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football
Worbstrasse 48, 3074 Muri b. Bern
Telefon 031 950 83 00, Fax 031 950 83 83
sfl@football.ch
www.football.ch

Konzept und Redaktion / Concept et rédaction

Swiss Football League

Design und Realisation / Design et réalisation

www.unikum.ch, Bern

Druck / Impression

Ast & Jakob, Vetsch AG, Bern

Auflage / Tirage

500 Ex.

Photos

EQ Images





Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football

Worbstrasse 48

3074 Muri b. Bern

Telefon 031 950 83 00

Fax 031 950 83 83

sfl@football.ch

www.football.ch